ַתַּלְמוּד תּוֹרֶתָּדְ בְּאַהֲבָה. וָהָאֵר עֵינֵינוּ בְּתוֹרֶתֶּדְ. וְדַבֵּק לָבָנוּ בְּמִצְוֹתֶרךָ. וְיַחֵד לְבָבנוּ לְאַהֲבָה וּלְיִרְאָה אֶת־שְׁמֶדָ. לְמַעַן לֹא נֵבוֹשׁ וְלֹא נִכְּלֵם וָלֹא נִכָּשׁל לְעוֹלָם וָעָד. כִּי בְשַׁם קַדְשְׁךְ הַגָּדוֹל הַגָּבוֹר וְהַנּוֹרָא בָטְחְנוּ. נְגִילָה וְנִשְׂמְחָה בִרשׁוּעָתֶּדְ. וְרַחֲמֶידְ יְהוֹוְשִּרְהֵ יְאהדונהי אֱלֹהֵינוּ ַוַחֲסָדֶידְ הָרַבִּים אַל יַעַזְבְוּנוּ נָצַח סֶלָה וָעֶד. מַהֵר וְהָבֵא עָלֵינוּ בְּרָכֶה וְשָׁלוֹם מְהַרָה וֹבָא בַּהַבּא מַהַר וְהַבָּא con su mano izquierda los 4 Tzitziyot. (con su mano izquierda los 4 Tzitziyot). בָּל־הָאָרֶץ. וּשְׁבוֹר עוֹל הַגּוֹיִם מֵעַל צַנָּארָנוּ וָהוֹלִיכֵנוּ מְהֵרָה קוֹמְמִיְּוֹת לְאַרְצֵנוּ. כִּי אֵל פּוֹעֵל יָשׁוּעוֹת אַתָּה וּבָנוּ בָחַרְתָּ מִכָּל־עַם וְלָשׁוֹן וְקַרַבְתָּנוּ מַלְפֵנוּ לְשִׁמְדָ הַגָּדוֹל בְּאַהֲבָה לְהוֹדוֹת לָדְ וּלְיַתֶּדְךְּ לְיִרְאָה וּלְאַהַבָּה אֶת־שִׁמְדְ: בָּרוּך אַתָּה יָהֹוָשִּרְמָּ יאהדונהי הַבּוֹחֵר בְּעַמּוֹ יִשְׂרָאֵל

## בָּאַהֲבָה:

Cubrir los ojos con la mano derecha:

שְׁמַע יִשְׂרָאֵל, יְהֹוְנִפּרנה אֶלֹהֵינה יִהֹנְנִפּרנה אָקְד:

Dirá en voz baja בָּרוּדְ, לְעוֹלָם וָעֶד: בְּרוּדְ, שַׁם כְּבוֹד מַלְכוּתוֹ, לְעוֹלָם וָעֶד:

וֹאָהַבְּהָ אֵת יְהֹוָמַּרְהָּ יְאַהְוּהִי אֵלֹהָיְךְ בְּכְלֹּ־יִּבְבְּרְיִם הָאֵלֶּה וֹבְּכְלֹ־בַּפְשְׁךָ וּבְכְלֹ־מְאֹדֶךְ: וְהְיוֹ הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה וּבְכְלֹ־בַּפְשְׁךָ וּבְכְלֹ־מְאֹדֶךְ: וְהְיוֹ הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה אֲנֹכְי מְצַוְּךְ, הַיֻּוֹם (Pausa corta) עַלֹּ־לְבָבֶּךְ: וְבְּנִיךְ וְבְּרָתְּ בְּבִיתְּהְ בְּבִיתְּהְ בְּבִיתְּהְ בְּבִיתְּהְ בְּבִיתְּהְ בְּבִיתְּהְ וְבְיִנְתְּם וְעִלְּרְתְּם וְבְּלִנְתְּ וְבְּלֶּתְרְ וְבְיִרְהְ וְבְיִנְתְּם עַלֹּי (Se besa el Tefilín de la cabeza) בִּין עֵיבְירְּדִ: וּכְתַבְתָּבְם עַלֹּי מְנִוֹת בִּיתֶדְ וּבִשְּנְרִיךְ:

ּוָהָיָה אִם־שָׁמְעַ תִּשְׁמְעוּ אֶל־מִצְוֹתֵי אֲשֶׁר אָנֹכְי קְצַנֶּרָה אֶתְכֶם הַיְּוֹם (Pausa corta) לְאַהְבֶּה אֶת-יְהוֹנְאַּרּהָי יאהדונהי אֶלְהֵיכֶם (Pronunciar bien la 'Ain) וּלְעָבְדֹוֹ בְּכֶל לְבַבְכֶם וּבְכָל־נַפְשְׁכֶם: וְנֻתַתִּיִּ מְטַר־אַרְצְכֶם בְּעִהֻּוֹ יוֹרָה וּמַלְּקוֹשׁ וְאָסַפְּתָּ דְגַנֶּהְ וְתִּירְשִׁהְ וָיִצְהָרֶד: וְנָתַתִּי צִּשֶׂב בְּשָׂדְדֵּ לִבְהֶמְתֶּדְ וְאָכַלְתָּ ַןשָׂבְעְתָּ: הִשָּׁמְרָוּ לָכֶּם פָּן יִפְּתָּה לְבַבְכֶב וְסַרְתָּם וַנְצַבַּדְתָּם אֱלֹהִים אֲחֵלִים וְהִשְׁתַּחֲוִיתָם לָהֶם:Envoz רַרְלָּה (Pausa corta) אַרּיְרָה (baja) אַרּיְרָה נְאַבֶּר וְעָצַר בּבֶּׁם וְעָצַר אָת־הַשָּׁמַיִם וְלֹא־יִהְיָה מָטָּׁר וְהָאַדְמָּה לָא תִתָּן אָת־יִבוּלָה וַאָבַדְתָּם מְהֵרָה מֵעַל הָאָרֶץ הַטֹּבָה ר יהוָה נֹתָן לָכֶם: וְשַׂמְתָּם אֶת־ (Hasta aquí en voz baja) דְבָרַי אֵלֶה עַל־לְבַבְכֶם וְעַל־נַפְשְׁכֶת וּקְשַׁרְתָּם

אֹתָם לְאוֹת (Se besa el Tefilín de la mano) עַל־יֶּדְכֶּם אֹתָם לְאוֹת (Se besa el Tefilín de la cabeza) בָּין וְהָיוּ לְטְוֹטְפָת (Se besa el Tefilín de la cabeza) בַּין וְהָיוּ לְטְוֹטְפָת אֹתְם אָת־בְּנִיכֶם לְדַבֵּר בָּתְ בְּיִנִיכֶם: וְלִמַּיְהָהָ הִבְּיִכֶם אֹתְם אָת־בְּנִיכֶם לְּבְּיִרְ וְבְשִׁכְבְּּךְ וְבְשִׁכְּבְּיִּךְ וְבְשִׁכְּנְיִךְ: וּבְתַּבְּתְּם עַל־מְזוּזוֹת בֵּיתֶדְ וּבְשְׁעָרִידְ: וּכְתַבְּתְּבְּנִי וְמִיכֶם וִימֵי בְנִיכֶם עַל הְאֲדָבְיִה לְּמִעֵן יִרְבָּוּ יְמִיכֶם וִימֵי בְנִיכֶּם עַל הְאֲדָבְיִה יְאַבָּע יְהֹוְנְפִּדְיִ יְאַרָּיִי יְאַבְּע יְהֹוְפִּבִּי יְאַרְיִי יְאַבְּיִר וְמִיכֶם לָתַת לָהֶם כִּימִי הַשְּׁמַיִם עַל־הָאָרֶץ: לְאָבְרֹיִכֶם לָתַת לָהֶם כִּימִי הַשְּׁמַיִם עַל־הָאָרֶץ:

Tomará los Tzitziyot con la mano derecha y la parte superior, donde se hallan los nudos, quedará en la mano izquierda.

וֹיָּאמֶר יְהֹנֶשּׁה יִאהונה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמְר: דַבּּר אֶל־ בְּגֵי יִשְׂרָאֵל וְאָמַרְתָּ אֲלֵהֶׁם וְעָשׁוּ לָהָם צִיצְת עַל־כַּנְפָּי בִּגְדֵיהֶם יְזְדִרֹתָם וְנְתְנִּ עַל־צִיצְת הַכָּנֶף בְּתִיל תְּכֵלֶת: וְהָיְה לָכֶם יְצִיצִּתְ וּרְאִיתָם הַבְּנֶף בְּתִיל תְּכֵלֶת: וְהָיְה לָכֶם יְצִיצִׁת וּרְאִיתָם אַתוֹ וּזְכַרְתָּם אָתְב וְלְא־תָתוֹרוּ אַחְבֵרְי יְבַבְּכֶם וְאַשִׁיתָם אֹתָב וְלְא־תָתוֹרוּ אַחְבֵרִי יְבַבְּכָם וְאַחְברִי עֵינִילֶם וְלְא־תָתוֹרוּ הַבְּעַוֹ תִּזְפְּרֹוּ וַעְשִׁיתָם אָתִרבְּל־מִצְוֹתָי וְהְיִיתָם קְדשִׁים לֵאלֹהִיכֶם: אָת־בְּל־מִצְוֹתָי וְהְיִיתָם קְדשִׁים לֵאלֹהִיכֶם: אָנִי יְהֹנָנִשִּּה יִאהונה אֵלְהֵיכֶם אֲשָׁר הוֹצֵאתִי אָתְכֶם מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם לְהְיָוֹת לָכֶם לֵאלֹהֹיִם אֲנֶי יְהֹוָתִּ<sup>שִּהְ</sup> אַתִּנִתִּי אֱלְהֵיכֶם: אֱמֶת.

El Jhazán repite:

יָהֹוָה אֱלְהַיכֶם: אֱמֶת.

No se debe interrumpir entre 'Vayómer' y 'Emet Veyatzib': Es bueno contar con los dedos las primeras 15 palabras:

ּוְיַצִּיב. וְנָכון. וְקַיָּם. וְיָשָׁר. וְנֶאֱמָן. וְאָהוּב. ַּוְתָבִיב. וְגָחְמָד. וְנָעִים. וְנוֹרָא. וְאַדִּיר. וּמְתוּקְן. וּמְקַבָּל. וְטוֹב. וְיָפֶה. הַדָּבָר הַזֶּה עֲלֵינוּ לְעוֹלָם וָעֶד: אֱמֶת אֱלֹהֵי עוֹלָם מַלְכֵּנוּ. צוּר יַעֲקֹב מָגַן יִשְׁעֲנוּ. לְדוֹר וָדוֹר הוּא קַיָּם וּשְׁמוֹ קַיָּם וְכִסְאוֹ נָכוֹן וּמַלְכוּתְוֹ נָאֲמוּנָתְוֹ לָעַד קַנֶּמֶת: וּדְבָרִיו Al decir ) חַיִּים וְקַיָּמִים וְנָאֱמָנִים וְנָאֱמָנִים וְהָיָמַ וּלְעוֹלְבֵּי ('La'ad', besará los Tzitziyot y los soltará עוֹלָמְים. עַל אֲבוֹתִינוּ. עָלֵינוּ וְעַל בָּנִינוּ וְעַל דּוֹרוֹתֵינוּ וְעַל בָּל־דּוֹרוֹת זֶרַע יִשְׂרָאֵל עֲבָדֶידְ: עַל הָראשוֹנִים וְעַל הָאַחֲרוֹנִים דָּבָר טוֹב וְקַיָּם. בָּאֱמֶת וּבָאֱמוּנָה חֹק וְלֹא יַעֲבוֹר: אֱמֶת שֶׁאַתָּה הוא יָהֹוָשִּרַקּ יאחזונתי אֱלֹהֵינוּ וַאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ. ַמַלְכֵּנוּ מֶלֶהְ אֲבוֹתֵינוּ. גוֹאֲלֵנוּ גוֹאֵל אֲבוֹתֵינוּ. יוֹצְרֵנוּ צוּר יָשׁוּעָתֵנוּ. פּוֹדֵנוּ וּמַצִּילֵנוּ מֵעוֹלָם הוא שָׁמֶך וָאֵין לָנוּ עוֹד אֱלֹהִים זוּלַתְּךְ סֶלָה:

עָזְרַת אֲבוֹתֵינוּ אַתָּה הוּא מֵעוֹלָם. מָגַן וּמוֹשִׁיעַ לָהֶם וְלִבְנֵיהֶם אַחֲרֵיהֶם בְּכָל דּוֹר וְדוֹר. בְּרוּם עוֹלָם מוֹשָׁבֶּךָ. וּמִשְׁפָּטֶיךְ וְצִּדְקָתְּךְ עַד אַפְּסֵי ָאָרֶץ: אֶמֶת אַשְׁרֵי אִישׁ שֶׁיִשְׁמַע לְמִצְוֹתֶיךּ. וָתוֹרֶתְהָ וּדְבֶרָךְ נָשִׂים עַל לִבּוֹ: אֱמֶת שֶׁאַתָּה הוא אָדוֹן לְעַמֶּד. וּמֶלֶדְ גִּבּוֹר לָרִיב רִיבָם לְאָבוֹת וּבָנִים: אֱמֶת אַתָּה הוּא רִאשׁוֹן וְאַתָּה הוא אַחֲרוֹן. וּמִבַּלְעָדֶיךְ אֵין לָנוּ מֶלֶךְ גּוֹאֵל וּמוֹשִׁיעַ: אֶמֶת מִמִּצְרַיִם גְּאַלְתְנוּ יְהֹוְשִּרַה יאהדונהי אָלהֵינוּ. מִבֵּית עֲבָדִים פְּדִיתְנוּ. כְּל־בְּכוֹרֵיהֶם הָרַגְתָּ וּבְכוֹרָךְ יִשְׂרָאֵל גָּאַלְתָּ. וְיַם־סוּף לָהֶם בָּקַעְהָ. וְזִדִים טִבַּעְהָ. וִידִידִים עָבְרְוּ יָם. וַיְכַסְוּ מַיִם צָרֵיהֶם אֶחָד מֵהֶם לֹא נוֹתָר: עַל זֹאת שִׁבְּקוּ אֲהוּבִים וְרוֹמְמוּ לָאֵל וְנֶתְנוּ יְדִידִים זְמִירוֹת שִׁירוֹת וְתִשְׁבָּחוֹת בְּרָכוֹת וְהוֹדָאוֹת לַמֶּלֶדְ אֵל חַי וְקַיָּם. רָם וְנִשָּׂוְא. בָּדוֹל וְנוֹרָא. מַשְׁפִּיל גַּאִים עֲדֵי אֶרֶץ. מַגְבִּיהַ שְׁפָלִים עַד מָרוֹם. מוֹצִיא אֲסִירִים. פּוֹדֶה עֲנָוִים. עוֹוֶר דַּלִּים Al recitar) הָעוֹנֶה לְעַמּוֹ יִשְׂרָאֵל בְּעֵת שׁוְעָם אֵלְיו. (la palabra 'Tehilot' hay que ponerse de pie עֶּלְיוֹן גּוֹאֲלָם בָּרוּך הוּא וּמְבוֹרָדְ. מֹשֶׁה וּבְנֵי

יִשְׂרָצֵל לְּדֶּ עָּנְוּ שִׁירָה בְּשִׂמְחָה רַבָּה וְאָמְרוּ כֵלֶם: מִי־כָמֹכָה בָּצֵלִים יְהֹוְפּדְּיִּ יְאִהְוּהִי מִי כָּמֹכָה נָאְדְר בַּקֹּדָשׁ. נוֹרָא תְּהִלֹּת עְשֵׁה־פָּלָא: שִׁירְה חֲדָשָׁה שִׁבְּחוּ גְּאוּלִים לְשִׁמְדְ הַגְּדוֹל עַל־שְׂפַת הַיָּם יַחַד כָּלָם הוֹדְוּ וְהִמְלִיכוּ וְאָמְרוּ: יְהֹוְפּדְּהִּ יְאַהוּהִי יִמְלֹדְ לְעֹלָם וְעָד: וְנָאָמֵר גֹּאֲלֵנוּ יְאֹהוֹהִי יִמְלֹדְ לְעֹלָם וְעָד: וְנָאָמֵר גֹּאֲלֵנוּ יְאֹרָהִי יְבָּאוֹת שְׁמוֹ. קְדוֹשׁ יִשְׂרָאֵל: בָּרוּךְ אַתָּה יְהֹנְפִּדְּהִ יְאַבְאוֹת שְׁמוֹ. לְדִוֹשׁ יִשְׂרָאֵל:

#### Se besa el Tefilín de la cabeza:

אָדֹנָי, (Pausa corta) שְׂפָתֵי תִּפְתָּח. וֹפִי יַגְּיד תְהִלְּתֶך:

נותלובי אָבּוֹתִינוּ, אֶלֹהֵינוּ יאַבְרָהָם. אֶלֹהֵינוּ וְאַלְהֵי יִצְּחָקּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתִינוּ, אֱלֹהֵי אַבְרָהָם. אֱלֹהֵי יִצְחָקּ וֵאלֹהֵי יַצְקֹב. הָאֵל הַגָּדוֹל הַגִּבּוֹר וְהַנּוֹרָא. אֵל עֵּלְיוֹן. גּוֹמֵל חֲסָדִים טוֹבְים. קוֹנְה הַכּּל וְזוֹכֵר עַּלְיוֹן. גּוֹמֵל חֲסָדִים טוֹבְים קוֹנְה הַכּל וְזוֹכֵר חַסְדֵי אָבוֹת. וּמֵבִיא גוֹאֵל לִבְנֵי בְנֵיהֶם לְמַעַן שְׁמְוֹ בְּאַהֲבָה:

Entre Rosh Hashaná y Yom Kipur se agrega:

זָכְרֵנוּ לְחַיֵּים. מֶלֶדְ חָפֵץ בַּחַיִּים. כָּתְבֵנוּ בְּסֵפֶּר חַיִּים. לְמַעְנֵדְ אֱלֹהִים חַיִּים: מֶלֶדְ עוֹזֶר וּמוֹשִׁיעַ וּמְגַן: (Inclinarse) מֶלֶדְ עוֹזֶר וּמוֹשִׁיעַ וּמְגַן: יַּאַרְרָהָם:

אַהָּגר לְעוֹלָם אֲדֹנָי. מְחַיֵּה מֵתִים אַתָּה. רַב לְהוֹשִׁיעַ.

En verano se dice:

מוֹרָיד הַשָּׁל

En invierno se dice: מַּשִּׁיב הָרוּחַ וּמוֹרֶיד הַגָּשֶׁם

מְכַלְכֵּל חַיִּים בְּחֶסֶד. מְחַיֵּה מֵתְים בְּרַחֲמִים רַבִּים. סוֹמֵך נוֹפְלִים וְרוֹפֵא חוֹלִים. וּמַתִּיר אֲסוּרִים. וּמְקַיֵּם אֱמוּנָתוֹ לִישׁוֵנִי עָפָר. מִי כָמְוֹדְ בַּעַל גְּבוּרְוֹת וּמִי דוֹמֶה לָּךְ. מֶלֶךְ מֵמְית וּמְחַיֶּה וּמַצְמִיחַ יִשׁוּעָה:

El público responde: קרוֹבָה יְשׁוּעֶה לְיִשְׂרָאֵל

Entre Rosh Hashaná y Yom Kipur se agrega: מִי כָמְוֹךְ אָב הָרַחֲמָו זוֹכֵר יְצוּרָיו בְּרַחֲמִים לְחַיִּים

וְנָאֶמָן אַתָּה לְהַחֲיְוֹת מֵתִים: בְּרוּך אַתָּה יֵהֵוִּפּבֵּהּ יאהזונהי, מְחַיֵּה הַמֵּתִים:

En la "Jhazará" o "Repetición" se dice:

נַקְדִּישָׁךְ וָנַעֲרִיצֶךְ. כְּנוֹעַם שִׂיחַ סוֹד שַׂרְפֵּי קֹדֶשׁ הַמְשַׁלְשִׁים לְּה

קָדָשָׁה. וְכֵן כָּתוּב עַל יַד נְבִיאָדְ. וְקָרָא זֶה אֶל־זֶה וְאָמַר:

ַקְדוֹשׁ | קַדָּוֹשׁ. קַדָּוֹשׁ יְהֹוָה צְּבָאֵוֹת. מְלָאׁ כְּל־הָאָרֵץ בּבוֹדְוֹ:

לָעָמֶּתָם מְשַׁבְּחִים וְאוֹמְרִים:

בָּרוּדְ כְּבוֹד־יְהֹנָוְשִּהַ יאהדונהי מִמְּקוֹמְוֹ:

וּבְדָבְרֵי קַדְשָׁדְ כָּתוּב לֵאמֹר:

יאהדונהי | לְעוֹנָם אֱלֹהַנִדְ צִיּוֹן לְּדָרׁ וָדֹר וָדֹר יִמְלְנְיָה: הַלְלוּנָה:

אַתָּה קָדְוֹשׁ וְשִׁמְךְ קָדְוֹשׁ. וּקְדוֹשִׁים בְּכְל־יוֹם יְהַלְלְוּךְ פֶּלָה: בָּרוּךְ אַתָּה יֹהֵנְשִּרְהָּ יִאַהוּהִי, הָאֵל הַקָּדְוֹשׁ:

Entre Rosh Hashaná y Yom Kipur se dice: בַּמֶּלֶד הַקָּדוֹשׁי

#### **INTELIGENCIA**

אַתָּה חוֹנֵן לְאָדָם דַּעַת. וּמְלַמֵּד לֶאָנוֹשׁ בִּינָה. וְחָנֵנוּ מֵאִתְּךְ חָכְמָה בִּינָה וָדְעַת: בָּרוּך אַתָּה יַהַוֹּפּרָיּי יאהונהי, חוֹנֵן הַדָּעַת:

#### **ARREPENTIMIENTO**

יְאַיבֵנוּ אָבִינוּ לְתוֹרָתֶדְ. וְקְרָבֵנוּ מַלְפֵנוּ לַצְבוֹדְתֶדְ. וְהַחֲזִירֵנוּ בִּתְשׁוּבָה שְׁלֵּמְה לְפָנֶידְ. Hay quien acostumbra introducir el siguiente texto para pedir al Todopoderoso que nos ayude a Volver en Teshubá:

יְהִי רָצוֹן מִלְּפָנֶיךְ יְהֹנָּוּהֵה יאָלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ, שֻׁתַּחְתּוֹר יְהִי רָצוֹן מִלְּפָנֶיךְ יְהֹנָּוּ יִאהיונה שְׁלַמֶּה יְבְלֹּל־פּוֹשְׁעֵי עַמְּךְ חֲתִירָה מִתַּחַת כִּפָּא כְבוֹדֶךְ לְהַחְזִיר בִּתְשׁוּבָה שְׁלֵמֶה לְכָל־פּוֹשְׁעֵי עַמְּךְ Agregar el propio nombre y el de בית יִשְׂרָאַל, וּבְּכְלָלֶם תַּחְזִירֵנִי לִי (su madre), כִּי יְמִינְךְ פְּשׁוּטָה לְקַבֵּל שָׁבִים:

בָּרוּך אַתָּה יָהֵוִשּּרֵיּה יאחונהי, הָרוֹצֶה בִּתְשׁוּבָה:

#### PERDÓN

סְלַח לָנוּ אָבִינוּ כִּי חָטָאנוּ. מְחוֹל לָנוּ מַלְכֵּנוּ כִּי פָּשָׁעְנוּ. כִּי אֵל טוֹב וְסַלֶּח אָתָּה: בָּרוּך אַתָּה יָהֶנִוּשִּהֶּה יִשְּהִיהִי, חַנְּוּן הַמַּרְבֶּה לִסְלוֹחַ:

#### REDENCIÓN

רְאֵה נָא בְעָנְוֵנוּ וְרִיבֶה רִיבֵנוּ. וּמַהֵר לְגָאְלֵנוּ גָּאָלָה שְׁלֵמָה לְמַעַן שְׁמֶדְ . כִּי אֵל גּוֹאֵל חָזָק אָתָה: בָּרוּךְ אַתָּה יְהְוְשִּקְיוֹ מּחִינוּי, גּוֹאֵל יִשְׂרָאֵל:

En los Días de Ayuno, en la 'Jhazará', el Jhazán intercalará aquí la siguiente bendición:

עֲנֵנוּ אָבִינוּ עֲנֵנוּ בְּיוֹם צוֹם הַתַּעֲנִית הַזֶּה כִּי בְצָרָה גָּדוֹלָה אֲנָחָנוּ. אַל־תֵּפֶן לְרִשְׁעֵנוּ וְאַל־תִּתְעַלֵּם מַלְכֵּנוּ מִבַּקָשָׁתֵנוּ. הֵיֵה נָא קָרוֹב לְשַׁוְעָתֵנוּ. טֶרֶם נִקְרָא אֵלֶיךּ אַתָּה תַעָנֶה. וְדַבֵּר וְאַתָּה תִשְׁמַע כַּדָּבָר שֶׁנֶּאֲמַר וְהָיָה טֶרֶם יִקְרָאוּ וַאֲנִי אָעֱנָה. עוֹד הֵם מְדַבְּרִים וַאֲנִי אֶשְׁמָע. כִּי אַתָּה יְהֹוְפּיה יאהדונהי פּוֹדֶה וּמַצִּיל וְעוֹנֶה וּמְרַחֵם בְּכָל־עֵת צָרָה וְצוּקְה: בָּרוּךְ אַתָּה יְהֹוְפּיה יאהדונהי, הָעוֹנֶה לְעַמּוֹ יִשְׂרָאֵל בְּעֵת צָרָה:

#### **SALUD**

רְפָּאֵנוּ יְהֹנְוּשִּרָּה אַתּדינה וְנֵרְפֵּא. הוֹשִׁיעֵנוּ וְנִנְשׁעָה פִּי תָהִלָּתֵנוּ אָתָּה. וְהַעֲלֵה אֲרוּכֶה וּמַרְפֵּא לְכָל־ תַּחֲלוּאֵינוּ. וּלְכָל־מַכְאוֹבֵינוּ וּלְכָל־מַכּוֹתִינוּ,

Hay quien acostumbra introducir esta plegaria opcional por nuestra salud o la de cualquier otra persona:

יָהִי רָצוֹן מִלְפָנֶיךּ יְהֹנָּבּיּה יאהזונהי אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ, שֶׁתְרַבּּא אֶת (Nombre y nombre de la mamá) רְפוּאָה שְׁלֵמְה. רְפוּאַת הַנָּפָשׁ וּרְפוּאַת הַגוּף כְּדֵי שֶׁאֶהְיֶה חָזֶק בִּבְרִיאוּת גוּף וּנְשָׁמָה לְקַיֵּם תּוֹרֶתְךְ הַקְּדוֹשָׁה:

פִּי אֵל רוֹפֵא רַחְמָן וְנָאָמָן אָתָּה: בָּרוּך אַתָּה יהוֹשִּרנּוֹ יאַהדונהי, רוֹפֵא חוֹלֵי עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל:

#### **PROSPERIDAD**

#### En el verano se dice:

בְּרָכֵנוּ יְהֹוָשִּׁהָּ ישהדונה אָלֹהֵינוּ בְּכְל־מַעֲשֵׁי יִדִינוּ. וּבָרֵךְ שְׁנָתֵנוּ בְּטַלְלֵי רְצוֹן בְּרָכָה וּנְדָבָה. וּתְהִי אַחֲרִיתְה חַיִּים וְשָׂבָע וְשָׁלוֹם כַּשָׁוִים הַטּוֹבְוֹת לִבְרָכָה. כִּי אֵל טוֹב וּמֵטִיב אַתָּה וּמְבָרֵדְ הַשָּׁנִים: בָּרוּדְ אַתָּה יִהְוִשִּּרְנֵּה יִאחזונהי, מְבָרֵדְ הַשָּׁנִים:

#### En el invierno se dice:

בָּרֵדְ עָלֵינוּ יָהֹוְפּּה יאהדונהי אֱלֹהֵינוּ אֶת הַשְּׁנָה הַזֹּאת. וְאֶת כָּל־מִינֵי תְבוּאָתְה לְטוֹבָה. וְתֵן טַל וּמָטָר לִבְרָכָה עַל כָּל־פָּגִי הָאֲדָמָה. וְרַוֶּה פְּגִי תַבֵּל וְשַׂבַּע אֶת הָעוֹלָם כֵּלְוֹ מִטוּבָדְ. וּמַלֵּא יָדֵינוּ מִבְּרְכוֹתֶיךָ וּמֵעשׁר מַתְּנוֹת יָדֶיךָ. שְׁמְרָה וָהַאָּילָה שָׁנָה זוֹ מִכְּל־דָּבָר רָע. (אָמֵן) וּמִכְּל־מִינֵי מַשְׁחִרת (אָמֵן) וּמִבֶּל־מִינֵי פָּרְעָנוּת (אָמֵן). וַעֲעֵשׁה לָה תִּקְוָה טוֹבָה וְאַחֲרִית שָׁלוֹם. חוּס וְרַחֵם עָּלֶיהָ וְעַל־כָּל־תָבוּאָתָה וּפֵירוֹתֶיהָ. וּבְרָכָה בְּגִשְׁמֵי רַצוֹן בְּרֶכָה וּנְדָבָה. וּתְהִי אַחֲרִיתָה חַיִּים וְשָׂבֶע וְשָׁלוֹם. כַּשָּׁנִים הַטּוֹבְוֹת לִבְרָכָה. כִּי אֵל טוֹב וּמֵטִיב אַתָּה וּמְבָרֵךְ הַשָּׁנִים: בָּרוּךְ אַתָּה יִהִוּשִּּהִיּ

# יאהדונהי, מְבָרֵךְ הַשְּׁנִים:

תָקַע בְּשׁוֹפָר גָּדוֹל לְחֵרוּתֵנוּ. וְשָׂא גֵס לְקַבֵּץ גָּלִיוֹתֵינוּ. וְקַבְּצֵנוּ יַחַד מֵאַרְבַּע כַּנְפוֹת הָאָרֶץ לְאַרְצֵנוּ: בָּרוּךְ אַתָּה יָהֻוְּשִּּהָה יְאוֹנִהיּ, מְקַבֵּץ נִדְחֵי עַמוֹ יִשְׂרָאֵל:

REUNIÓN DEL PUEBLO DE ISRAEL

#### **JUSTICIA**

קִּמִינְּה שׁוֹפְּטֵינוּ כְּבָרָאשׁוֹנְה. וְיוֹעֲצֵינוּ כְּבַתְּחִלְּה. וְהָסֵר מִמֶּנוּ צְּרָה יָגוֹן וַאֲנָחָה. וּמְלוֹך עְלֵינוּ מְהֵרָה אַתָּה יְהֹנְפִּהְּ יֻאַחִינהּ לְבַיְּךְ. בְּחֶסֶד וּבְרַחֲמִים בְּצֶדֶק וּבְמִשְׁפָּט: בָּרוּך אַתָּה יוּהוּווּפִּרְיּוֹ יִאחונהי, מֶלֶךְ אוֹהֵב צְדָקָה וּמִשְׁפָּט:

Entre Rosh Hashaná y Kipur dirá: הַּמְּלֵךְ הַמְּשִׁפָּט

#### **CONTRA LOS HEREJES Y DELATORES**

לַמִּיגִים וְלַמַּלְשִׁיגִים אַל תְּהִי תִקְנָה. וְכָל הַזֵּיִים כְּרָגַע יֹאבֵדוּ. וְכָל־אוֹיָבֶיְדְ וְכָל־שוֹנְאֶיִדְ מְבֵרָה יִבְּרֵתוּ. וּמַלְכוּת הָרִשְׁעָה מְהֵרָה תְעַקֵר וּתְשַׁבֵּר. וּתְכַלֵּם וְתַכְנִיעֵם בִּמְהַרָּה בְּיָמֵינוּ: בָּרוּדְ אַתָּה יָהָנְשִּּיִּה ישוֹבֵר אוֹיָבִים וּמַכְנִיעַ מִינִים [זְּיִם]:

#### EN FAVOR DE LOS RECTOS Y JUSTOS

על הַצַּדִּיקִים וְעַל הַחֲסִידִים וְעַל שְׁאֵרִית עַמְּךְ בֵּית יִשְׂרָאֵל. (וְעֵל זְקְנִיהָם) וְעַל פְּלֵיטִת בֵּית סוֹפְרֵיהֶם. וְעַל גַּרִי הַצָּּדֶק וְעָלֵינוּ. יָהָמְוּ נָא רַחֲמֶיך יְהֹנְוּצִּיה אֱלֹהֵינוּ וְתַן שָׁכֶר טוֹב לְכָל־הַבּוֹטְחִים בְּשִׁמְדְ בָּאֶמֶת. וְשִׁים הֶלְקֵנוּ עִמְּהֶם. וּלְעוֹלָם לֹא בֵבוֹשׁ כִּי־בְּדְ בְּטְחְנוּ. וְעַל חַסְדְּךְ הַגָּדוֹל, בָּאֶמֶת נִשְׁעְנְנְוּ: בָּרוּדְ אַתְּה יוּהוּווּצִּדְּיוֹ מִשְעָן וּמִבְטָח לַצִּדִּיקִים:

## RECONSTRUCCIÓN DE YERUSHALÁIM

תִּשְׁכּוֹן בְּתוֹךְ יְרוּשָׁלֵיִם עִירְךְּ כַּאֲשֶׁר דְּבַּרְתָּ. וְכִפָּא דָוִד עַבְדְּךְ מְהֵרָה בְתוֹכֵה תָּכִין וּבְנֵה אוֹתָה בִּנְיַן עוֹלָם בִּמְהֵרָה בְיָמֵינוּ: בָּרוּךְ אַתָּה יַהֻוִּפִּהִי יאהיוהי, בּוֹנֵה יְרוּשָׁלָיִם:

### ESPERA DEL MASHÍAJH

אֶת צֶמֵח דָּוִד עַבְיְּךְ מְהֵרָה תַּצְמִיחַ וְקַרְנוֹ תָּרוּם בִּישׁוּעֶתֶּך. כִּי לִישׁוּעֶתָּך קוִינוּ כָּל־הַיּוֹם: בָּרוּך אַתָּה יִהִוּשִּׁהְּיִּה מִצְמִיחַ קֶּרֶן יְשׁוּעָה:

### PEDIR QUE SE ATIENDAN NUESTRAS PLEGARIAS

שְׁמַע קוֹלֵנוּ יְהֹוָשִּרָּהְ אַהיונה אֱלֹהֵינוּ. אָב הָרַחֲמָן. חוּס וְרַחֵם עָלֵינוּ. וְקַבֵּל בְּרַחֲמִים וּכְרָצוֹן אֶת תְפִּלָּתֵנוּ. כִּי אֵל שׁוֹמֵעַ תְפִלּוֹת וְתַחֲנוּנִים אָתָה. En este espacio es factible agregar nuestras peticiones personales:

En días con Tajhanún hay quien acostumbra pedir que el Eterno nos facilite nuestro sustento con esta plegaria optativa:

רְבּוֹנוֹ שֶׁל עוֹלָם חָטָאתִי עָוִיתִי וּפְּשַׁעְתִּי לְפָנֶידְּ, יְהִי רָצוֹן מִלְפָּנֶידְּ שְׁתְטָאתִי וְשֶׁעָוִיתִּי וְשֶׁפְשַׁעְתִּי לְשָׁתְּחוֹל וְתִסְלַח וּתְכַבֶּּר לִי עַל כָּל מַה שֶׁחָטָאתִי וְשֶׁעָוִיתִּי וְשֶׁבָּשַׁעְתִּי לְפָנֶידְ יְהֹנֶפּתֵּי מִיוֹם שֶׁנִבְרֵאתִי עַד הַיּוֹם הַגָּה. וִיהִי רָצוֹן מִלְפָּנֶידְ יְהֹנְפּתִי יִאַדְּהֵי אֲלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ שֶׁתַזְמִין פַּרְנָסָתֵנוּ וּמְזוֹנוֹתֵנוּ לִי וּלְכָל אַנְשֵׁי בֵיתִי, הַיּוֹם וּבְּכָל יוֹם וְיוֹם בְּרֵיוַח וְלֹא בְּצִמְצוּם, בְּכָבוֹד וְלֹא בְּנְשֵׁרִי, בְּנַחַת וְלֹא בְצְעַר, וְלֹא אָצְטָרֵדְ לְמַתְנוֹת בָּשְׁר וָדָם. וְלֹא לִידֵי בְּרָזִי, בְּנַתְּת וְלֹא בְצְעַר, וְלֹא אָצְטָרֵדְ לְמַתְנוֹת בָּשְׂר וָדָם. וְלֹא לִידֵי בְּרָזִית שִׁמְדְ הָרְתָבָה הַבְּּתְנוֹת וְהַמְּלֵאָה, בִּזְכוּת שִׁמְדְ הַבְּלְבִיתוֹ (Pensar en este Nombre Sagrado sin דיקרנוסא גִּימַטְרִיָּא חת"ך הַמְמוֹנֵה עַל הַפַּרְנַסָה:

## וּמִלְּפָנֶיךְ מַלְכֵּנוּ, רֵיקָם אַל־תְּשִׁיבֵנוּ חָנֵנוּ וַאֲנֵנוּ וּשְׁמֵע תָפִלֶּתֵנוּ.

En los Días de Ayuno, quien ayune deberá intercalar la siguiente plegaria. Asimismo, si el Oficiante omitió esta plegaria entre "Goel Israel" y Refaenu", la dirá ahora:

עֲנֵנוּ אָבִינוּ עֲנֵנוּ בְּיוֹם צוֹם הַתַּעֲנִית הַזֶּה כִּי בְצָרָה גְּדוֹלָה אֲנֶחְנוּ. אַל־תֵּפֶן לְרִשְׁעֵנוּ וְאַל־תִּתְעַלֵּם מַלְכֵּנוּ מִבַּקּשְׁתֵנוּ. הֱרֵב נָא קרוֹב לְשַׁוְעָתֵנוּ. טֶרֶם נִקְרָא אֵלֶיךְ אַתָּה תַעֲנֶה. נְדַבֵּר וְאַתָּה תִשְׁמַע כַּדָּבָר שֶׁנֶּאֲמֵר וְהָיָה טֶרֶם יִקְרָאוּ וַאֲנִי אֶעֲנֶה. עוֹד הֵם מְדַבְּּרִים וַאֲנִי אֶשְׁמָע. כִּי אַתָּה יְהֹנְבּּה יאַהונהי פּוֹדֶה וּמַצִיל וְעוֹנֶה וּמְרַחֵם בְּכָל־עַת צֶרָה וְצוּקָה:

פִּר אַתָּה שׁוֹמֵעַ תְפִּלַת בְּל־בֶּה: בְּרוּךְ אַתְּה יֹהְוָפִּדִּי יִשׁוֹמֵעַ תְפִּלָּה: רְצֵה יְהֹנְשִּרְהֵּ יִאהיהי אֶלֹהִינוּ בְּעַמְּךְ יִשְׂרָאֵל וְלֹתְפִּלְּתִם שְׁעֵה. וְהָשֵׁב הָעֲבוֹדָה לִדְבִיר בֵּיתֶךְ וְאִשֵּׁי יִשְׂרָאֵל וּתְפִּלְּתִם מְהֵרָה בְּאַהֲבָה תְקַבֵּל בְּרָצוֹן. וּתְהִי לְרָצוֹן תָּמִיד עֲבוֹדַת יִשְׂרָאֵל עַמֵּךְ:

En Rosh Jhódesh y Jhol Hamo'ed se recita "Ya'alé Veyabó": Si se olvida de decirlo y se da cuenta antes del segundo "Ihyú Leratzón Imfré Fi", se retrocederá hasta "Retzé". Si se finaliza la 'Amidá sin pronunciarlo, se regresará al principio de la 'Amidá (con excepción de 'Arbit de Rosh Jhódesh, que no lo repite):

אֶלהֵינוּ וֵאלהֵי אָבוֹתֵינוּ יַצְלֶה וְיָבְיֹא וְיַגִּיעַ וְיֵרָאֶה וְיֵרָצֶה וְיִרָּצֶּה וְיִבְּעָה וְיִבְּעָה וְיִבְּעָה וְיִבְּעָה וְיִבְּעָה וְיִבְּעָה וְיִבְּעָה וְיִבְּעָה וְיִבְּעָה וְיִבְּעִרְּוֹ וְיִבְּיִם וְיִשְּׁלִים עִּבְדֶּךְ. וְזִכְרוֹן כָּל עַמְּךְ בֵּית עִירֶךְ. וְזִכְרוֹן כָּל עַמְּךְ בֵּית יִשְׂרָאֵל לְפָנֶיךְ לִפְנִיםְ לְטוֹבָה. לְחֵן לְחֶסֶד וּלְרַחֲמִים. לְחַיִּים יִשְׂרָאֵל לְפָנֶיךְ לִפְנִים וּלְשַׁלוֹם. בִּיוֹם

En Rosh Jhódesh:

ראש חדש הזה

En Jhol Hamo'ed de Pésajh: תַּג הַמַּצוֹת הַזָּה. בְּיוֹם מִקְרָא קֹדֶשׁ הַזָּה

En Jhol Hamo'ed de Sucot: תַּג הַסָּכּוֹת הַזֶּה. בְּיוֹם מִקְרָא קֹדֶשׁ הַזֶּה

לְרַחֵם בּוֹ עָלֵינוּ וּלְהוֹשִׁיעֵנוּ. זְכְרֵנוּ יְהֹוְשִּּיעֵנוּ אֶלֹהֵינוּ בּוֹ לְטוֹבֵה (אָמֵו). וּפְּקְדֵנוּ בוֹ לִבְרָכֵה (אָמֵו). וְהוֹשִׁיעֵנוּ בוֹ לְחַיִּים טוֹבִים (אָמֵו). בִּדְבַר יְשׁוּעָה וְרַחֲמִים. חוּס וְחָנֵנוּ וַחְמוֹל וְרַחֵם עַלֵינוּ וְהוֹשִׁיעֵנוּ. כִּי אֵלֶיךְ עֵינֵינוּ. כִּי אֵל מֶלֶךְ חַנּוּן וְרַחוּם אתה: וְאַתָּה בְּרַחֲמֶיךְ הָרַבִּים. תַּחְפּׂץ בְּנוּ וְתִרְצֵנוּ וְתָחֶזִינְה צֵינֵינוּ בְּשׁוּכְךְ לְצִיּוֹן בְּרַחֲמִים: בָּרוּךְ אַתָּה יִהִוּשִּׁיִנּיּ ישׁינִיי, הַמַּחְזִיר שְׁכִינְתְוֹ לְצִיּוֹן:

מוֹדְים אֲנַחְנוּ לָדְ שָׁאַתָּה הוּא יְהֹוְפּדּהּ
מוֹדִים אֲנַחְנוּ לָדְ שָׁאַתָּה הוּא יְהֹוְפּדּהּ
מוֹדוֹנוּ וְאַלֹהֵינוּ וִאַלֹהֵי אֲבוֹתִינוּ לְעוֹלָם וְעֶד.
צוּרֵנוּ צוּר חַיֵּינוּ וּמָגַן יִשְׁעֵנוּ אַתָּה הוּא. לְדֹר
וְדֹר נוֹדְה לְדְ וּנְסַפֵּר תְּהִלָּתֶּךְ. עַל־חַיֵּינוּ
הַמְּסוּרִים בְּיָדְדְ. וְעַל נִשְׁמוֹתֵינוּ הַפְּקוּדְוֹת
לָדְ. וְעַל־נִסְיךְ שֶׁבְּכְל־יוֹם עִמְנוּ וְעַל
נְפְלְאוֹתֶיךְ וְעַל־נִסְירְ שָׁבְּכְל עֵת. עֶרֶב וְבֹקֵר
וְצְקְרִים. הַטוֹב כִּי־לֹא־כָלְוּ רַחֲמֶיךְ. הַמְּרַחֵם
כִּי־לֹא תַמִּוֹ חֲסָדֶיךְ כִּי מֵעוֹלָם קִוִּינוּ לָךְ:
כִּי־לֹא תַמִּוֹ חְסָדֶיךְ כִּי מֵעוֹלָם קִוִּינוּ לָּךְ:

#### MODIM DERABANÁN

En la repetición de la 'Amidá, mientras el Jhazán recita Modim, el público dirá:

מוֹדְים אֲנַחְנוּ לֶךְ שֶׁאַתָּה הוּא יְהֹוָשֵּהְ יאהדונהי אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי מְלֹהִינוּ לֶךְ שֶׁאַתָּה הוּא יְהֹוָשֵּהְ יאֹבּרוּנוּ בְּרָכוֹת אֲבוֹתֵינוּ אֱלֹהֵי כָל בָּשֶׂר. יוֹצְרֵנוּ יוֹצֵר בְּרֵאשִׁית. בְּרָכוֹת וְהוֹדָאוֹת לְשִׁקְּהְ הַגָּדוֹל וְהַקְּדוֹשׁ. עַל שֶׁהֶחֲיִיתְנוּ וְקִיּמְתְּנוּ. וְתָאֱסוֹף גָּלִיוֹתֵינוּ לְחַצְרוֹת קַדְשֶׁךְ. לִשְׁמֹר תְחֵיֵנוּ וּתְחָנֵנוּ. וְלְעָבְדְּךְ בְּלֵבְב שָׁלֵם. עַל שֶׁאֲנַחְנוּ מִוֹדְשְׁמֹר מְלִבְיִּךְ בְּלַבְר שָׁלֵם. עַל שֶׁאֲנַחְנוּ מוֹדְיִם לֶךְ. בָּרוּך אֵל הַהוֹדָאִוֹת:

En Jhanucá y en Purim se dice "'Al Hanisim". Si se percata que no fue recitado antes de pronunciar el Nombre de Dios al finalizar la bendición de "Hatob Shimjá Uljá Naé Lehodot", se retrocederá para decirlo, pero si se da cuenta después, se continuará:

(ן)עַל הַנָּמִים וְעַל הַבָּרְקֶן. וְעַל הַנְּבוּרְוֹת. וְעַל הַתְּשׁוּעְוֹת. וְעַל הַנְּכִּוֹרְוֹת. וְעַל הַנְּמָרִם הָהֵם בַּזְּמֵן הַנְּפְלָאְוֹת. וְעַל הַנֶּחָמְוֹת. שֶׁעָשִׂיתָ לַאֲבוֹתֵינוּ בַּיָּמִים הָהֵם בַּזְּמֵן הזָּה:

#### En Jhanucá:

בּימֵי מַתּתָנֶה בֶּן יוֹחָנֶן כֹּהֵן נָּדוֹל חַשְׁמוֹנָאִי וּבָנִיו כְּשֶׁעְמְדָה מַלְכוּת יָוֵן הַרְשָׁעָה עַל עַמְּהְ יִשְׂרָאֵל לְשַׁכְּחָם תּוֹרָתֶּהְ וּלְהַעֲּכִירֶם מַחָּמֵי רְצוֹנֶה. וְאַתָּה בְּרַחָמֶיהְ הָרַבִּים עָמִדְתָּ לָהָם בְּיַת בְּרָתָ אֶת דִינָם. נָקַמְתָּ אֶת נִקְמָתְם. וְרְשָׁעִים בְּיֵד מְעַטִים. וּרְשָׁעִים בְּיֵד מְעַטִים. וּרְשָׁעִים בְּיֵד מְעַטִים. וּרְשָׁעִים בְּיֵד מְעַטִים. וּרְשָׁעִים בְּיֵד עִיּהוֹרִים. וְזֵדְים בְּיֵד עוֹסְקֵי תוֹרָתֶהְ. לְּהְ צַּדִיקִים. וּטְמֵאִים בְּיֵד טְהוֹרִים. וְזֵדְים בְּיֵד עוֹסְקֵי תוֹרָתֶהְ. לְּהְ עַשִּׂיתְ שָׁם נָּדוֹל וְקָדוֹשׁ בְּעוֹלָמְהְ. וּלְעַמְּהְ יִשְׂרָאֵל עָשִׂיתְ עְשִׁרְאָר וְכָּרְקוֹ בְּהִיוֹם הַזֶּה. וְאַחַר בְּּךְ בָּאוּ בָנֶיְהְ לִּדְכִיר בְּיִבִיר מְנִבְיִי וְנִבְּיִי עְבְּיִי בְּנִיךְ עִּמְרִבְּי עְמִיּרְ בְּרָבְיִ בְּיִבְיוֹ בְּעִיֹיתְ נְמָבְיֹךְ בְּרִיוֹ עְמָבְיֹבְ עִיִּבְיְתְּ בְּרִיךְ אֶת־מִיבְלִיקוּ בֵּרוֹת בְּיִבְיִי בְּבִיר שְׁמוֹנֵת יְמִי חְנֻבָּבְּה אֵלִּוּ בְּהָלִיקוּ בִּרְוֹת בְּבְיִבְיתְ עִמְיִם נְפִינְ אִוֹן וְנִבְיֹך עְשִׁיתְ עִמְּהֶם נִפִּים וְנִפְיָאוֹת וְנוֹדֶה לְשִׁמְּדְ הַגְּלִילִי בְּבִּילִיתְ עִמְיִם בְּבִילְיִבְיּ וְנְשִיית עִמְהָב בְּסִים וְנִפְלָאוֹת וְנוֹדָה לְשִׁמְּדְ הַבְּלִיתְ בְּבִּילִית בְּיִבְיִי בְּיִבְיִי בְּיִבְיִים בְּבִילִים בְּבְיִים בְּבִילִיקוּ בְּיִבְייִם בְּבִילִים בְּיִים בְּבִילִיקוּ בִּיְיִים בְּבִיים בְּבִילִיקוּ בְּבִילִיקוּ בְּבִילִים בְּבִיים בְּבִּילִיקוּ בְּבְיִים בְּבִּים בְּיִבְיּים בְּבִייִים בְּבִילִים בְּבִיים בְּיִבְיִּים בְּבִילִיקוּ בְּיִבְיִים בְּבִילִיקוּ בְּיִבְים בְּיִבְיּים בְּיִים בְּיִים בְּבְיִים בְּבְיוֹים בְּעִילִיתְ בְּיְעִבְּיִים בְּבְיִים בְּיִים בְּיִים בְּעִייִים בְּנִייִים בְּנִייִים בְּיִיבְים בְּבְּבְיּים בְּיִבְיּים בְּיבְּבְיים בְּבִיים בְּים בְּבְּיוֹבְים בְּיִבְּים בְּבְּיִים בְּיִבְּיִים בְּיִבְּים בְּיבְּים בְּבְּיִים בְּיִים בְּבְּים בְּבְיּים בְּיִים בְּיִים בְּבְּיִים בְּבְיים בְּים בְּבְּים בְּיבְּים בְּים בְּבְּים בְּבְּים בְּבְּים בְּים בְּבְּיבְים בְּבְּים בְּבְּים בְּים בְּבְּים בְּבְים בְּבְיתְם בְּבְּיִים בְּבְּים בְּבְּים בְּבְּים בְּבְיוּבְ

#### En Purim:

בּימֵי מְרְדְּכֵי וְאֶסְתֵּר בְּשׁוּשֵׁן הַבִּירֶה. בְּשֶׁצְמֵד עֲלֵיהֶם הָמָן הָרְשָׁע. בְּקֵשׁ לְהַשְׁמִיד לַהֲרוֹג וּלְאַבֵּד אֶת כָּל הַיְּהוּדִים מִנַּעֵר וְעַד זְקֵן טַף וְנָשִׁים בְּיוֹם אֶחָד בִּשְׁלֹשָׁה עָשָׂר לְחֹדֶשׁ שְׁנֵים עֲשָׂר הוּא חֹדֶשׁ אֲדָר וּשְׁלָלֶם לָבוֹז. וְאַתָּה בְּרַחֲמֶיךְ הָרַבִּים עֲשָׂר הוּא חֹדֶשׁ אֲדָר וּשְׁלָלֶם לָבוֹז. וְאַתָּה בְּרַחֲמֶיךְ הָרַבִּים הַפַּרְתָּ אֶת עֲצָתוֹ. וְקִלְקַלְּתָ אֶת מַחֲשַׁבְתוֹ. וַהְשֵׁבוֹתְ לוֹ גְּמוּלוֹ בְּרֹאשׁוֹ. וְתָלְוּ אוֹתוֹ וְאֶת בָּנִיו עַל הָעֵץ. וְעָשִׂיתְ עִמְּהֶם נִסִּים בְּּרֹאשׁוֹ. וְנְלְוּ אוֹתוֹ וְאֶת בְּנִיו עַל הָעֵץ. וְעָשִׂיתְ עִמְּהֶם נִסִּים וְנִבְּלַאוֹת וְנוֹדֵה לְשִׁמְךְ הַגָּדוֹל סֵלָה:

וְעַל כָּלֶּם יִתְבָּרֵךְ וְיִתְרוֹמֶם וְיִתְנַעֵּוֹא תְּמִיד שִׁמְךְ מַלְכֵּנוּ לְעוֹלָם וָעָד. וְכָל־הַחַיִּים יוֹדְוּךְ סֵלֵה:

El público responde: בָּרוּךְ חֵי הַעוֹלָמִים

Entre Rosh Hashaná y Yom Kipur se agrega "Ujtob": וּכְתוֹב לְחַיִּים טוֹבִים כַּל־בָּנֵי בְרִיתְהָ

ויהַלְלְּוּ וִיבְּרְכוּ אָת־שִׁמְךְּ הַגְּדוֹל בָּאֲמֶת לְעוֹלָם כִּי טוֹב. הָאֵל יְשׁוּעָתֵנוּ וְעָזְרְתֵנוּ סֶלָה הָאֵל הַטוֹב:(Inclinarse) בְּרוּךְ אַתָּה יָהֻוִּפּּהִי יאהזונהי (הי), הַטוֹב שִׁמְךְ וּלְךְ נָאָה לְהוֹדוֹת:

Se recomienda que los Cohanim, antes de subir al Hejal, digan: יְאָרְנִינְּי נְאַלְהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבּוֹתֵינוּ, מְלְבָּנִיךְ יְהֹוְפִּבָּי יְאַרְבִּוֹ וֵאלֹהֵי אֲבּוֹתֵינוּ, שְׁבִּיְרָבְה זוֹ שֶׁצִּוִּיתְנוּ לְבָרֵךְ אֶת עַמְּךְ יִשְׂרָאֵל בְּרָכָה שָׁבְּרָכָה זוֹ שֶׁצִּוִּיתְנוּ לְבָרֵךְ אֶת עַמְּךְ יִשְׂרָאֵל בְּרָכָה שָׁבְּרָכָה, וְלֹא יִהְיָה בָה מִּכְשׁוֹל וְעָוֹן מֵעַתָּה וְעַד עוֹלָם.)
Cuando hay dos o más Cohanim el Jhazán los llama diciendo:

כֹקַנִים

בָּרוּךְ אַתָּה יְהֹוָשִּה יאהדונהי, אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם, אֲשֶׁר קּדְשְׁנוּ בִּקְדָשָׁתוֹ שֶׁל אַהַרֹן וְצִנִּנוּ לְבָרֵךְ אֶת עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל בְּאַהַבָה: (אָמֵוֹ)

Los Cohanim comienzan con "Yebarejejá", sin esperar a que el Jhazán le dicte (a menos que sólo haya un Cohén), pero en el resto deben esperar a que lo haga.

ּבְּרֶרְבְּ (כֵּן יְהִי רָצוֹן) יְהֹוְאַבְּיוֹ יאהדונהי (בְּרוּדְ הוּא וּבְּרוּדְ שֶׁמוֹ) יְבְּרֵרְבְּ (בְּרוּדְ הוּא וּבְּרוּדְ שֶׁמוֹ) יְלְבְּרֶרְבְּ (בְּרוּדְ הוּא וּבְּרוּדְ שֶׁמוֹ) יְלְבֶרְבְּ וֹיִאָבְרוּדְ שָׁמוֹ) בְּנִירְ וֹיִאָבְרוּ שָׁמוֹ) בְּנִירְ וֹיִאַא יְהֹוְנִהִי (בְּרוּדְ שָׁמוֹ) בְּנִירְ וְיִאַא יְהֹוְנִהִי (בְּרוּדְ הַנִּיִי שִׁמוֹ) בְּנִירְ וַעְלוֹם (אָמֵן): הוּא וּבְּרוּדְ שָׁמוֹ) בְּנִיר אֵלִיךְ וְיְשִׂם לְּדְ שְׁלוֹם (אָמֵן):

Los Cohanim se dan la vuelta hacia el Hejal y dicen:

רבּוֹן הָעוֹלָמִים, עָשִׂינוּ מַה שֶׁגָּזְרְתָּ עָלֵינוּ, עֲשֵׂה אַתָּה מַה שֶׁהִבְטַחְתָּנוּ: הַשְׁקִיפָּה מִמְעוֹן קַדְשְׁךְּ מִן הַשָּׁמֵיִם וּבָרֵךְ אֶת עַמְךְּ אֶת יִשְׂרָאֵל.

Si no hay Cohanim, el Jhazán recita "Elohenu" y el público responde "Quen Yehí Ratzón" al final de cada párrafo, a excepción del último que se responde "Amén":

אֶלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ בֶּּרְכֵנוּ בַּבְּרֶכֵה הַמְּשִׁבֶּשֶׁת בַּתּוֹרָה,
הַכְּתוּכֵה עַל־יְדֵי מֹשֶׁה עַבְדֶּךְ הָאֲמוּרֶה מִפִּי אַהְרֹן וּבָנִיו כֹּהְנִים
עַם קְדוֹשֶׁיךְ כָּאָמוּר: יְבָרֶכְךְ יְהֹוְצִּיה יאחדונהי וְיִשְׁמְרֶךְ (כֵּן יְהִי רָצוֹן): יְאָל יִארוֹנהי פָּנָיו אֵלֶיךְ וִיתֻבְּּךָ (כֵּן יְהִי רָצוֹן): יְשָׂא רְצוֹן: יְאָל יִהְי יִאוֹן): יְאָל יִהְי יִאוֹן): יְשָׂמוּ יִהֹוֹנְצִין אֵלֶיךְ וְיָעֵיְם לְּךְ שָׁלוֹם (כֵּן יְהִי רָצוֹן): וְשָׂמוּ יְהֹוֹנְצִין אֵלֶיךְ וְיָעֵיְם לְּבְּ שָׁלוֹם (כֵּן יְהִי רָצוֹן): וְשָׂמוּ יְהִי שָׁל בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וַאֲנִי אֲבֶרְכֵם: (אִמֵּן)
אָת שְׁמִי עַל בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וַאֲנִי אֲבֶרְכֵם: (אִמֵּן)

שִׁים שָׁלוֹם טוֹבָה וּבְרָכָה חַיִּים חֵן וָחֶסֶּד וְרַחֲמִים שָׁלוֹם טוֹבָה וּבְרָכֵנוּ וְעַל־פְּל־יִשְׂרָאֵל עַמֶּךְ וּבְרְכֵנוּ אָבִינוּ בִּלְּנוּ בְּאָחָד בְּאוֹר פָּנֶיךְ כִּי בְאוֹר פָּנֶיךְ מִי בְאוֹר פָּנֶיךְ נְתַתְּ לְנוּ יְהֹנְשִּים יִאהינהי אֱלֹהֵינוּ תּוֹרָה וְחַיִּים. אַהַבָּה וְחָסִד. אָדָקָה וְרַחֲמִים. בְּרָכָה וְשִׁלוֹם. אַהַבָּה וְתָסֶד. אָדָקָה וְרַחֲמִים. בְּרָכָה וְשָׁלוֹם. יְשִׂרָאֵל בְּרוֹב־עֹז וְשָׁלוֹם: יִשְׂרָאֵל בְּרוֹב־עֹז וְשָׁלוֹם:

Entre Rosh Hashaná y Yom Kipur se agrega "Ubséfer:

וּבְסֵפֶּר חַיִּים בְּרָכָה וְשָׁלוֹם וּפַּרְנָסָה טוֹבָה וִישׁוּעָה וְנָחָמָה וּגְזֵרוֹת טוֹבוֹת. נִזָּכֵר וְנִפָּתֵב לְפָנֶיךְ אֲנַחְנוּ וְכָל עַמְּךְ יִשְׂרָאֵל לְחַיִּים טוֹבִים וּלְשָׁלוֹם:

בָּרוּך אַתָּה יוּהוּווּפִּרּקּוּ יאהדונהי, הַמְּבָרֵך אָת עַמוֹ יִשְׂרָאֵל בַּשָּׁלוֹם אָמֵך:

יִקְרוּ־לְּרָצְוֹן אִמְרֵי־פִּי וְהֶגְיוֹן יִּבְּי יְפָנֶיךְ. יִהֹנְוּשִּרּהָּ יִאַהִוּהִי צוּרֶי וְגֹאֲלִי:

En "Elohai Netzor" se contesta: 1) Kadish: Los 5 primeros Amenim y "Amén Yehé Sheméh Rabá" hasta "Be'almá". 2) Kedushá: Sólo "Kadosh Kadosh" y "Baruj Quebod". 3) Modim de Rabanán: Sólo "Modim Anajhnu Laj". 4) Barejú: Se contesta. 5) Amén de las Berajot: No contesta:

אֶלהַר. נְּצְוֹר לְשׁוֹנִי מֵרֶע. וְשִׂפְתוֹתֵי מִדַּבֵּר מִרְמָה. וְלִמְקַלְלֵי נַפְּשִׁי תִדּוֹם. וְנַפְשִׁי כֶּעָפָר לַכֹּל תִּהְיָה. פְּתַח לִבִּי בְּתוֹרָתֶדְ. וְאַחֲרֵי מִצְוֹתֶידְ תִּרְדּוֹף נַפְשִׁי. וְכָל־הַקְּמִים עָלֵי לְרָעָה. מְהֵרָה הָפֵּר עֲצָתָם וְקַלְּקֵל מַחְשְׁבוֹתָם. לְרָעָה. מְהַרָה הָפֵּר עֲצָתָם וְקַלְּקֵל מַחְשְׁבוֹתְם. לְהַיּוֹ נְמִי לְפְנִי רוּחַ וּמִלְּאַדְ יְהֹנְפִּי יִּחֹיִהי דּוֹחָה: קַבּּל רְנַּת לְמַעַן יְמִינְדְ. עֲשֵׂה לְמַעַן תּוֹרְתָּךְ. עֲשֵׂה לְמַעַן יְמִינְךְ. לְמַעַן תִּוֹרְתָּךְ. עֲשֵׂה לְמַעַן קְּדִשְׁתְּךְ. לְמַעַן וִקְלְצְוּן יִדִיקִיךְ. הוֹשִׁיעָה יְמִינְךְ וַעְנֵנִי: En este espacio es factible agregar nuestras peticiones personales:

Recitar el Pasuk que comienza con la primera letra de su nombre, y que finaliza con la última letra de su nombre, para que sea recordado el Día del Juicio Final:

# יִהְיוּ־לְרָצוֹן אִמְרֵי־פִּי וְהֶגְיוֹן לִבִּי לְפָנֶיךְ. יָהֹנְוּשִּרּהָּ אוּרִי וְגֹאֲלִי:

#### Hay quien agrega:

יְהִי רָצוֹן מִלְּפָנֶיךְ יְהֹוָשִּה יאהזונהי אֱלֹהַי וֵאלֹהֵי אֲבוֹתַי, שֶׁלֹא תַעֲלֶה קְנְאַת אֲחֵרִים עָלַי וְלֹא קְנְאָתִי עַל אֲחֵרִים, וְשֶׁלֹא אֶכְעִס תַעֲלֶה קְנְאַת אֲחָרִים עָלַי וְלֹא קּנְאָתִי עַל אֲחַרִים, וְשֶׁלֹא אֶכְעִס הַיּוֹם וְשֶׁלֹא אַכְעִיסֶךְ. וְתַצִּילֵנִי מִיֵּצֶר הָרָע, וְתֵן בְּלִבְּי הַכְנָעָה וַעֲנָוָה וְיִרְאַת חֵטְא. מַלְבֵּנוּ וֵאלֹהֵינוּ, יַחֵד שִׁמְךְ בְּעוֹלָמֶךְ וּבְנֵה בִיתֶךְ, שַׁכְלֵל הֵיכָלֶךְ וְקַבֵּץ גָּלִיוֹתֵינוּ, פְּדֵה צֹאנְךְ וְשַׂמַח עֲדָתְךְ בִּיתְרָ, שַׁכְלֵל הֵיכָלֶךְ וְקַבֵּץ גָּלִיוֹתֵינוּ, אָמֵן. יִהְיוּ לְרָצוֹן אִמְרֵי בְּמְבִּיוֹן לִבִּי לְפָנֶיךּ, יְהֹנָשִּהְ יִאהזונהי צוּרִי וְגֹאֲלִי:

יָהִי רְצוֹן מִלְּפָנֶיךְ יְהֹוָשִּהִּ יאהדונהי אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ, יָהִי בְּיִבוֹ שִׁלֹם. חַיִּים שֶׁלֹ שֶׁלִּוֹם. חַיִּים שֶׁלֹ שֶׁלִּוֹם. חַיִּים שֶׁלֹ שֶׁלִּוֹם. חַיִּים שֶׁלֹ טוֹבָה. חַיִּים שֶׁלֹ בְּרָבָה. חַיִּים שֶׁלֹ בַּרְנָסָה טוֹבָה. חַיִּים שֶׁלֹ חַלְּוֹץ עֲצְמוֹת. חַיִּים שֶׁיֵשׁ בָּהֶם יִרְאַת חֵטְא. חַיִּים שֶׁאֵין בָּהֶם חִלּוּץ עֲצְמוֹת. חַיִּים שֶׁלֵּעבוֹדְתָךְ. חַיִּים שֶׁתְּהֵא בּוֹשָׁה וֹכְלִמָה. חַיִּים שֶׁל עשֶׁר וְכָבוֹד לַעֲבוֹדְתָךְ. חַיִּים שֶׁתְּהֵא בְּנֹ מִשְׁאֲלוֹת בְּנוֹ לְטוֹבָה לַעְבוֹדְתָךְ אָמֵן: יִהְיוֹ־לְרָצוֹן אִמְרֵי־פִּי וְהָגְיוֹן לִבֵּנוֹ לְטוֹבָה לַעֲבוֹדְתָךְ אָמֵן: יִהְיוֹ־לְרָצוֹן אִמְרֵי־פִי וְהָגְיוֹן לִבְּנִיךְ. יְהֹנִשְּׁ אֵמֹן: יִהְיוֹּלְרָצוֹן אִמְרֵי־פִּי וְהָגְיוֹן לִבְּיֹלִי: יִהְיוֹּדְ אַנְרִי וְגֹאֵלִי:

Se inclinará hacia delante y se darán tres pasos hacia atrás, comenzando con el pie izquierdo, y dirá:

עוֹשֶׂה שָׁלוֹם (Girar el cuerpo hacia la izquierda)
(Entre Rosh Hashaná y Yom Kipur se dice: הַשִּׁלוֹם (Derecha) בּמְרוֹמְיוֹ וְעֲשֶׂה שָׁלוֹם (Prente) עָלֵינוּ, שָׁלִינוּ, נְשִׁלְיוֹב (Frente) עָלֵינוּ, שָׁלִינוּ, אָמְרוּ

יְהִי רָצוֹן מִלְּפָנֶיךְ יְהֹוָשִּהּ יאהדונהי אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ. יְמִרְנְהָ בְּמְרָבְיָשׁ בִּמְהַרָה בְּיָמֵינוּ. וְתֵן חֶלְּקֵנוּ בְּתוֹרְתְךְ שֶׁתִּרָה בִּימִינוּ. וְתֵן חֶלְּקֵנוּ בְּתוֹרְתְךְ לַּצְבְיָךְ בְּלֵבְר שָׁלֵם. לַצְשׁוֹת חָקֵי רְצוֹנְךְ. וּלְעָבְדָךְ בְּלֵבְב שָׁלֵם.

En Rosh Jhódesh y Jhanucá se recita aquí el Halel, que se encuentra en la pág. 406.

En los Ayunos, primeramente, se dice "Ana", "Ledavid" y después se salta a las páginas siguientes: Para Tzom Guedaliá, saltar a la pág. 552; para 'Asará Betebet, pág. 562; para Ta'anit Ester, pág. 566, y para 17 de Tamuz, pág. 572.

Entre Rosh Hashaná y Yom Kipur se dice:

אָבִינוּ מַלְכֵּנוּ חָטָאנוּ לְפָנֶיךְ רַחֵם עָלֵינוּ:

יִּגִי בַּיִּבֵּי אָין לָנוּ מֶלֶךְ אֶלָּא אָתָּה: אָבִינוּ מַּלְכֵּנוּ אֵין לָנוּ מֶלֶךְ אֶלָּא אָתָּה:

:אָבִינוּ מַלְכֵנוּ עֲשֵׂה עִמְּנוּ לְמַעַן שְׁמֶּד:

אָבִינוּ מַלְפֵנוּ חַדֵּשׁ עָלֵינוּ שָׁנָה טוֹבָה: אָבִינוּ מַלְפֵנוּ בַּמֵּל מֵעָלֵינוּ כָּל־גְּזֵרוֹת קְשׁוֹת

וְרַעוֹת:

אָבִינוּ מַלְבֵּנוּ בַּמֵּל מַחְשְׁבוֹת שוֹנְאֵינוּ:

אָבִינוּ מַלְכֵּנוּ הָפֵּר עֲצַת אוֹיְבֵינוּ: אָבִינוּ מַלְכֵּנוּ כַּלֵּה כָּל־צַר וּמַשְׂטְין מֵעְלֵינוּ:

אָבִינוּ מַלְפֵנוּ פַּלֵה דֶבֶר וְתֶּרֶב וְרָעָה וְרָעָב

וּשְׁבִי וּבִזֶּה וּמַשְׁחִית וּמַגַּפָּה וְשָׂטָן וְיֵצֶר הָרָע וְחוֹלָאִים רָעִים מִבְּנֵי בְּרִיתֶּךְ:

אָבִינוּ מַלְכֵּנוּ שְׁלַח רְפּוּאָה שְׁלֵמָה לְכָּל־חוֹלֵי עַמֶּךְ יִשְׂרָאֵל:

אָבִינוּ מַלְכֵּנוּ מְנַע מַגַּפָּה מִנַּחֲלָתֶך:

אָבִינוּ מַלְכֵּנוּ זָכוּר כִּי עָפָר אֲנָחְנוּ: אָבִינוּ מַלְכֵּנוּ מְחוֹל וּסְלַח לְכָל־עֲוֹנוֹתֵינוּ:

ָּאָבִינוּ מַלְּבֵנוּ קְרַע רוֹעַ גְּזַר דִּינֵנוּ: אָבִינוּ מַלְבֵנוּ קְרַע רוֹעַ גְּזַר דִּינֵנוּ: אָבִינוּ מַלְכֵּנוּ מְחוֹק בְּרַחֲמֶיךְ הָרַבִּים כְּל־יִּטְטְרֵי חוֹבוֹתֵינוּ:

אָבִינוּ מַלְבֵּנוּ מְחֵה וְהַעֲבֵר פְּשָׁעֵינוּ מִנְּגֶד עֵינֶיךְ: ארנוּ מלפּוּ פּסרוּ פּספר סיים מירים:

אָבִינוּ מַלְפֵנוּ בְּתְבֵנוּ בְּסֵפֶּר חַיִּים טוֹבִים: אָבִינוּ מַלְכֵּנוּ בְּתְבֵנוּ בְּסֵפֶּר צַדִּיקִים וַחֲסִידִים:

אָבִינוּ מַלְכֵּנוּ כְּתְבֵנוּ בְּסֵפֶּר יְשָׁרִים וּתְמִימִים: אָבִינוּ מַלְכֵּנוּ כְּתָבֵנוּ בְּסֵפֶּר פַּרְנָסָה וְכַלְכָּלָה

טובָה: אָבִינוּ מַּלְכֵּנוּ בְּתְבֵנוּ בְּסֵכֶּר מְחִילָה וּסְלִיחָה וְכַבָּּרָה:

> אָבִינוּ מַלְפֵנוּ בְּתְבֵנוּ בְּסֵפֶר גְּאֻלָּה וִישׁוּעָה: אָבִינוּ מַלְכֵנוּ זָכְרֵנוּ בְּזִכְרוֹן טוֹב מִלְפָנֶיךְ:

אָבִינוּ מַלְבֵּנוּ הַצְּמַח לָנוּ יְשׁוּעָה בְּקרוֹב: אָבִינוּ מַלְבֵּנוּ הָרֵם קֶרֶן יִשְׂרָאֵל עַמֶּךְ:

אָבִינוּ מַלְבֵּנוּ וְהָרֵם קֶּרֶן מְשִׁיתֶּך: אָבִינוּ מַלְבֵּנוּ וְהָרֵם קֶּרֶן מְשִׁיתֶּך:

אָבִינוּ מַלְפֵנוּ הַחֲזִירֵנוּ בִּתְשׁוּבָה שְׁלֵמָה לְפָנֶיךְ: אָבִינוּ מַלְכֵּנוּ שְׁמַע קוֹלֵנוּ חוּס וְרַחֵם עָלֵינוּ:

אָבִינוּ מַלְבֵּנוּ עֲשֵׁה לְמַעֲנָך אִם־לֹא לְמַעֲנוּ: אָבִינוּ מַלְבֵּנוּ קַבֵּל בְּרַחֲמִים וּבְרָצוֹן אֶת תְּפִלָּתֵנוּ:

אָבִינוּ מַלְפֵנוּ אַל־תְּשִׁיבֵנוּ רֵיקָם מִלְּפָנֶיך:

En días que no hay Tajhanún y no se lee el Séfer Torá, el Jhazán, junto con aquellos que dicen Kadish, recitan el Kadish, y seguidamente "Ashré". Si se lee el Séfer Torá, se recita Kadish y después se lee en él:

יָהָי שֵׁם יְהֹוָפּרּהּ יְאהזונהי מְבֹרָךְ. אֵמְלָה וְעַד־ עוֹלָם: מִמִּזְרַח־שָׁמֶשׁ עַד־מְבוֹאֵוֹ. מְהַלָּל שֵׁם יְהֹוָפּרּהּ יאהזונהי: יְהֹנְפַּרּהּ יאהזונהי אֲדוֹנִנוּ. מָה־אַדִּיר שִׁמְדְ בְּכָל־הָאָרֵץ:

יִתְגַּדֵּל וְיִתְקַדֵּשׁ שְׁמֵיה רַבָּא. (שְּמֵּן: בְּעְּלְמָא דִּי בְּרָא כִּרְעוּתֵה. וְיַמְלִיךְ מֵלְכוּתֵה. וְיַצְמַח פּּרְקָנֵה. וִיקָרֵב מְשִׁיתֵה. (שְּמֵן) בְּחַיֵּיכוֹן וּבְיוֹמֵיכוֹן וּבְחַיֵּי זְכֹל בֵּית יִשְׂרָאֵל בַּעֲגָלָא וּבְזְמַן קָרִיב וְאִמְרוּ אָמֵן: (שְּמֵן)

יְהֵא שְׁמֵיה רַבָּא מְבָרַה. לְעָלַם וּלְעָלְמֵי עָלְמַיָּא יִתְבָּרַה. וְיִשְׁתַּבַּח. וְיִתְבָּאַר. וְיִתְרוֹמֵם. וְיִתְנַשֵּׂא. וְיִתְהַדָּר. וְיִתְעַכֶּה. וְיִתְהַלָּל, שְׁמֵיה דְּקִדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא. (שְּמֵי: לְעֵלָּא מִן כְּל־ בִּרְכָתָא. שִׁירָתָא. תִּשְׁבְּחָתָא וְנָחְמָתָא.

יַאָמֶררָן בְּעָלְמָא וָאִמְרוּ אָמֵך. (אָמֵן:

El Viduy o Confesión se dice de pie y golpeándose suavemente el corazón con el puño derecho:

אָנָּא יְהֹנְשִּרָה אָהוּנוּ וָאלֹהֵינוּ וַאלֹהֵי אָבוֹתִינוּ. מָבֹא לְפָנֶיךְ תְּפְלָּתֵנוּ. וְאַל תִּתְעַלֵּם מַלְכֵּנוּ מִּתְעַלַּם מַלְכֵּנוּ מְתִּתְנַּתְנוּ. שָׁאֵין אֲנַחְנוּ עַזֵּי פָנִים וּקְשֵׁי עְׂרָף לוֹמֵר לְפָנֶיךְ יְהֹנְשִּרְה אֲנַחְנוּ עַלֵּהִינוּ וֵאלֹהֵי לְנִבּי יְהֹנְשִּרְיִם אֲנַחְנוּ וְלֹא חְטָאנוּ. אֲבָל אֲבִוֹתֵינוּ עַיִּינוּ. בְּיִנוֹנוּ וְלֹא חְטָאנוּ. אֲבָל חְטָאנוּ. עָוִינוּ. פָּשִׁעְנוּ. אֲנַחְנוּ וַאֲבוֹתֵינוּ וְאַבוֹתֵינוּ וְאַבוֹתֵינוּ וְאַבוֹתֵינוּ וְאַבוֹתֵינוּ וְאַבוֹתֵינוּ וְאַבוֹתֵנוּ:

אָשַׁמְנוּ. בָּגַדְנוּ. נְזִלְנוּ. דְבַּרְנוּ דְכִּי וְלָשׁוֹן הָרְע. הָצְוִינוּ. וְהִרְשַׁעְנוּ. זַדְנוּ. חַמַסְנוּ. טְפַלְנוּ שָׁבְוֹר וּמִרְמָה. יָעַצְנוּ עֵצוֹת רְעוֹת. כִּזַּבְנוּ. שָׁצְנוּ עֵצוֹת רְעוֹת. כִּזַּבְנוּ. פָּעַסְנוּ. לַצְנוּ. מָרִינוּ דְבָרֶיךְ. נִאַצְנוּ. נְצִבְּרִיךְ. נִאַצְנוּ. בָּנִרְנוּ. עָרָבוּ. עָרָבוּ. עָרָבוּ. עָרָבוּ. עָרָבוּ. עַבְרְנוּ. עָבְרְנוּ עִרְנוּ אָב וָאֵם. קֹשִׁינוּ עֹרֶרף. רְשַׁעְנוּ. וְסַרְנוּ שִׁתְרנוּ. תִּעַבְנוּ. וְסַרְנוּ מִמִּיְנוּ. וְמַבְנוּ. וְסַרְנוּ מִמִּיְנוּ וּ וְתִעְנֵנוּ. וְסַרְנוּ מִמִּיְנְוּ וּ וּמִנְיִנוּ וּ וְלִאׁ שָׁנְוּוּ לַנִּרְנוּ וְמִנְיְנוּ וּ וְמִבְּנוּ. וְסַרְנוּ מִמִּיְנְוּ וּ וְמִעְבְנוּ. וְסַרְנוּ מִמִּיִיְ וְמִלְנִינוּ וְתִעְנִוּוּ. כִּי וְאָמֶת עָבֹינוּ וְלִאׁ שָׁנְוֹנוּ. כִּי אָמֶת עַשִּׁיִרָּ. וַאֲבָּחְנוּ הִרְשִׁעְנִוּ. כִּי אָמֶת עַשִּׁיִרָּ. וַאֲבָּחְנוּ הִרְשִׁעְנוּ:

אַל אֶרֶךְ אַפַּיִם אַתָּה וּבַעַל הָרַחֲמִים. גְּדֻלַּת רַחֲמֶיךְ וַחֲסָדֶיךְ הוֹדַעְתָּ לֶעָנָו מִקֶּדֶם. וְכֵן כָּתוּב בְתוֹרָתְךְ. וַיֵּרֶד יְהֹנְצִּרְ יִאהִינהי בָּעָנָן וַיִּתְיַצֵּב עִמּוּ שָׁם. וַיִּקְרָא בְשֵׁם (Pausa) יְהֹנְצִּרִיּ יִאהִינהי וְשָׁם נְאָמַר:

Si se reza sin Minián, se recitará "Vaya'abor" con los Ta'amim o entonación:

רחוּם וְחַנּוּן חָטָאנוּ לְפָנֶיךְּ רַחֵם עָלֵינוּ וְהוֹשִׁיעֵנוּ:

יא וָפֶשׁע יּ וְחַשְּאָה. יי וָנַקֵּה:

Todos se sientan, incluso el Jhazán, y dicen en voz baja:

לְדָלִד אֵלֶרְדְּ יְהֹנְשִּהְ אַהוּנהּ נַפְּשִׁי אָשָׂא: אֵלְהַׁי בְּּךְּ בְטַחְתִּי אַל־אֵבְוֹשָׁה אַל־יַעַלְאָוּ אֹיָבֵי לִי: גַּם בְּל־קֹנֶיךְ לָא יֵבְשׁוּ יֵבִשׁוּ הַבּוֹגְיִים הֵיקָם: דְּרָכֶיךְ יְהֹנְשִּרִּה אִנְיה הוֹדִיעֵנִי אָרְחוֹתֶיךְ לַמְּזֵנִי הַדְרִיכֵנִי בַאֲמִתָּה | וְלַמְּזֵנִי כִּי־אַתָּה אֱלֹהֵי יִשְׁעִי אוֹתָךְ קׁוִּיתִי בָּל־הַיְוֹם: זְכֹר־רַחַמֶּיךְ יְהֹנְשִּּהְ

יאהדונהי וַחֲסָדֶרִדְ כָּי מֵעוֹלָם הֵפָּה: חַשֹּאות נְעוּרֵי | ּוּפְשָׁעַׂי אַל־תִּוְכֹּר בְּחַסְדְּדָּ, וְכָר־לִי־אַתָּה לְאַעַן טוּבְדְ יְהֹנְוּשִּרְהָ יאהדונהי: טוֹב־וְנְשָׁרְ יְהֹנְוָשִּרְהָּ יאהדונהי עַל־ בֶּן יוֹרָה חַשָּאִים בַּדֶּרֶך: יַדְרַךְ עֲנָוִים בַּמִּשְׁבָּע וְילַמֵּלָד עֲנָוִים דַּרְבְּוֹ: בָּל־אָרְחַוֹת יְהֹוָשִּדּה יאהדונהי חֶסֶד ָוָאֱמֶת לְנֹצְרֵי בְרִיתוֹ וְעֵדֹתָיו: לְמַעַן־שִׁמְדְּ יְהֹוָאֲּבִּיּ יאהרוהי וְסָלַחְתָּ, לַעֲוֹנִי כִּי רַב־הְוּא: מִי־זֶה הָאִישׁ יַרָא יְהֹוָגֶשִּרנָה יֹוֹרָנוּ בְּדֶרֶךְ יִבְקָר: וַבְּשׁוֹ בְּטְוֹב ּתָּלָיֶן וְזַרְעוֹ יִיַרִשׁ אָרֶץ: סְוֹד יְהֹוָצּייִ יאהדונהי לִירֵאָיו וֹבְרִיתֹוֹ לְהוֹדִיעָם: עֵינַי תֲמִיד אֶל־יְהוֹוְאַדּה יאהדונהי כִּי ּהְוּא־יוֹצִיא מֵרֶנְשֶׁת רַגְלֶי: פְּנֵה־אֵלַי וְחְנֵּנִי כִּי־ יָחָיד וְעָנִי אָנִי: צָרַוֹת לְבָבִי הִרְחָיֵבוּ מִׁמְצִוּקוֹתַׁי הוֹצִימֵנִי: רָאָה עֲנְיִי וַעֲמֶלָי וְשָׂא לְכָל־חַטֹאותָי: ַרָאָה־אוֹיָבַי כִּי־רָגַּוּ וְשִׂנְאַת חָמָס שְׂנֵאְוּנִי: שַׁמְרָה ַבַּפְשִׁי וְהַצִּילֵנֵי אַל־אַבוֹשׁ כִּי־חָסִיתִי בָּךְ: תֹם־וָלָשֶׁר יִצְּרְוָנִי בָּׁי קוִיתְידָ: פְּדֵה אֱלֹהִים שָּת־יִשְׂרָאֵל צִׁלּל צָרוֹתָיו: וְהוּא יִפְּדֶה אֶת־יִשְׂרָאֵל. מִכּל־עֲוֹנוֹתָיו:

יְהֹנְוּשִּרֶּהְ אֵלֹהֵי יִשְׂרָאֵל שׁוּב מֵחֲרוֹן אַפֶּּךְ. וְהִנְּחֵם עַל הָרָעָה לְעַמֶּך: אָבִינוּ מַלְפֵנוּ אָבִינוּ אַתָּה. אָבִינוּ מַלְפֵנוּ אֵיך מֶלֶךְ אֶלָּא אַתָּה. אָבִינוּ מַלְכֵּנוּ רַחֵם עָלֵינוּ: אָבִינוּ מַלְפֵנוּ חֻנֵנוּ וַעְצַנִנוּ פִּי אֵין בָּנוּ בַּעֲשִׂים. עֲשֵׂה עִפָּנוּ צְּדָקָה וָחֶסֶד לְבַעַן שִׁמְךְ הַגָּדוֹל וָהוֹשִׁיעֵנוּ: וַאֲנַחְנוּ לֹא נַדַע מַה נַּעֲשֶׂה פָּר עָלֶרךָ עַינִינוּ: זְכֹר רַחֲמֶיךְ יְהֹוְצִּינִי יאהדונהי וַחֲסָדֶיהָ. כִּי מֵעוֹלָם הַמָּה: יָהִי חַסְדְּהְ יְהֹוְשִּהָּה יאהדונהי עָלֵינוּ. כַּאֲשָׁר יִחַלְנוּ לַדְ: אַל תִּזְכָּר־לָנוּ אַוֹנוֹת ראשוֹנִים מַהֵר וְקַדְּמְוּנוּ רַחֲמֶיךּ. פָּר דַלְּוֹנוּ מְאֹד: עָזְרֵנוּ בְּשׁם יְהֹוְצִּהִי יאהדונהי. עוֹשֶׂה שָׁמַיִם וָאָרֶץ: חָנֵנוּ יְהֹוְוּבּה יְאהדונהי חָנֵנוּ. פִּי רַב שָׂבַעְנוּ בוּז: בְּרְגָז, רַחֵם תִּזְכֹּר. בְּרְגָז, אַהַבָּה תִּוְכֹּר. בְּרְגָּז, עֲקֵדָה תִּוְכֹּר. בְּרְגָז, הַמִימות תִּוְכֹר: יְהוְשִּרְהָ יאהדונהי הושיעה. ַהַמֶּלֶדְ רַעֲנֵנוּ בְיוֹם קָרָאֵנוּ: כִּי הוּא יָדַע יִצְרֵנוּ. זְכוּר כִּי עָפָר אֲנָחְנוּ: עָזְרֵנוּ אֱלֹהֵי יִשְׁעֵנוּ עַל שְׁמֶּךְ. וְהַצִּילֵנוּ וַכפּר צַל חַטּאתִינוּ לְמַעַן שְׁמֶּך:

En los días que no se lee la Torá, se recita Kadish y se pasa a "Yehí Jhasdejá" Página 112:

Los Lunes y Jueves se agrega:

אַל מֶלֶּךְ יוֹשֵׁב עַל פָּפָּא רַחֲמִים וּמִתְנַהֵג בַּחְסִידוּת. מוֹחֵל עֲוֹנוֹת עַמּוֹ מַעֲבִיר רָאשׁוֹן רִאשׁוֹן. מַרְבָּה מְחִילָה לַחַפָּאִים. וּסְלִיחָה לַפּוֹשְׁעִים. עוֹשֶׁה צְּדָקוֹת עָם כְּל־בָּשֶׂר וְרוּחַ. לֹא כָרְעָתְם לָהֶם גּוֹמֵל. אֵל הוֹרֵתְנוּ לוֹמֵר מִדּוֹת שְׁלֹשׁ עָשְׂרֵה. זְכֹר לָנוּ הַיּוֹם בְּרִית שְׁלֹשׁ עָשְׂרֵה. כְּמוֹ שֶׁהוֹדַעְתָּ לֶעָנִו מִקֶּדֶם. וְכֵן כָּתוּב בָתוֹרָתְךָ. וַיִּרְד יְהֹנְפִּדְּיִּ יְאהִונהי בָּעְנָן וַיִּתְרַצֵּב עִמּוֹ שָׁם. וַיִּקְרָא בְשֵׁם (Pausa) יְהֹנְפִּדְּיִ יִאהִונהי וְשָׁם בָּאָמַר:

Si se reza sin Minián, se recitará "Vaya'abor" con los Ta'amim o entonación:

רָבְּרָא, וַלַּבְּרָוֹ וַיִּקְרָא, וֹעַל־פָּנְיוֹ וַיִּקְרָא, ווֹכּוֹתוּמים) וַיַּעֲבֹר יִהֹנְצּּרִיּן יאהדונהי על־פָּנְיוֹ וַיִּקְרָא, ווֹכּוֹצִּים יִהֹנְצּּרִיּן יאהדונהי אַ אֵלֹ (Erguirse) יְהֹנְצּּרִים יאהדונהי אַ אֵלְר בּ הַאָּבָיִם יוֹרַב־הָטֶּד בּ רַחוּם גּ וְחַבְּוֹן. דּ אָבָרְד הּ אַבַּיִם יוֹרַב־הָטֶּד, יִנְאָבְיִם יוֹנִאָא עָנְן יִנְאָבְלְפִים יוֹנִאָא עָנְן יִנְאָבְלְפִים יוֹנִאָא עָנְן יִנְאָבְלְפִים יוֹנָאָא עָנְן יִנְאָבְלְפִים יוֹנְאָא יִבּוֹתְטְאָה. יִג וְנַקֵּה:

אַנְשֵׁי אָמוּנָה אָבֶדוּ. בָּאִים בְּכֹחַ מַצְשֵׂיהֶם: גִּבּוֹרִים לַצְמֹד בַּבֶּּרֶץ. דּוֹחִים אֶת הַגְּזֵרוֹת: הָיוּ לָנוּ לְחוֹמָה. וּלְמַחְסֶה בְּיוֹם זַעַם: זוֹעֲכִים אַף, בְּלַחֲשָׁם. חֵמָה עָצְרוּ בְּשַׁוְּעָם: טֶרֶם אַף, בְּלַחֲשָׁם. חֵמָה עָצְרוּ בְּשַׁוְּעָם: טֶרֶם קְרָאוּךּ עֲנִיתָם. יוֹזְעִים לַעְתֹר וּיְּרַצּוֹת: כְּאָב רְחַמְתָּ לְמַעֲנָם. לֹא הֶשִׁיבְוֹתְ פְּנֵיהֶם רֵיקָם: מֵרֹב עֲוֹנִינוּ אֲבַיְדְנִּוֹם. נָאֶסְפּוּ מֶנוּ בַחֲטָאֵינוּ: סְעוּ הֵמָּה לִמְנוּחוֹת. עֲזָבוּ אוֹתָנוּ לַאֲנָחוֹת: פַּסוּ גוֹזְרֵי גָדֵר. צְמְּתְוּ מְשִׁיבֵי חֵמָה: קְמִים בַּכֶּּרֶץ אַיִּן. רְאוּיִם לְרַצּוֹתְךְ אָפֵסוּ: שׁוֹטַטְנוּ בְּאַרְבֵּע פִּנּוֹת. תְּרוּפָה לֹא מָצָאנוּ: שַׁבְנוּ אֵלֶיךְ בְּבֹשֶׁת פְּנִינוּ. לְשַׁחֲרָך אֵל, בְּעֵת צְרוֹתֵינוּ:

אֵל מֶלֶהְ יוֹשֵׁב עַל כָּפָּא רַחֲמִים וּמִתְנַהֵג בַּחֲסִידוּת. מוֹחֵל עֲוֹנוֹת עַמּוֹ מַעֲבִיר רָאשׁוֹן רָאשׁוֹן. מַרְבָּה מְחִילָה לַחֲשָׁאִים. וּסְלִיחָה לַפּוֹשְׁעִים. עוֹשֶׂה צְּדָקוֹת עִם כָּל־בָּשֶׂר וְרוּחַ. לֹא כְרָעָתְם לָהֶם גּוֹמֵל. אֵל הוֹרַתְנוּ לוֹמֵר מִדּוֹת לֹא כְרָעָתְם לָהֶם גּוֹמֵל. אֵל הוֹרַתְנוּ לוֹמֵר מִדּוֹת שְׁלשׁ עֶשְׂרֵה. זְכֹר לָנוּ הַיּוֹם בְּרִית שְׁלשׁ עָשְׂרֵה. כְּמוֹ שָׁהוֹדַעְתְּ לֶעָנִו מִקֶּדֶם. וְכֵן בְּתוּב בְתוֹרָתְה. וַיֵּרֶד יְהֹנְפִּהְ יִאהִונהי בָּעְנָן וַיִּתְרַצֵּב עִמּוֹ שָׁם. וַיִּקְרָא בְּשׁם (Pausa) יְהֹנְפִּהִי יִאהדונהי וְשָׁם נְאֵמַר:

Si se reza sin Minián, se recitará "Vaya'abor" con los Ta'amim o entonación:

יאהדונהי על־פָּנָיוֹ וַיִּקְרָא, (Inclinarse) וַיִּעְבֹר יְהֹנְוּאַרְיּיִ יאהדונהי

יא וְפָּשִׁע יב וְחַבְּיִּה יא הַרונהי (Pausa) יְהֹנְוּפּרְיִּה יא אֵלֹל (Erguirse) יְהֹנְוּפּרְיִּה יא הַּהונהי א אֵלֹל בּ רַחְוּם גּ וְחַבְּוּוּן. דּ אָבֶרְדּ הּ אַפַּיִם וּ וְרַב־חֶסֶּד יּ נְאָבְיִׁם יּ נִאָלָא עְּנָן זְּ הַאָּבְיִם יּ נֹאֵלָא עְנָן זְּ הַאָּבְיִם יּ נֹאֵלָא עְנָן יִּ הְאָבְּלִּפִים יּ נֹאֵלָא עְנָן יִץ יִּ וְחַשְּאָה. יִג וְנַקֵּה:

תְּמֵהְנוּ מֵרְעוֹת. תְּשִׁשׁ כֹחֵנוּ מִצְּרוֹת: שַׁחְנוּ עֵד לְמְאֹד. שָׁפַּלְנוּ עֵד עָפָר: רַחוּם, כַּךְ הִיא מִדְתֵנוּ. לְמִי עֹרָף וּמַמְרִים אֲנַחְנוּ: צָעַקְנוּ בְּפִינוּ חָטָאנוּ. פְּתַלְתֹּל וְעִקֵשׁ לִבֵּנוּ: עֶלְיוֹן רַחֲמֶיךְ מֵעוֹלָם. סְלִיחָה עִמְּךְ הִיא: נִחְם עַל הָרָעָה. מַטֵּה כְּלַפֵּי חָסָד: לֹא תִתְעַלָּם בְּעִתוֹת כָּאֵל. כִּי בְצָרָה גְדוֹלָה אֲנָחְנוּ: יָנְדַע לְעֵינֵי הַכֹּל. טוּבְךְ וְחַסְדְּךְ עִמְנוּ: חַתֹם כָּה־שְׂטָן וְאַל יַשְׂטִין עֲלֵינוּ. זְעֹם בּוֹ וְיִדּוֹם: וְיַעֲמֹד מַלְאַךְ מֵלִיץ טוֹב לְצַדְּקֵנוּ. הוֹא יַגִּיד יְשְׁרֵנוּ: דְרָכֶיךְ רַחוּם וְחַנּוּן. גֹּלִיתְ לְנָאֶמֵן בַּיִת: בְּבַקְשׁוֹ אָז מִלְּפָנֶיךְ. אֱמוּנְתְּךְ הוֹדַעְתְּ לֹוֹ:

אֵל מֶלֶךְ יוֹשֵׁב עַל כָּפָא רַחֲמִים וּמִתְנַהֵג בַּחֲסִידוּת. מוֹחֵל עֲוֹנוֹת עַמּוֹ מֵעֲבִיר רָאשׁוֹן רָאשׁוֹן. מַרְבֶּה מְחִילָה לַחַשָּׁאִים. וּסְלִיחָה לַפּוֹשְׁעִים. עוֹשֶׂה צְדָקוֹת עִם כְּל־בָּשָׂר וְרוּחַ. לֹא כְרָעָתְם לָהֶם גּוֹמֵל. אֵל הוֹרַתְנוּ לוֹמַר מִדּוֹת שְׁלֹשׁ עָשְׂרָה. זְכֹר לָנוּ הַיּוֹם בְּרִית שְׁלֹשׁ עֶשְׂרֵה. כְּמוֹ שֶׁהוֹדַעְהָ לֶעְנָוּ מִקֶּדֶם. וְכֵן כָּתוּב בְתוֹרָתָהְ. וַיֵּרֶד יְהֹוְפּרּהְּ יאהזונהי בָּעָנָן וַיִּתְיַצֵּב עִמּוֹ שָׁם. וַיִּקְרָא בְּשׁׁם (Pausa) יְהֹוְפּרּהְ יאהזונהי וְשָׁם נָאֱמַר:

Si se reza sin Minián, se recitará "Vaya'abor" con los Ta'amim o entonación:

וַרַּצְבֹר יְהֹנְפִּדְּנִּוֹ יאהדונהי על־פָּנְיוֹ וַיִּקְרָא, (Inclinarse) יְהֹנְפִּדְנִּוֹ יאהדונהי | עַל־פָּנְיוֹ וַיִּקְרָא, (Erguirse) יְהֹנְפִּדְנִּוֹ יאהדונהי | (Pausa) יְהֹנְפִּדְנִּוֹ יאהדונהי | עַלְרִבְּיִּהְ יאהדונהי | בּרַחְוֹם גּ וְחַבְּוֹן. דְּ אָבֶרְ הְּ אַפַּיִם וְ וַרַב־חָפֶּדְ הְּ בַּרְבִּים וּ נִמֵּא עְנָן יִּ נְאֲבָּוֹב יִּ נִמֵּא עְנָן יִּ וְאֲבֶּרְנִי הִּ נְבָּקְרִב יִּ נְמָאַ עְנָן יִּ וְאֲבֶּרְנִי יִּ וְנַמָּא יִּ וְנַקְּה: יִּגְּנְרָב יִּ וְמַשְּׁאָר. יִּגְּוְבַקְּה:

אֶלהֵינוּ וֵאלהֵי אֲבוֹתִינוּ. אֵל הַּעֲשׂ עִפְנוּ כָּלָה.
תֹאחֵז יֵזְךּ בַּפִּשְׁפָּט: בְּבֹא תוֹכֵחָה נָגְיֶּדְּ.
שְׁמֵנוּ מִסְּכְּרְ אֵל תָּמַח: גִּשְׁתְּךְ לַחֲקֹר מוּסְר.
רַחֲמֶיךּ יִקּדְּמְוּ רָגְיֶךּ: דַּלּוּת מֵשְשִׁים בְּשׁוּרֶךְ.
קַרֵב צֶדֶק מֵאֵלֶיך: הוֹרֵנוּ. בְּוַשְׁקֵנוּ לָךְ.
צֵו יְשׁוּעָתֵנוּ בְּמַפְּגִיעַ: וְתָשִׁיב שְׁבוּת אָהָלֵי צֵו יְשׁוּעָתֵנוּ בְּמַפְּגִיעַ: וְתָשִׁיב שְׁבוּת אָהָלֵי תָתִרוּ הָמָה כִּי שְׁמֵמוּ: זְכֹר נָאַמְהָ. עֵדוּת לֹא תִשְׁכַח מִפִּי זַרְעוֹ: חוֹתָם הְעוּדָה תַהִיר. נָא סוֹדְךְ שִׁים בְּלִמוּדֶךְ: טַבּוּר אַגַּן הַסַּהַר. נָא

אַל נָחְסַר הַמְּזֶג: יָה דַע אָת יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר יָדְעוּךְ. מַגֵּר אֶת הַגּוֹיִם אֲשֶׁר לֹא יְדָעוּךְ: כִּי תִשִׁיב לְבִצְּרוֹן, לְכוּדְים אֲסִירֵי הַתִּקְנָה:

מַה־נֹאמַר לְפָנֶיךּ יוֹשֵׁב מָרוֹם וּמַה נְּסַפֵּר לְפָנֶיךּ שׁוֹכֵן שְׁחָקִים. הֲלֹא הַנִּסְתְּרוֹת וְהַנְּגְלְוֹת אַתָּה יוֹדֵעַ. אַתָּה יוֹדֵעַ רָזֵי עוֹלָם. וְתַעֲלוּמוֹת סִתְרִי כְל חָי. אַתָּה חוֹפֵשׁ כְּל חַדְרֵי־בְטָן רוֹאָה כְלִיוֹת וָלֵב. אֵין דְּבָר נָעְלָם מִמְּדְ, וְאֵין נִסְתָּר מִנָּגֶד עֵינֶיךְ:

יְהִי רָצוֹן מִלְּפָנֶיךְ יְהֹוְצִּהִיּהִי אֵלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתִינוּ, שֶׁתִּמְחֹל לְנוּ אֶת־בְּל־חֲטֹאתִינוּ, וְתְכַפֵּר לְנוּ אֶת־בְּל־עֲוֹנוֹתִינוּ, וְתִמְחֹל וְתִסְלַח יְּהְכַפֵּר לְנוּ אֶת־בְּל־עֲוֹנוֹנוּ וּלְחַשָּׁאתֵנוּ וְלְבִינוֹנוּ וּלְחַשָּׁאתֵנוּ וְלְבִּי הְנְתְּנוּ וִיְלְתְּנוּ וִיְלְתְּנוּ וִּלְחַלְּתְנוּ מִינוּ בְּיִבְיְתְנוּ בִּי תְשָׁאנוּ. מְחֹל לְנוּ מִלְכֵנוּ כִּי פָשָׁעְנוּ: כִּי־אַתָּה אֲדֹנִי טוֹב וְסַלְּח. וְרַב־הָסֶד לְכָל־קֹרְאֶיךְ: לְמֵעַן־שִׁמְדְ יְהֹנְצִּי בִּי בִרהוּא: לְמַעַן־שִׁמְדְ יְהֹנְצִּי בִּי בִרהוּא: לְמַעַן־שִׁמְדְ יְהֹנְצִּי בִּי בִרהוּא: לְמַעַן־שִׁמְדְ יִהֹנְצִּי בִּי בִרְב־הוּא: לְמַעַן־שִׁמְדְ יִהֹנְצִּי בִּי בִרב־הוּא: לְמַעַן־שִׁמְדְּ יִהֹנְצִּי בִּי בִבּאוֹת עִמְנוּ. מִשְׁנְבִּי נִבְי יִהֹנְצִּי מִי יִהֹנְצִּי מִּי בִבּאוֹת עִמְנוּ. מִשְׁנְבִּי נִיהֹנְצִּי יִהֹנְצִּי יִהֹנְצִּי מִי מִהִינִהִי צְבָאוֹת עִמְנוּ. מִשְׂנְבּי נִיהֹנְצִּי יִהֹנְצִּי מִי מִבּיה עִּבְּאוֹת עִמְנוּ. מִשְׁנִבּי נִי יְהֹנְצִּי מִי מִחִינִהי צְבָאוֹת עִמְנוּ. מִשְׁנִּבְּי מִיבְנִי יְהֹוְצִּי מִי יִהֹנְצִּי מִי מִהְנִהִי צְבְאוֹת עִמְנִוּ. מִימְנִינִי יְהֹוְצִּבְּיִי מִּנִי יִהְנִבּי מִי מִבּנִי יִהְנְבִּיִנְי מִּיתְ בְּבִּיּי יִהְנְצִּי מִיתִּיבִּי יִהְנְבִּי מִי מִבּיתוֹי יִהְנְבִּי מִי מִבּיתוֹ מִי יִהְנְבִּי מִיתְנִּבִּי מִבְּיתוֹ בְּבְּיֹיי יִהְנְצִּים מִי מִחִינִהי עְבְאוֹת עִבְּנִי יִיהֹנְנִי מִילִי מִּיבְּי בְּבְּיֹי מִיּים בְּיִייי יִהְנְנִּיּיִי מְיִבְּיִים מִּיֹים בְּיִייי יְהֹוֹנְיִבּי מִיתְּיִבְּיִי בְּיִייי בִּיִיים בְּיִיים בְּיִּיְיִים בְּיִים בְּיִים בְּיִים בְּיִים בְּיִים בְּיִים בְּיִבְּיִים בְּיִים מְּבְּיִים בְּיִים בְּיִים בְּיִים בְּיִים בְּיִּים בְּיִים בְּיִים בְּיִים בְּיּים בְּיּבְינִיים בְּיִיים בְּיּים בְּיּים בְּיִים בְּנִיתְיּנְיּנִינְיוֹינִייוֹיוֹינִינְיוֹינִינְיּיִינְיּיִינְיּוֹינְיּנְיּיּנְיּנְיּיּוּיבְיּיּבּיּיּיבְּיּיּיבְּיוֹינִינְיּיִיּינְיּיּיבְּיּים בְּיּבְיּיּינְיּיִיּיִיּיוּיוּיּיִינְיוּיּיִיבְּיּיּיוֹיוֹינִינְיּיִיּבְּיּיּנְיּיִייִיּיּנְיּיִיּיּיִיּיִיּיְיּנְיּיּבְיּבְיּבְּיִיּיבְיּיּנְיּיבְּיוּיוּיבְיּיְיִיּיְיְיּבְּיּיּיְיּיּיִיּיְיּיִּיְיְיְבִי לָנוּ אֶלהֵי יַשְּקֹב סֶלָה: יְהֹנְשִּרְהַ יִאהדונהי צְּבָאוֹת. אַשְׁרֵי אָדָם בּטֵחַ בָּך: יְהֹנְשִּרְהָּ יאהדונהי הוֹשִׁיעָה. הַמֶּלֶךְ יַשְנֵנוּ בְיוֹם־קָרְאֵנוּ: הַשִׁיבֵנוּ יְהֹנְשִּרְהָּ יאהדונהי אֵלֶיךְ וְנְשׁוּבָה. חַדֵּשׁ יָמֵינוּ כְּקֶדֶם:

אֵל אֶרֶד אַפַּיִם אַתָּה וּבַעַל הָרַחֲמִים. גְּדֻלַּת רַחֲמֶידְ וַחֲסָדִידְ הוֹדַעְתָּ לֶעָנָו מִקֶּדֶם. וְכֵן כָּתוּב בְתוֹרָתָדְ. וַיֵּרֶד יְהֹנְוּפִּדְּה ישהדונהי בֶּעָנָן וַיִּתְרַצֵב עִמוֹ שָׁם. וַיִּקְרָא בְשֵׁם (Pausa) יְהֹנְוּפִּדִּה ישהדונהי וְשָׁם נָאֲמַר:

Si se reza sin Minián, se recitará "Vaya'abor" con los Ta'amim o entonación:

יאַ וְּפִּעִיע יבּ וְחַבְּרָוֹ עַל־פְּנְיוֹ וַיִּקְרָא, וֹעַל־פְּנִיוֹ וַיִּקְרָא, וֹתְוֹפִּרִיּן יאהדונהי עַל (Erguirse) יְהֹנְפּרִיּיִ יאהדונהי | (Pausa) יְהֹנְפּרִיִּי יאהדונהי אַ אֵל בּרָוֹם גּ וְחַבְּוֹן. דְּ אָבֶרְדְ הְּ אַפַּיִם וְ וְרַב־חָטֶּד בּ רַחְוֹם גּ וְחַבְּוֹן. דְ אָבֶרְדְ הְ אַפַּיִם וְ וְרַב־חָטֶּד יְּנְאָבְרִים יְּ נֹאֵאָ עָנְן יִּנְאָבְרִים יְּ נֹאֵאָ עָנְן יִּנְאָבְרִים יְּ נֹאֵאָ עָנְן יִּנְאָבְרִים יְּ נִאָּאָ עָנְן יִּיּ וְחַשְּאָב. יִּגְּוְבַקְּה:

וְהוּא רַחוּם יְכַפֵּר עָוֹן וְלֹא יַשְׁחִית וְהִרְבָּה יְהִשִּׁיב אַפּוֹ. וְלֹא־יָעִיר כָּל־חֲמָתוֹ: אַתָּה יְהֹוְצִּהְּה לֹא־תִּכְלָא

רַחֲמֶיד מִמֶּנִי. חַסְדָּהְ וַאֲמִתְּהְ תָמִיד יִצְּרוּנִי: הוֹשִׁיעֵנוּ יְהֹוָשִּהַ יאהדונהי אֱלֹהֵינוּ וְקַבְּצֵנוּ מִן־ הַגּוֹיִם לְהוֹדוֹת לְעִׁם קַדְשָׁהְ. לְהִשְׁתַּבֵּחַ בִּתְהִלֶּתֶהְ: אָם־עֲוֹנוֹת תִּשְׁמְר־יָה. אֲדֹנָי מִי יַעֲמֹד: כִּי־עִמְּדְ הַסְּלִיחָה. לְמַעַן תִּנָרֵא: לֹא כַחֲטָאֵינוּ עֶשָׂה לָנוּ. וְלֹא כַעֲוֹנֹתֵינוּ גָּמֵל עָלֵינוּ: אִם־עֲוֹנִינוּ עָנוּ בָנוּ. יְהֹנָשִּרָּה יאהדונהי עֲשֵׂה לְמַעַן שְׁמֶּך: זְכֹר רַחֲמֶיךּ יאהדונהי וַחֲסָדֶידָ. כִּי מֵעוֹלָם הֵמָּה: יאהדונהי בְּיוֹם צָרָה. יְשַׂגָּבְךְּ שֵׁם יַצַּבְרָּ שֵׁם אֱלֹהֵר רַעֲקֹב: יְהֹוָ בּּהַ יאהדונהי הוֹשִׁיעָה. הַכָּּלֶךְ רַעֲנֵנוּ בְיוֹם־קֶרְאֵנוּ: אָבִינוּ מַלְפֵנוּ חָגֵנוּ וַעְצֵנוּ כִּי אֵין בָּנוּ מַעֲשִׂים. עֲשֵׂה עִפְנוּ צְדָקָה כְּרוֹב רַחֲמֶיךְ ּוְהוֹשִׁיעֵנוּ לְמַעַן שְׁמֶּך: וְעַתָּה אֲדֹנָי אֱלֹהֵינוּ אָשֶׁר הוֹצֵאתָ אֶת־עַמְּדְּ מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם בְּיָד חֲזָקָה וַתַּעַשֹּ־לְךָּ שֵׁם כַּיּוֹם הַזֶּה. חָטָאנוּ רָשְׁעְנוּ: אַדֹנָי פָּכָל־צִדְקֹתֶיךּ יָשְׁב־נָא אַפְּּךְ וַחֲמָתְרָ (Pausa) מַעִירָךְ יְרוּשָׁלַיִם הַר־קַדְשָׁדְ. כִּי בַחֲטְאֵינוּ וּבַעֲוֹנוֹת אֲבֹתִינוּ יְרוּשָׁלֵיִם וְעַמְּדְ לְּחֶרְפָּה ּלְכָל־סְבִיבֹתֵינוּ: וְעַתָּה שְׁמַע אֱלֹהֵינוּ אֶל־תְּפִּלַת עַבְדָּהְ וָאֶל־תַּחֲנוּנִיו וְהָאֵר פָּנָיהְ עַל־מִקְדֶּשְׁהְ הַשָּׁמֵם. לְמַעַן אֲדֹנָי: הַמֵּה אֱלֹהַי אָזְנָדְ וּשְׁמַע

פְּקַח עֵינֶידְ וּרְאֵה שֹׁמְמֹתֵינוּ וְהָעִיר אֲשֶׁר־נִקְרָא שׁמְדְּ עָלֶיהָ. פִּי לֹא עַל־צִּדְקֹתֵינוּ אֲנַחְנוּ מַפִּילִים תַּחֲנוּנֵינוּ לְפָנֶידְ כִּי עַל־רַחֲמֶידְ הַרַבִּים: אֲדֹנִי, שְׁמְעָה. אֲדֹנִי, סְלֶחָה. אֲדֹנִי, הַקְשִׁיבָה וַעֲשֵׂה אַל־תְּאַחַר. לְמַעַנְדְ אֵלֹהֵי כִּי־שִׁמְדְ נִקְרָא עַל־עִירְדְ וְעַל־עַמֶּדְ:

אָבִינוּ אָב הָרַחֲמָן הַרְאֵנוּ אוֹת לְטוֹבָה וְקַבֵּץ וְפוּצוֹתֵינוּ מֵאַרְבַּע כַּנְפוֹת הָאָרֶץ. יַכִּירוּ וְיֵדְעוּ בָּל הַגּוֹיִם כִּי־אַתָּה יְהֹוָשִּרַה יאהדונהי אָבִינוּ אָתָה. אֲבַחְנוּ הַחֹמֶר וְאַתָּה יֹצְרֵנוּ וּמַצְעֵיה יָדְךּ בֻּלְנוּ: אָבִינוּ מַּלְכֵּנוּ צוּרֵנוּ וְגוֹאֲלֵנוּ חוּסָה יְהֹוָוּשִּדּה יאהדונהי עַל־עַמֶּד וָאַל־תִּתֵּן נַחֲלֶתָּדְ לְחֶרְפָּה לִמְשְׁל־ בָּם גּוֹיִם. לָמָה יֹאמְרוּ בְעַמִּים אַיֵּה אֱלֹהֵיהֶם: יָדַעְנוּ יְהֹוָפּרה יִאהדונהי כִּי חָטָאנוּ. וְאֵין מִי יַנְמוֹד בַּעְדֵנוּ אֶלָא שִׁמְדְ הַגָּדוֹל יַעְמוֹד לְנוּ ּבְעַת צָרָה. וּכְרַחֵם אָב עַל בָּנִים רַחֵם עָלֵינוּ. חַמוֹל עַל עַמָּד וְרַחֵם עַל נַחֲלָתָד. חוּסָה נָּא פְרֹב רַחֲמֶיה חָבֵנוּ מַלְפֵנוּ וַעֲבֵנוּ. לְדְ יְהֹוָשִּהָּ יאהדונהי הַאָּדָקָה עוֹשֵׂה נִפְּלָאוֹת בְּכָל עֵת וָעֵת. הַבַּט נָא וָהוֹשִׁיעָה נָא צֹאן מַרְעִיתֶךּ. אַל יאהדונהי לְדָּ יְהֹנְשִּרְיּה יאהדונהי

הַיְשׁוּעָה בְּּךְ תוֹחַלְתֵּנוּ. אֱלוֹהַ סְלִיחוֹת אָנָא סְלַח נָא. כִּי אֵל טוֹב וְסַלֵּח אָתָה:

אָנָּא מֶלֶּדְ רַחְוּם וְחַנְּוּן זְכוֹר וְהַבֵּט לִבְרִית בֵּין הַבְּתְרִים. וְתֵרְאָה לְפָנִידְ עֲקֵדַת יָחִיד. וּלְמַעַן יִשְׂרָאֵל אָבִינוּ. אַל תַּעַזְבֵנוּ אָבִינוּ. וְאַל תִּטְשׁנוּ מַלְכֵּנוּ וְאַל תִּשְׁכְּחֵנוּ יוֹצְרֵנוּ. וְאַל תַּעֲשׁ עִמְנוּ כָּלֶה בְּגָלוּתֵינוּ. כִּי אֵל מֶלֶדְ חַנּוּן וְרַחוּם אָתָּה:

אֵין כְּמוֹךְ חַנּוּן וְרַחוּם אֱלֹהֵינוּ. אֵין כְּמוֹךְ אֵל אֶרְךְ אַכִּים וְרַב חָסֶד וָאֶמֶת. הוֹשִׁיעֵנוּ וְרַחֲמֵנוּ מֵרְעֵשׁ וּמִרְגֹּז הַצִּילֵנוּ: זְכוֹר לַעְבָּדִיךְ לְאַבְרָהָם לְיִצְחָק וּלְיַעֲקֹב. אַל־תֵּפֶן אֶל־קְשִׁי הָעֶם הַנָּה וְאֶל־רִשְׁעוֹ וְאֶל־חַטָּאתוֹ: שׁוּב מִחֲרוֹן אַכֶּּךְ וְהִנָּחֵם עַל־הָרְעָה לְעַמֶּךְ: וְהָמֵר מִמְרוֹן אַכָּּךְ וְהִנָּחֵם עַל־הָרְעָה לְעַמֶּך: וְהָמֵר מִמְנוֹ מַכַּת הַמְּנֶת כִּי רַחוּם אָתָּה. כִּי כֵן דַּרְכְּךְ לַצְשׁוֹת חֶסֶד חִנָּם בְּכָל דּוֹר וְדוֹר:

אָנָא יְהֹנְשִּרנה יאהדונהי הוֹשִׁיעָה נָא:

אָנָא יְהֹנְוּפּרנָה יאהדונהי הַצְּלִיחָה נָא:

אָנָּא יְהֹנְשִּרְּהָּ יאחדונהי שְׁנֵנוּ בְּיוֹם קְּרְאֵנוּ: יְּרְּ יְהֹנְשִּרְהָּ יאחדונהי קּוְינוּ. יְּרְ יְהֹנְשִּרְהִ יאחדונהי חִפִּינוּ. יְּרְ יְהֹנְשִּרְהִ יאחדונהי נְיַחֵל אַל תָּחֲשֶׁה וּתְעַנֵּנוּ. כִּי נְאָמְוּ גוֹיִם אֶבְיָה תִקְנְתָם. כָּל־בָּרֶהְ יְּךְ תִכְרַע וְכָל־קוֹמָה יְּפָנֶיךְ תִשְׁתַּחֲנֶה:

הַפּוֹתַחַ יָד בִּתְשׁוּבָה לְקַבֵּל פּוֹשְׁעִים וְחַשְּאִים. ּנִבְהַלָּה נַפְשֵׁנוּ מֵרוֹב עִצְּבוֹנֵנוּ. אַל תִּשְׁכְּחֵנוּ נָצַח קּוּמָה וְהוֹשִׁיעֵנוּ. אַל תִּשְׁפּוֹך חֲרוֹנְךּ עָלֵינוּ כִּי עַמְּדְ אֲנַחְנוּ בְּנִי בְרִיתֶּדְ. אֵל הַבִּיטָה. ַדַל כְּבוֹדֵנוּ בַגּוֹיִם וְשִׁקְצוּנוּ כְּטִּמְאַת הַנִּדָה. עַד מָתַר עָזָּהְ בַּשְּׁבְר וָתִפְאַרְתָּהְ בְּיַד צָר. הַמָּה יִרְאוּ וְיֵבשׁוּ וְיֵחַתּוּ מִגְּבוּרָתָם. עוֹרְרָה גְבוּרֶתְךְ וְהוֹשִׁיעֵנוּ לְמַעַן שְׁמֶדְ. אַל יִמְעֲטוּ לְפָנֶידְ תְּלָאוֹתֵינוּ מַהֵר יְקַדְּמוּנוּ רַחֲמֶידְ בְּעֵת צָרוֹתֵנוּ. לֹא לְמַעֲנֵנוּ אֶלָּא לְמַעֲנָךְ פְּעוֹל וְאַל הַּשְׁחֵת אֶת זֵכֶר שְׁאֵרִיתֵנוּ. כִּי לְּדְּ מְיַחֲלוֹת עינינו כִּי אֵל מֶלֶך חַנּוּן וְרַחוּם אָתָה. וּזְכוֹר עדותינו בְּכָל־יוֹם תָּמִיד אוֹמְרִים פַּעְמַיִם בְּאַהַבָה: שְׁמַע יִשְׂרָאֵל. יְהֹוְצִּהיּ אֱלֹהֵינוּ. בְּאַהָבָה: שְׁמַע יִשְׂרָאֵל. יְהֹוְצִּהיּ יאהדונהי אֶּחָד:

יְהָיָר שֵׁם יְהֹנָפּרְּהְּ יאחדונהי מְבֹרָךְ. בְּעַבְּהְ וְעַד־עוֹלֶם: מִמִּזְרַח־שֶׁמֶשׁ עַד־מְבוֹאוֹ. מְהַלָּל שֵׁם יְהֹנְפּרּהְ יאחדונהי: יְהֹנְפִּרְּהְ יאחדונהי אֲדוֹנִנוּ. מָה־אַדְיר שִׁמְדְּ בְּכָל־הָאָרֶץ:

Las personas que dicen Kadish, acompañan al Jhazán en este Kadish:

יִתְגַדֵּל וְיִתְקַדֵּשׁ שְׁמֵיה רַבָּא. (אָמֵו): בְּעְּלְמָא דִּי בְּרָא כִּרְעוּתֵה. וְיַמְלִידְ מֵלְכוּתֵה. וְיַצְמַח בָּרְקָנֵה. וִיקָרֵב מְשִׁיחֵה. (אָמֵו) בְּחַיֵּיכוֹן וּבְיוֹמֵיכוֹן וּבְחַיֵּי דְכֹל בֵּית יִשְׂרָאֵל בַּעֲגָלָא וּבְיוֹמֵן קָרִיב וְאִמְרוּ אָמֵן: (אָמֵן)

יָהֵא שְׁמֵיה רַבָּא מְבָרַך. לְעַלַם וּלְעָלְמֵי עָלְמֵי עָלְמַיָּא יִתְבָּרַך. לְעָלַם וּלְעָלְמֵי עָלְמֵי עִלְמַב. יִנְתְבְּרַך. וְיִשְׁתַּבַּח. וְיִתְבַּלָּל, שְׁמֵיה וְיִתְנַמֵּא. וְיִתְהַדָּר. וְיִתְעַלֶּה. וְיִתְהַלָּל, שְׁמֵיה דְּיִתְנַמֵּא בְּרִיך הוּא. (שְׁמֵּו): לְעֵלָּא מִן מִּילְתָא בְּרִיך הוּא. (שְׁמֵּו): לְעֵלָּא וְנָחָמְתָא וְנָחָמְתָא. בְּרִיך בְּעֵלְמָא וְאִמְרוּ אָמֵן. (שְׁמֵו): דַּאֲמִירָן בְּעֵלְמָא וְאִמְרוּ אָמֵן. (שְׁמֵו):

אֵל אֶרֶךְ אַפַּיִם וְרַב חֶסֶד וָאֱמֶת. אַל בְּאַפְּּךְ תוֹכִיחֵנוּ. חְוּסָה יְהֹוָשִּהְּ מְּהִינֵהִי עַל יִשְׂרָאֵל עַמֶּךְ וְהוֹשִׁיעֵנוּ מִבְּל רָע. חָטָאנוּ לְךְּ. אָדוֹן סְלַח נָא. בְּרוֹב רַחֲמֶיךְ אֵל: בְּרוֹב רַחֲמֶיךְ אֵל: אֵל אֶרֶךְ אַפַּיִם וּמְלֵא רַחְמִים. אַל תַּסְתֵּר פָּנֶיךְ מִּמֶּנוּ. חְוּסָה יְהֹנְוּשֵּרֶהְ יֻאַהיוּה עַל שְׁאֵרִית יִשְׂרָאֵל עַמֶּדְ. וְהַצִּילֵנוּ מִכְּל־רָע. חָטָאנוּ לְדְ. אָדוֹן סְלַח נָא. כְּרוֹב רַחְמֵיךְ אֵל:

En los días que no hay Tajhanún, se dice:

יְהִי יְהֹנְשִּרְהָּ אַלֹהֵינוּ עִּמְנוּ כַּאֲשֶׁר הָיָה עִם אֲבוֹתִינוּ אַל־יַעַוְבֵנוּ וְאַל־יִטְשׁנוּ: הוֹשִׁיעָה אֶת־עַמֶּךְ וּבְרֵךְ אֶת־נַחֲלָתֶךְ וּרְעֵם וְנַשְּׂאֵם עַד־הָעוֹלָם: בַּעֲבוּר דְּוִד עַבְדֶּךְ אַל תְּשֵׁב פְּנֵי מְשִׁיתֶך:

Al sacar el Séfer Torá, mientras lo cargan hacia la Tebá, se dice: צְּאֶינָה וְּרְאֶינָה בְּנוֹת צִיּוֹן בַּמֶּלֶךְ שְׁלֹמֹה בְּעֲטָרָה שָׁעִטְרָה לּוֹ אָמוֹ בְּיוֹם חֲתֻנְּתוֹ וּבְיוֹם שִׂמְחַת לִבְּוֹ: שָׁעִטְרָה לּוֹ אָמוֹ בְּיוֹם חֲתֻנְּתוֹ וּבְיוֹם שִׁמְחַוּ לִבְּיוֹ קִדוֹשׁ (רוֹמְמְוּ יְהֹנְפּיהּ יאחדונהי אֱלֹהֵינוּ וְהִשְׁתַחוּ לְהֵר קְדְשׁוֹ כִּי הוֹא: רוֹמְמְוּ יְהֹנְפּיהּ יאחדונהי אֱלֹהֵינוּ וְהִשְׁתַחוּ לְהֵר קְדְשׁוֹ כִּי קִדֹשׁוֹ יְהֹנְפּיהּ יאחדונהי אֱלֹהֵינוּ:) אַשְׁרֵי הָעָם שֶׁבְּכָה לּוֹ בַּוֹשׁ יְהֹנְפּר הָעָם שֶׁיְהֹנְפּיהּ יאחדונהי אֱלֹהָיוֹ:

לְּהְ יָהֹנְוּפּרּהּ יאהדונהי הַגְּּדֻלָּה וְהַגְּבוּרָה וְהַתִּפְּאֶרֶת וְהַנֵּצִח וְהַהוֹד כִּי־כֹל בַּשְׁמִיִם וּבְאָרֶץ. לְךְ יְהֹנְפּרְהִּ יאהדונהי הַמַּמְלָכָה וְהַמִּתְנַשֵּׂא לְכֹל לְרֹאשׁ: גַּדְלְוּ לַיהֹנְפּרְּהִּ יאהדונהי אָתִּי וּנְרוֹמְמָה שָׁמוֹ יַחְדָּו: אֵין קָדוֹשׁ כַּיהֹנְשּרִּהּ
יאחדונהי כִּי אֵין בִּלְתָּדְ. וְאֵין צוּר כֵּאלֹהֵינוּ: כִּי מִי
אֶלוֹהַ מִבַּלְצְּדֵי יְהֹנְשּׁהִּי יאחדונהי וּמִי צוּר זוּלָתְי
אֱלוֹהַ מִבּלְצְּדֵי יְהֹנְשּׁרְּ, הוּא יִגְאָלֵנוּ גָּאוּלָה
שְׁלֹהֵינוּ: אָב הָרַחֲמָן, הוּא יִגְאָלֵנוּ גָּאוּלָה
שְׁלֹמָה בִוְכוּת סֵבֶּר הַתּוֹרָה הַזֶּה, וְאָמֵר כְּל הָעָם
אָמֵן: כִּי שֵׁם יְהֹנְשּׁרְיּ יִאהדונהי אֶקְרָא הָבְוּ גֹדֶל
לַאלֹהִינוּ: הַכּּל תְּנְוּ עֹז לֵאלֹהִים וּתְנוּ כְבוֹד
לַתּוֹרָה:

Se levanta el Séfer Torá, se muestra el Texto dirigiéndolo hacia los cuatro puntos cardinales y se dice:

אֵל שַׁדַּר, בָּרוּךְ הַבָּא בְּשֵׁם יְהֹוְפּרּה יאהדונהי. יְהֹוְפּרּה יאהדונהי אֱלֹהִים אֱמֶת. מֹשֶה אֱמֶת. תוֹרָתוֹ תוֹרָת אֱמֶת:

וְזֹאת הַתּוֹרָה אֲשֶׁר שָׂם מֹשֶׁה לִפְנֵי בְּנֵי יִשְׂרָאֵל: תּוֹרָה צִנָּה לָנוּ מֹשֶׁה מוֹרָשָׁה קְהִלַּת יַצְקֹב:

צץ חַיִּים הִיא לַמַּחְזִיקִים בָּה וְתוֹמְכֶיהָ מְאָשָׁר:
זְּרָכֶיהָ דַּרְכֵי נִעַם וְכָל נְתִיבוֹתֶיהָ שָׁלוֹם: שָׁלוֹם רָב לְאוֹהֲבֵי תוֹרָתֶךְ וְאֵין לָמוֹ מִכְשׁוֹל: יְהֹנְצִּרְּ יִאהדונהי עוֹז לְעַמוֹ יִתֵּךְ. יְהֹנְצִּרְיָּ יִאהדונהי יְבָרֵךְ אֶת עַמּוֹ בַשְׁלוֹם: כִּי לָקַח טוֹב נְתַתִּי לָכֶם, תוֹרָתְי אַל־תַּעֲזְוֹבוּ: יְהֹנָצִּיִּי יִאהדונהי חָפֵץ לְמַעַן צִּדְקוֹ. יַגְדִיל תוֹרָה וְיַאְדִיר:

## Suben tres personas al Séfer:

#### BENDICIONES DE LA TORÁ

(El que sube dice:) (הַשֶּׁב עָמֶכֶם)

(El público responde:) (יָבֶּרֶכְדָּ הַשֵּׁם)

בּוֹ que sube dice: רָבָּוֹן, בַּוְרַכוּ אֶת יְהֹוְשִּרִיהִּ יִאהדונהי הַמְּבֹרֶך:

El público responde: בָּרוּדְ יָהֹנְהֵיּ הַמְּבֹרָדְ לְעוֹלָם וָעֶד:

El que sube repite: בָּרוּדְ יָהֹוְאַדִּיּה הַמְּבֹרְדְּ לְעוֹלֶם וְעֶד:

בְּרוּךְ אַתָּה יְהֹוָפּרָּהּ יאהדונהי, אֱלֹהֵינוּ מֶלֶּךְ הָעוֹלָם, אֲשֶׁר בְּחַר בְּנוּ מִכְּל־הָעַמִּים וְנָתַן לְנוּ אֶת תּוֹרָתְוֹ. בְּרוּךְ אַתָּה יְהֹוָפּרָהּ יאהדונהי, נוֹתֵן הַתּוֹרָה:

#### Después de la lectura, bendice:

בְּרוּך אַתָּה יְהֹוָשִּרְהְּ יאהדונהי, אֱלֹהֵינוּ מֶלֶהְ הָעוֹלָם, אֲשֶׁר נְתַן לָנוּ אֶת תּוֹרָתְוֹ תּוֹרַת אֱמֶת. וְחַיֵּי עוֹלָם נְטַע בְּתוֹכֵנוּ. בְּרוּךְ אַתָּה יְהֹוְשֵּהְּ יאהדונהי, נוֹתֵן הַתּוֹרָה: Después de la lectura se dice Kadish:

יִתְגַּדֵל וְיִתְקַדֵּשׁ שְׁמֵיה רַבָּא. (אָמֵו): בְּעֶּלְמָא דִּי בְרָא כִרְעוּתֵה. וְיַמְלִידְ מֵלְכוּתֵה. וְיַצְמַח בּּרְקוּה. וִיקְרֵב מְשִׁיחֵה. (אָמֵו) בְּחַיֵּיכוֹן וּבְיוֹמֵיכוֹן וּבְחַיֵּי דְכֹל בֵּית יִשְׂרָאֵל בַּעֲגָלָא וּבִוְמֵן קָרִיב וְאִמְרוּ אָמֵך: (אָמֵו)

יְהֵא שְׁמֵיה רַבָּא מְבָרַך. לְעָלַם וּלְעֶלְמֵי עֶלְמֵיּא יִתְבָּרַך וְיִשְׁתַבַּח. וְיִתְבָּצִר. וְיִתְרוֹמֵם. וְיִתְנַמֵא. וְיִתְהַדָּר וְיִתְעֵלֶה. וְיִתְהַלָּל, שְׁמֵיה דְּקִדְשָׁא בְּרִיך הוּא. (אָמֵו): לְעֵלָּא מִן בְּל־בִּרְכָתָא. שִׁירָתָא. תִּשְׁבְּחָתָא וְנָחָמָתָא. דַּאֲמִירָן בְּעֶלְמָא וְאִמְרוּ אָמֵן. (אָמֵו):

#### **BIRCAT HAGOMEL**

אוֹדֶה יְהֹוָשִּרּה יִאהדונהי בְּכָל־לֵבָב, בְּסוֹד יְשְׁרִים וְעֵדָה:

בָּרוּדְ אַתָּה יְהֹוָשִּרּה יאהדונהי, אֱלֹהֵינוּ מֶלֶדְ הָעוֹלָם, הַגּוֹמֵל לְחַיָּבִים טוֹבְוֹת שֶׁגְּמֻלַנִי כָל טוּב: (אָמֵו)

## El público responde:

יָגְמָלְדְּ בָּל טוּב הוּא יִגְמָלְדְ בָּל טוּב סֶלָה:

## El que sube, responde:

# אָמֵן כַּן יְהִי רָצוֹן:

יאהדונהי עָלֵינוּ בַּאֲשָׁר יִתַלְנוּ לַדְ: יַתְלְנוּ לַדְּ: אַשְׁרֵי יוֹשָׁבֵי בֵיתֶדְ עוֹד יְהַלְלִוּדְ פֶּלָה: אַשְׁרֵי ָהָעָם שֶׁכָּכָה לָּוֹ אֲשְׁרֵי הָעָם שֶׁיְהָוְשִּבִּה יאהדונהי (כתר) אֱלֹהָיו: תְּהֹנָּה לְלָוֹנִד אֲרוֹמִמְךְּ אֱלוֹהַי הַמֶּלֶבְי וַאֲבֶרַכָּה שִׁמְלְּ לְעוֹלָם וָעֶד: בְּכָּל־יִוֹם אֲבֶרַכֶּךָ וַאֲהַלְלָת שִׁמְלְדִּ לְעוֹלָתַ וַעֶּד: בָּנְדוֹל יַהַוַפַּהַה יאהדונהי (חכמה) וּמְהֻלָּל מְאָד וְלֹגְדֻלָּתוֹ אֵין חֵקֶר: דְּוֹר לְדוֹר יָשַׁבַּח מַצְשָׂיִה וּגְבָוּרֹעָיִה יַגִּידוּ: זְדַר בְּבְוֹד הוֹדֶךְ ּוָדְבְרֵי נִפְּלְאוֹתָיִךְ אָשִׂיחָה: וֶעֶזַוּז נוֹרְאֹתָיִךְ יֹאמֵרוּ וּגְדוּלֶתְדָּ אֲסַפְּּרֶנָּה: זֵכֶר רַב־טוּבְדָּ יַבִּיעוּ וְצִדְקַתְדָּ יַרְנֵנוֹ: חַנְּוֹן וְרַחְוֹם יֵהֵוֹמְשֹּבֵנוֹ יאהדונהי (בינה) אֶרֶךְ אַפֿיִם וּגְרָל־חָסֶד: טוֹב־יֶהֶנָשִּהֶיּה יאהדונהי (חסד) לַבְּלֹ וְרַחֲלָיוֹ עַל־כָּל־בַּעְעָלו: יוֹרָוּדְ יְהְוְוֹּבִיּהִ יאהדונהי (גבורה) ַבְּל־מַעֲעֶׂיִדְ וַתְסִידֶּידְ יָבְרַכְוּכָה: כְּבָוֹד מַלְכוּתְדְּ יאמֶרוּ וּגְבוּרֶתְדְּ, יְדַבּרוּ: לְהוֹדְיַעַ | לִבְנֵי הָאָדָם גָבוּרֹתָגִיו וֹּכְבוֹד הָדַרָר מַלְכוּתְוֹ: מַלְכוּתָךְ מַלְכוּת בָּל־עִּלָמִיִם וֹמֶקְיִשַׁלְתָּהְ בְּבָל־דָּוֹר וָדְוֹר: סוֹמֵךְ יאהדונהי (תפארת) לְכָל־הַנֹּפְלָיִם וְזוֹלֵקְף לְכָל־ הַבְּפוּפִים: עֵינִי־כִל אֵלֶיךּ יְשַׂבֵּרוּ וְאַתְּּזִה נְוֹתֵּוְ־ לָהֶם אֶת־אָכְלָם בְּעִתְוֹ: (Abrir las manos) לָהֶם אֶת־אָכְלָם בְּעִתְוֹ וּמַשְׂבָּיעַ לְכָל־חַיִּ רָצְוֹן: צַדְּיָק יוָהוּווּוּפּּהְּהּ יאהדונהי

ייסיד) בְּכָל־דְּרָכֶיוֹ וְחָסִיד בְּכָל־מַעֲשְׂיו: קְרָוֹב ַרְהֹנָשִּקיוֹ יאהדונהי (מלכות) לְבָל־קֹרְאָיוֹ לְכָל אֲשָׁוֹר יִאהדונהי יִקְרָאָהוּ בָאָמֶת: רְצוֹן־יָרָאָיו יַצְשָׂה וְאָת־שַׁוְעָתָם (נצח) יאהדונהי יאהדונהי לשְׁבַּע וְיוֹשִׁיעֵם: שׁוֹמֵנְר וְיִהְוֹשִּׁינִיּה יאהדונהי אָת־בָּל־אֹהֲבָיו וָאֵת בָּל־הָרְשָׁעִים יַשְׁמִיד: הְּהַלַּת רָהֻוִֹוּשִּרָהִי יאהדונהי (הוד) יְדַבָּבֶּר־פָּנִ וִיבְרַךְּ בְּל־בָּשְׂר שׁבִּ קַדְשׁוֹ לְעוֹלָם וָעֶד: וַאֲנַחְנוּ | נְבֶּרַךְ יָה מֵעַתָּה וְעַד־עוֹלָם הַלְלוּיָה:

En los días que no hay Tajhanún, se omite el siguiente Salmo:

לַמְנַצִּׁתַ מִזְמָוֹר לְדָוְד: יַּעַנְדְּ ַיְהֹנָוּפּיּהּ יאהדונהי בְּיָוֹם צָרָגִ ּיָשַׂגָּבְרָּ שַׁקָם | אֱלֹבֵׁי יַעֲקֹב: יִשְׁלַח־עָזְרָדְ מִקֹדֶשׁ וּמִצִּיּוֹן יִסְעָדֶרָ: יִזְכָּר כָּל־מִנְחֹתֶרְ וְעוֹלֶתְרָ יְדַשְׁנֶה סֶלָה: יְתֶּוֹ לָּךְ, כִלְבָבֶּךְ וְכָל־עֲצֶתְּךְ, וְמַלֵא: וְרַנְגָה | בִּישִׁוּעְתָּרְ וּבְשַׁמִם־אֱלֹהַנִנוּ נִדְגָּל יָמַלֵּא יְהֹנְוּפּיהּ יאהדונהי כָּל־ יאהדונהי יאהדונהי | יְהֹנְשְּאַלוֹתֶיךָ: עַהָּהָ יָדַעְתִּי כִּי הוֹשִׁיעַ מְשִׁיתוֹ יַשְנֵהוּ מִשְׁמֵי קַדְשִׁוֹ בִּגְבָרוֹת יַשַׁע יְמִינְוֹ: אֵלֶּה בָרֶכֶב וָאֲלֶּה בַפּוּסִיִם וַאֲנַֿחְנוּ | בְּשֵׁם־יְהֹוָשֵּה יאהדונהי אֶלֹהֵינוּ נַזְבִּיר: הַמָּה בֶּרְעִוּ וְנָפָּלוּ וַאֲנַחְנוּ לַּמְנוּ וַנְּתְעוֹדֶר: יְהֹוְשִּרֶּה יאהדונהי הוֹשִׁיעָה הַבָּּוֹלֶךְ יַעֲנֵנוּ בָּרום־קַרָאֵנוּ:

לְצִיּוֹן גוֹאֵל וּלְשָׁבֵּי פֶשַׁע בְּיִעֲקֹב וּבַא ּנְאֶם יְהֹוֲשֵּהַ יאחדונהי:וַאֲנִי זָאת בְּּרִיתִי אוֹתָם אָמַר יְהֹנָׁוּ יאהדונהי רוּחִי אֲשָׁר עָלֶּידְ וּדְבָרֵי אֲשֶׁר־

שַׂמְתִּי בְּפֵּיִדְ לְאֹ־יָמֹוּשׁוּ מִפִּידְ וֹמִפִּי זַרְעַדְ וֹמְפִּי זָרַע זַרְעַדְּ אָמַר יְהֹנָשִּרּה יאהדונהי מֵעַהָּה וְעַד־עוֹלֶם: וְאַהָּ,ה קַדְוֹשׁ רוֹשֵׁב תְּהַלָּוֹת יִשְׂרָאֵל: וְקָרָא גָה אֶל־זָה וְאָבַּׁר יאהדונהי אָדוֹשׁ יְדְוֹשׁ יְדְוֹשׁ יָדְוֹשׁ יִדְּוֹשׁ יִאהדונהי (En voz alta) צָבָאַוֹת. מְלָאׁ כָל־הָאָרֵץ כְּבוֹדְוֹ: וּמְקַבְּלְין דֵין מְן־דֵין וְאָמְוֹרין. קַדִּישׁ בִּשְׁמֵי (En voz baja) קרוֹמָא עִלָּאָה בֵּית שְׁכִינְתֵּה. קַדִּישׁ עַל־אַרְעָא עוֹבַד נְּבוּרְתֵּה. קַדִּישׁ לְעָלַם וּלְעָלְמֵי עָלְמַיָּא: יְהֹנְוּפּּיהּ יאהדונהי צְבָאוֹת מַלְיָא כָל־אַרְעָא זִיו יָקָרֵה: וַתִּעָּוֹאֲנִי רוּחַ ַןאֶשְׁמַע אַחֲרַי קוֹל רַעַשׁ גָּדְוֹל בָּרַוּך כְּבוֹד־ וּנְטָלַתְנִי (En voz baja) וּנְטָלַתְנִי יאהדונהי מִּמְּקוֹמְוֹ: רוּחָא. וּשְׁמָעִית בַּתְרֵי קַל זִיעַ שַׂגִּיא דִמְשַׁבְּחִין וְאָמְיִרין בָּרִיךְ יָקָרָא דַיהֹנָשִּרָּה יאהדונהי מֵאֲתַר בֵּית שְׁכִינְתַּה: יאהדונהי 'וְלְּלָּדְ לְעֹלָּבְם וָעֵּד: (En voz alta) יארם לְעָלַם (En voz baja) יְהֹנְשִּרִּה יאהדונהי מַלְכוּתֵה לָאָים וּלְעָלְמֵי עָלְמַיָּא: (En voz alta) יְהֹנְ וּפּריִּה יאהדונהי אֱלֹהֵי אַבְרָהָם יִצְחָק וְיִשְׂרָאֵל אֲבֹתֵׁינוּ שְׁמְרָה־זְּאת ּלְעוֹלֶם לְוַנֶצֶר מַחְשְׁבְוֹת לְבַב עַפֶּּלֶד וְהָכֵן ּלְבָבָם אֵלֶידָ: וְהָוּא רַחוּם | יְכַפֵּּר עָוֹן וְלֹא־נַשְׁתִית וְהִרְבָּה לְהָשִׁיב אַכָּוֹ וְלְאֹ־נִעִיר בָּל־חֲמָתְוֹ: בִּי־אַתָּה אֲדֹנָי טְוֹב וְסַלֶּח וַרַב־שָׄסֶד לְכָל־קֹרָאֶיף: צִּדְקְתְּהָ צָּדֶק לְעוֹלֶם ּוְתוֹרֶתְּךָּ אֱמֶת: תִּמֵּן אֱמֶת ׁלְיַעֲלְב חֶסֶד

לְאַבְרָהָם אֲשֶׁר־נִשְׁבַּעְתָּ לַאֲבֹתֵינוּ מִימֵי קְדָם: בְּרִוּךְ אֲדֹנִי יְוֹם | יְוֹם וַיְעַמְס־לְנוּ הָאֵל יְשׁוּעָתֵנוּ סֶלָה: יְהֹנְשִּרְּהִּ יְאַהִוּהִי צְּבָאוֹת עִפְּגִנוּ מִשְׁגָב־לְנוּ אֱלֹהֵי יַעְקֹב סֶלָה: יְהֹנְשִּרְהִּ יְאַהִוּהִי צְבָאוֹת אַשְׁרֵי אָּדָם בֹּטֵחַ בְּךְ: יְהֹנְשִּרְהִּ יְאהִוּהִי הוֹשִׁיעָה הַפָּּלֶךְ יַעֲנֵנוּ בְיוֹם־קְרְאֵנוּ:

בָּרוּך אֱלֹהֵינוּ שֶׁבְּרָאָנוּ לִכְבוֹדוֹ וְהִבְּדִּילָנוּ מִן הַתּוֹעִים וְנָתַן לָנוּ תּוֹרַת אֱמֶת וְחַיֵּי עוֹלָם נְטַע בְּתוֹכֵנוּ. הוּא יִפְתַּח לָבֵנוּ בְּתוֹרָתוֹ. וְיָשִׂים בְּלִבֵּנוּ אַהַבָּתוֹ וַיְרְאָתוֹ לַעֲשׂוֹת רְצוֹנוֹ וּלְעָבְדְוֹ בְּלֵבֶב שָׁלֵם. לֹא נִיגַע לָרִיק וְלֹא נֵלֵד לַבֶּהָלֶה. יְהִי רְצוֹן מִלְפָנֶרך יְהֹוְוּשִרה יאהדונהי אֱלֹהֵינוּ וַאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ שָׁנִשְׁמֹר חֻקֶּיךְ וּמִצְוֹתֶיךְ בָּעוֹלָם הַזֶּה. וְנִזְכֵּה ּוָנְחְנֶה וָנִירִשׁ טוֹבָה וּבְרָכָה לְחַיֵּי הָעוֹלָם הַבָּא: יאהדונהי אֱלֹהַי וְלָאׁ יִדְים יְהֹנָוּשִּרְהָּ כָבוֹד וְלָאׁ יִדְים יְהֹנָוּשִּרְהָּ יִאהדונהי אֱלֹהַי יאהדונהי חָפֶץ לְמַעַן צִּדְקֵוֹ וֹיְתּוֹנָהַ יִאהדונהי חָפֵץ לְמַעַן צִּדְקִוֹ יַגְדָּיָל תּוֹרָה וְיַאְדִּיר: וְיִבְטְחַוּ בְּדְּ יוֹדְעֵי שְׁאֶדְ לְא־עָזַבְתָּ דֹרָשָׁירְדְּ יְהֹוְפִּרְנָּה יאהדונהי: יְהֹוְפִּרְנָּה יאהדונהי אָדֹגֵינוּ מָה־אַדִּיר שׁמְדָּ בְּכָל־הָאָרֶץ: חַזְקוּ וַיַאָמֵץ לְבַבְבֶכֶם בְּלֹ־הַמְיַחֲלִים לַיהֹןְצִּדְיָּה יאהדונהי:

#### El Jhazán dice Kadish Titkabal:

יִתְגַּדֵל וְיִתְקַדֵּשׁ שְׁמֵיה רַבָּא. (שְּמֵּו): בְּעֶּלְמָא דִּי בְּרָא כִּרְעוּתֵה. וְיַמְלִידְ מַלְכוּתֵה. וְיַצְמַח בּּרְקִנֵה. וִיקָרֵב מְשִׁיחֵה. (שְּמֵו) בְּחַיֵּיכוֹן וּבְיוֹמֵיכוֹן וּבְחַיֵּי זְכֹל בֵּית יִשְׂרָאֵל בַּעֲגָלָא וּבִוְמַן קָרִיב וְאִמְרוּ אַמֵּן: (שְּמֵו)

יְהֵא שְׁמֵיה רַבָּא מְבָרַך. לְעָלַם וּלְעָלְמֵי עֶלְמֵיּא יִתְבָּרַך. וְיִשְׁתַּבַּח. וְיִתְבָּעֵּר. וְיִתְרוֹמֵם. וְיִתְנַּשֵׂא. וְיִתְהַדָּר. וְיִתְעֵלֶּה. וְיִתְהַלֶּל, שְׁמֵיה דְּקִדְשָׁא בְּרִיךְ וּיִתְהַדָּר. וְיִתְעֵלֶּה. וְיִתְהַלֶּל, שְׁמֵיה דְּקִדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא. (שְׁמֵו): לְעֵלָּא מִן בְּל־בִּרְכָתָא. שִׁירָתָא תִּשְׁבְּחָתָא וְנָחָמָתָא. דַּאֲמִירָן בְּעֶלְמָא וְאִמְרוּ אָמֵן. (שְׁמֵו):

תִּתְקַבֵּל צְלוֹתְנָא וּבָעוּתְנָא עִם צְלוֹתְהְוֹן וּבָעוּתְהְוֹן דְּכָל בֵּית יִשְׂרָאֵל קֶּדֶם אֲבְוּנָא דְבִשְׁמֵיֵא וָאַרְעָא וָאִמְרְוּ אָמֵן. (אִמֵּו):

יָהֵא שְׁלָמָא רַבָּא מִן שְׁמַיָּא. חַיִּים וְשָׂבָע וִישׁוּעָה וְנָחָמָה וְשֵׁיזָבָא וּרְפּוּאָה וּגְאֵלָה וּסְלִיחָה וְכַפָּרָה (נְנֵח וְהַצָּלָה. לֵנוּ וּלְכָל־עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל וְאִמְרוּ עוֹשֶׂה שָׁלוֹם (הַשָּׁלוֹם (הַשָּׁלוֹם בּיִשְלוֹם עוֹשֶׂה שָׁלוֹם עָלִינוּ (dice: נְעֲשֶׂה שָׁלוֹם עָלֵינוּ נְעֲשֶׂה שָׁלוֹם עָלֵינוּ (שְׁבֵּוּ) בְּמְרוֹמְיוֹ יִשְׂרָאֵל וְאִמְרוּ אָמֵן. (שְׁמֵן)

En los días que se lee la Torá, cuando se regresa el Séfer Torá al Hejal, se dice:

יְהַלְלְּוֹ אֶת־שֵׁם יְהֹנְצֵּרָ יאהזונהי כִּי־נִשְׂגָב שְׁמוֹ לְבַדּוֹ. הוֹדְוֹ עֵל־אֶרֶץ וְשָׁמְיִם: וַיְּרֶם קֶּרֶן לְעַמּוֹ תְּהִלָּה לְכָל־חֲסִידִיו לִבְנֵי יִשְׂרָאֵל עַם קְרֹבוֹ הַלְלוּיָה: יְהֹנְצִּרָּהִ יאהזונהי הוּא הָאֶלֹהִים, יְהֹנְצֵּרְיְ יאהזונהי הוּא הָאֱלֹהִים, בַּשָׁמִיִם מִמַּעַל, וְעַל־הָאֶרֶץ מִּתְתַת. אֵין עוֹד: אֵין־כָּמוֹדְ בָאֱלֹהִים אֲדֹנִי וְאֵין מְּהַבּוֹת יֹאמֵר: שׁוּבָה יְהֹנְצִּי יאהזונהי רְבְּבוֹת אֵלְפֵּי יִשְׂרָאֵל: הֲשִׁיבְנוֹ יְהֹנְצִּי יִאהונהי אֵלְפֵי יִשְׂרָאֵל: הֲשִׁיבְנוֹ יְהֹנְצִּים יִאַרָּבוֹ יִאֹרָבוֹנוֹ בְּנִשְׁרָבֵּה, חַדֵּשׁ יָמֵינוּ בְּכֶּדֶם:

En los días que no hay Tajhanún, se salta hasta 'Bet Ya'akob':

תְּפִלֶּה לְדָׁוֹדְ הַמֵּה־יְהֹוָ ׁבּהַ יאהדונהי אָזְנְּהְ עֲנֵגִי כִּי־עָנֶי וְאֶבְיוֹן אָנִי: שָׁמְרָה נַפְּשִׁי כִּי־חָסֶיד אָנִי הוֹשַׁע עַבְדְּהְ אַתְּה אֱלֹהֵי הַבּוֹטֵחַ אֵלֶיהְ: חָנֵנִי אֲדֹנֵי כִּי אֵלֶיךְ אֶקְרָא כָּל־הַיְּוֹם: שַׂמֵּח נָפָשׁ עַבְדֶּהְ כִּי אֵלֶיךְ אֲדִנִּי נַפְשִׁי אָשְׂא: כִּי־אַתָּה אֲדֹנִי טְוֹב וְסַלֶּח וְרַב־חָׁסֶד לְכָל־

קֹרְאֶיף: הַאֲזִינָה יָהֹוְוּשִּהּ יאהדונהי תְּפָּלָתְי וְהַקְשִׁיבָה בָּקוֹל תַּחֲנוּנוֹתָי: בְּיָוֹם צֻרָתִי אֶקְרָאֶׁךֶ כִּי תַעֲנֵנִי: אַין־פָּמִוֹדְ בָאֶלֹהִים | אֲדֹנָי וָאֵין פְּמַעֲשֶׂידְ: כְּל־גּוֹי,ם ן אֲשֶׁר עֲשִׂיתָ יָבְוֹאוּ | וְיִשְׁתַּחֲוַוּ לְפָנֶיהְ אֲדֹנֵי וִיכַבְּּדָוּ | לִשְׁמֶד: כִּי־גָּדָוֹל אֲתָּה וְעֹשֵוֹה נִפְּלָאֲוֹת אַתָּה אֱלֹהַיִם לָבַדֶּף: הֿוֹרַגָּי יְהֹוָשִּהַ יאהדונהי | דַּרְבָּׁף אֲהַלֵּךְ בַּאֲמְתֶּרְ יַתַר לְּבָבִי לְיִרְאָה שְׁמֶדְ: אוֹדְדְּ | אֲדֹנֵי אֱלֹהַי בְּכָל־לְבָבִג וַאֲכַבְּדָה שִׁמְךְ לְעוֹלֶם: בִּי־חַסְדְּה גָּרַוֹל עָלֶגִ וְהִצַּלְתָ בַפְשִׁי מִשְּׁאָוֹל תַּחְתִּיֶה: אֱלֹהָים | זֵּדְים קָמוּ־עָלַי וַעְדַת עָרִיצִים בִּקְשָׁוּ נַפְשָׁגִ וְלֹא שָׂמְוּדְ ּלְנֶגְדָם: וְאַתָּה אֲדֹנָי אֵל־רַחִוּם וְחַגְּוּן אֶרֶךּ אַפּֿיִם וְרַב־הֶסֶד וָאֶמֶת: פְּגַה אֵלֵי וְחָנֵנִי הְנָה־עִזְּדּ, לְעַבְדֶּךְ וְהוֹשִׁיעָה לְבֶּן־אֲמֶתֶך: עֲשֵׂה־עִמִּי אוֹת לְטוֹבְה וָיִרְאָוּ שֹנְאַי וְיֵבְשׁוּ כִּי־אַתָּה יְהנִּשּׁיּה יאהדונהי עֲזַרְתַּנִי וָנִתַּמְתָּנִי:

בּית יַצְקֹב. לְכוּ וְגַלְכֵה בְּאוֹר יְהֹוְצּהָּה יִאהוה: פִּי פְּל־ הָעַמִּים יֵלְכוּ אִישׁ בְּשֵׁם אֱלֹהָיו. וַאֲנַחְנוּ גֵלֵהְ בְּשֵׁם יְהֹוְצּהְּה יִאְלֹהֵינוּ לְעוֹלָם וָעֶד: יְהִי יְהֹוְצּהְּה יאהוהה אֱלֹהֵינוּ עִמְּנוּ כַּאֲשֶׁר הָיָה עִם־אֲבוֹתִינוּ אַל־יַעַזְבֵנוּ וְאַל־יִטְשׁנוּ: לְהַטוֹת לְבָבֵנוּ אֵלְיו. לָלֶכֶת בְּכְל־דְּרָכִיו וְלִשְׁמֹר מִצְוֹתִיו וְחָקִיו וּמִשְׁפָּטִיו אֲשֶׁר בְּכְל־דְּרָכִיו וְלִשְׁמֹר מִצְוֹתִיו וְחָקִיו וּמִשְׁפָּטִיו אֲשֶׁר בְּנָה אֶת־אֲבֹתֵינוּ: וְיִהְיוּ זְבָרֵי אֵלֶה אֲשֶׁר הִתְחַבּּנְתִּי

לְפְנֵר יְהֹנְוּשִּרנִה יאהדונהי קְרֹבִים אֶל־יְהֹנְוּשִּרנָה

אֶלהֵינוּ יוֹמֶם וָלֵיְלָה. לַעֲשׂוֹת מִשְׁפַּט עַבְּדּוֹ וּמִשְׁפַּט עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל דְּבַר־יוֹם בְּיוֹמְוֹ: לְמַעַן דַּעֲת בְּל־עַמֵּי הָאָרֶץ כִּי יְהֹוָשִּרְהָּ יאהדונהי הוּא הָאֶלהִים. אֵין עוֹד:

שׁיַר הַמַּעְלוֹת לְדָׁוֹד לוּלֵי יְהֹנְצִּהְיּ יאהדונהי שֶׁהְיָה לְגוּ יְאמַר־בָּא יִשְׂרָאֵל: לוּלֵי יְהֹנְצּהְיּ יאהדונהי שֶׁהְיָה לְגוּ בְּקוּם עָלֵינוּ אָדְם: אֲזֵי חַיִּים בְּלְעִוּנוּ בַּחְרוֹת אַפָּם בְּקוּם עָלֵינוּ אָדְם: אֲזִי חַיִּים בְּלְעִוּנוּ בַּחְרוֹת אַפָּם בְּנוּ: אֲזִי הַמַּיִם שְׁטָפִוּנוּ בִּחְלָה עָבַר עַל־נַפְשׁנוּ: בְּרוּךְ אָזִי עָבַר עַל־נַפְשׁנוּ הַמַּיִם הַמַּיִרוֹנִים: בְּקוּהְיּ יְשׁלָא נְתָנְנוּ שָׁיָרְף לְשׁנֵיהָם: נַפְשׁנוּ יְהֹנְצִּבְיוֹנוּ יִאֶּלָא נְתְנְנוּ שָׁלֶרף לְשׁבֵּיה יִאּלְטָה מָפָּח יֹוֹקְשִׁים הַפַּח נִשְׁבָּר וַאֲבַחְנוּ נְמְלֵים יְהֹוֹנְצִּים יְהֹוֹנְצִּי עִּבְר וַאֲבַרְוֹנוּ שָׁמַיִם בְּבְּמוֹ יִשְׁבָּר וַאֲבַרְוֹנוּ בְּשׁבִי יִהֹוְצִּה שִׁמְיִם הַבָּח יִשְׁבָּר וַאֲבַרְיִנוּ בְּשׁבִי יְהֹוְצִּבְיוֹנוּ בְּשׁבֵי יְהֹוְצִבְּיוֹנוּ בְּשׁבֵּי יְהֹוְצִבּי יִאֹר שְׁמַיִנִם וְנִבְּיִנוּ עָּבְר וַבְּבְּעוֹבוּ בְּשׁבֵי יְהֹוְצִבּיי יִבְּיִבוּנוּ בְּשׁבִים יְהֹנְצִבּיוֹ יִיִּבְיִנוּ בְּעָבְיִנוּ בְּעָבוֹי יִבְּנִים יְהֹוֹנְצִּים יִהְנְצִבוּ שְׁבִין יִבּוּ שְׁמַיְנִם יְהֹוֹנְצִים יְהֹוֹנְצִים יִבְּיִנִים וְנִבְּיִנוּ עְּבָרוּ וְשְׁבְּיִנוּ בְּשָׁבְיוֹ וְנִינִוּנוּ בְּעִבְים יְרִינִים יְהַנְעָבְיים יִּנְוֹנִים וְנִבְּיוֹנִי עָּבְרוֹנוּ בְּשׁבִים יְהֹנְעָבוּים יְהֹוֹנְבּיים יִבְּיִבְּנִים וְשָּבְּיוֹים בְּנִוֹים וְנִים וְשָׁבְיוֹים וְבְּנִים וְבִּים יְהַנְעָבִים יְהֹנְעָבִים יְבִּנְיְנִים יִּיִנִים בְּעָבְים וְנִבּיוֹים בְּבְּעִבּים יְבִּנְיִבְנִים בְּיִבְיוֹים בְּיִים בְּבְּשִׁבּים יְבְּבְּיִים בְּיִבּים בְּבְּנִים בְּיִים בְּיִבְים בְּיִבְים בְּבְּיִים בְּיִבּים בְּחִיבְים בְּיִבְּנִים בְּיִבְיּים בְּיִבְּים בְּיִבְים בְּיִים בְּיִיבְנִים בְּיִים בְּיִים בְּיִים בְּיִבְים בְּיִבְיּים בְּיִים בְּיִים בְּיּים בְּיִבְיוֹים בְּיִים בְּיִים בְּיִים בְּיִים בְּיִים בְּבִּים בְּיִים בְּיִּים בְּיִים בְּיִים בְּבְּיִים בְּיִים בְּיִים בְּיִים בְּיִים בְּיִים בְּיִים בְּיִים בְּיִים בְּיִים בְּיִיבְּים בְּיִים בְּבְּיִים בְּיִים בְּיִים בְּיוּבְיוּים בְּיִים בְּיִים בְּיבְּיוּיוּיוּיוּיוּיוּים בְּיבְּי

## Salmo para el Domingo:

הַיּוֹם יוֹם אֶחָד בְּשַׁבָּת קֹדָשׁ, הַשִּׁיר שֶׁהָיוּ הַלְוִיִם אוֹמְרִים עַל הַדּוּכָן:

לְדָוֹד מִּׁזְמְוֹר לֵּיהֹנְשִּהַ יאהדונהי הָאָרֵץ וּמְלוֹאָה תֵּבֵׁל וְנְשִׁבִּי בָּה: כִּי־הָוּא עַל־יַמִּים יְסָדָה וְעַל־יְּנְהָרוֹת יְכוֹנְגָהָ: מִי־יַעְּלֶה בְהַר־יְהֹנְשִּהְּ יאהדונהי וּמִי־יַנְקוּם יְכוֹנְגָהָ: מְיִיבְעָלֶה בְהַר־יְהֹנְשִּרְשׁ יאהדונהי וּמִי־יַנְקוּם בְּמְקוֹם קְדְשְׁוֹ: נְּקִי כַפַּיִם וְבַר־לֵבָב אֲשֶׁרְן לִא־נְשְׁנָא לַשְׁוָא נַפְּשָׁי וְלָאׁ נִשְׁבַע לְמִרְמָה: לֹא־נְשְׂנָא לַשְׁוָא נַפְּשָׁי וְלָאׁ נִשְׁבַע לְמִרְמָה:

יִשְׂא בָּרָכָה מֵאֵת יְהֹנְאַּרְּהְּ יִאַּהִונהי וּצְּדָלָּה מֵאֵלֹהֵי יִשְׁץוֹ זְּהְרָבָה מֵאֵלֹהִי מְּבֶּקְשׁׁי פָּנֶיךְ יַעֲקֹב מֶלָה: יִשְׁץוֹ: זֶה דְּוֹר דּוְשִׁיכָּם וְהִנְּשְׁאוּ פִּנְּדְ יַעֲקֹב מֶלָה שְׂאָוּ שְׁעָרִים | רֵאשׁיכָם וְהִנְּשְׁאוּ פִּנְחְי עוֹלָם וְיִבֹּוֹא מֶלֶךְ הַכָּבְוֹד יְהֹנְשִּהּ יאהדונהי אַבְּוֹר מִיְּחְמָה: יאהדונהי עִיְּוֹז וְגִבְּוֹר יְהֹנְשִּיכָם וְשְׂאוּ פִּתְחֵי עוֹלָם וְיָבֹא שְׂאוּ שִׁעְרִים | רֵאשׁיכָם וְשְׂאוּ פִּתְחֵי עוֹלָם וְיָבֹא שְׂאוּ שְׁעָרִים | רֵאשׁיכָם וְשְׂאוּ פִּתְחֵי עוֹלָם וְיָבֹא מְלֶךְ הַבְּבְוֹד יְהֹנְשִּהְּה מָלֶךְ הַבְּבְוֹד מְלָהְוֹ הִנְּבָּרוֹד מְלָה: יִהֹנְשִּּהִי יִבּאוֹת הְוּא מֶלֶךְ הַבְּבְוֹד מֶלָה:

Se salta hasta 'Hoshi'enu', en la página 125: Salmo para el Lunes:

הַיּוֹם יוֹם שֵׁנִי בְּשַׁבָּת קֹדֶשׁ, הַשִּׁיר שֶׁהָיוּ הַלְוִיִּם אוֹמְרִים עַל הַדּוּכֶן:

שִׁיר מִּזְמוֹר לִבְנִי־קֹרַח: גְּּדְוֹל יְהֹוְצֵּהּ יאהדונהי
וּמְהֻלָּל מְאֵדׁ בְּעִיר אֵלהֹינוּ הַר־קַדְשְׁוֹ: יְבֵּה נוֹף 
מְשֶׁוֹשׁ כָּל־הָּאָרֶץ הַר־צִיּוֹן יַרְכְּתֵי צָבְּוֹן אַרְיַבׁת
מְלֶדְ רֶב: אֵלהִים בְּאַרְמְנוֹתִיהְ נוֹדַע לְמִשְׂגָב: כִּי־
מְלֶדְ רֶב: אֵלהִים נְוֹעֲדִוּ עֶבְרִוּ יַחְדָּו: הַמָּה רָאוּ כֵּן
הִנָּה הַמְּלָכִים נְוֹעֲדִוּ עֶבְרָוּ יַחְדָּו: הַמָּה רָאוּ כֵּן
הַמְּהוּ נִבְהַלָּוּ נָחְבָּזוּ: רָעָדָה אֲחָזְתַם שָׁב חֹׁיל
הַמְּהוּ נִבְהַלָּוּ נָחְבָּזוּ: רָעָדָה אֲחָזְתַם שָׁב חֹׁיל

בּיוֹלֵדָה: בְּרָוּחַ קָדָיִם תְּשַׁבָּר אֲנִיּוֹת תַּרְשִׁישׁ: יאהדונהי שָּלַעְנוּ | בֵּן רָאִינוּ בְּעִיר־יְהֹוָנַשִּרּהַ יאהדונהי אָבָאוֹת בְּעִיר אֱלֹהֵינוּ אֱלֹהִים יְכוֹנְגֶהָ עַד־עוֹלָם ֶּסֶלָה: דִּמִּינוּ אֱלֹהִים חַסְדֶּךְ בְּּבֶּׁנֶרֵב הֵיכָלֶך: בְּשִׁמְדְ אֱלהֹים כֵּן תַּהלֶתָּד עַל־קַצְוִי־אֶרִץ צָׁדֶק מֶלְאָה יָמִינֶדְ: יִשְׂמַח | הַר־צִיּוֹן תֻּגַלְנָה בְּנָוֹת יְהוּדָגִה ֹלְמַעַן מִשְׁפָּטֶיך: סְבּוּ צִיּוֹן וְהַקִּיכְוּהָ סִפְרוּ מְגְדָּלֶיהָ: שָׁיָתוּ לִבְּבֶּם | לְחֵילָה פַּסְּגָוּ אַרְמְנוֹתֶיהָ ּלְמַעַן הְּסַפְּרוּ לְדָוֹר אַחֲרוֹן: כִּי זֶּה | אֱלֹהִים ָאֶלהֵינוּ עוֹלָם וָעֶד הוָא יְנַהֲגֵנוּ עַל־מְוּת:

Se salta hasta 'Hoshi'enu', página 125:

# Salmo para el Martes:

הַיּוֹם יוֹם שְׁלִישִׁי בְּשַׁבָּת קֹדֶשׁ, הַשִּׁיר שָׁקִיוּ הַלְוִיִּם אוֹמְרִים עַל הַדּוּכָן:

מְזָמוֹר לְאָפָף אֱלֹהִים נִצְּב בַּעְיַדת־אֵל בְּקֶרַב אֶלֹהָים יִשְׁפְּט: עַד־מָתִי תִּשְׁפְּטוּ־עָוֶל וּפְגֵי רְשָׁנִים תִּשְׂאוּ־סֶלָה :שִׁפְטוּ־דַל וְיָתֻוֹם עָנִי וָרָשׁ הַבְּדְּיקוּ: פַּלְטוּ־דַל וְאֶבְיֶוֹן מִיַּד רְשִׁעְיַם הַצִּילוּ: ּלָא נָדְעוּ | וַלָּא נָבִינוּ בַּחֲשֵׁכָה יִתְהַלָּכוּ יִמֹּוֹטוּ בָּל־מָוֹסְדֵי אָרֶץ: אֲנִי־אָמַרְתִּי אֶלֹהְיִם אַתֶּם וּבְנֵי

עֶלְיִוֹן כֵּלְּכֶם: אֲכֵן כְּאָדָם תְּמוּתְוּן וּכְאַחַד הַשְּׂרִים תִּפְּלוּ: קוּמָה אֱלֹהִים שָׁפְּטָה הָאָרִץ כִּי־אַתָּה תִנְחַׁל בְּכָל־הַגּוֹיִם:

Se salta hasta 'Hoshi'enu', página 125:

# Salmo para el Miércoles:

הַיּוֹם יוֹם רְבִיעִי בְּשֵׁבָּת קֹדֶשׁ, הַשִּׁיר שֶׁהָיוּ הַלְּוִיִּם אוֹמְרִים עַל הַדּוּכָן:

צַל־נְקָמָוֹת יְהֹנְאַפּיה יאהדונהיאֵל נְקַמְוֹת הוֹפִּיעַ: דָּנְשֵׂא שֹׁפֵּט הָאָרֶץ הָשֵׁב גְּמֹוּל עַל־גַּאִים: עַד־ מָתַי רְשָׁעִים | יְהֹוָאַפִּים יאהדונהי עַד־מְׁתִי רְשָׁעִים יַעֲלְזוּ: יַבִּרעוּ יָדַבְּרָוּ עָתָק יִתְאַמְּרוּ בָּל־כִּעְוַי אָוֶן: עַמְּדָ יְהֹנָשִּיהִ יאהדונהי יְדַכְּאָוֹ וְנַחֲלָתְדָּ יְעַבְּוֹ: אַלְמָנָה וָגַר יַהֲרֹגוּ וְיתוֹמִים יְרַצֵּחוּ: וַיִּאמְרוּ יִרְאֶה־יָּה וְלֹא־יָבִין אֱלֹהֵי יַצְקֹב: בִּינוּ בֹּעֲרָים בָּעָב וֹּכְסִילִים מָתַי תַּשְׂכִּילוּ: :הַנְשַׁע אֹזֶן הַלָּא יִשְׁמָע אִם־יָצֵר עַּיִן הַלָּא יַבִּיט הַיֹפֵר גָּוֹיִם הַלָּא יוֹכִיחַ הַמְלַמֵּד אָדָם דָעַת: יְהֹוָשּּהָּ יאהדונהי לַדַעַ מַּחְשְׁבְּוֹת אָדָבִ כִּי־הַמָּה הָבֶל: אַשְׁבַיִּ ־הַגָּבֶר אֲשָׁר־תְּיַסְּרָנִּוּ יֶה וְּמִתּוֹרְתְּךְּ תְּלַמְּדֶנוּי: יָּהַשְׁקִיט לוֹ מִימֵי רָע עַד יִבֶּרָה לָרָשָׁע שָׁחַת: פָּר | לֹא־יִטְשׁ יְהֹנָוַשִּּהְ יאהדונהי עַמְּוֹ וְנַחֲלָתֹוֹ לָאׁ ַרְצִּלָב: כִּי־עַד־צֶּדֶק יָשִׁוּב מִשְׁפָּגֵט וְאַחֲרָיו כָּל־

יִשְׁרִי־לֵב: מִי־נָקוּם לִי עִם־מְרֵעִים מִי־נְתְיַצֵּב לִּי עִם־פְּעֲלֵי אָנֶן: לוּלֵי יְהֹנְשִּים ישהדונהי עָוְרָתָה לִּי כִּמְעַט | שָׁכְנָה דוּמָה נַפְּשִׁי: אִם־אֲמַרְתִּי מְטָה רַגְּלִי חַסְדְּךְ יְהֹנְשֵּים ישׁעִּוּ נַפְשִׁי: קַרָב שַׂרְעַפַּי בְּלְרָבִּי תַּנְחוּמֶּיךְ יְשַׁעַשְׁעָוּ נַפְשִׁי: קַיְחָבְרְךְ כִּפֵּא הַגְּוֹת יֹצֵר עָמָל עֲלֵי־חְק: יָגוֹדוּ עַל־נֶפָשׁ צַדְיִק הַגְּוֹת יֹצֵר עָמָל עֲלֵי־חְק: יָגוֹדוּ עַל־נֶפָשׁ צַדְיק וְדָם נָקִי יַרְשִׁיעוּ: וַיְשִׁי יְהֹנְשִּבּי ישהדונהי לִי לְמִשְׁנָּ וֹצְלִיתֵם יַצְמִיתֵם יִצְמִיתֵם יְבְּמִיתֵם יְהֹנְשֵּבְיּי ישהדונהי אֱלֹהֵינוּ:

Se salta hasta 'Hoshi'enu', página 125:

#### Salmo para el Jueves:

הַיּוֹם יוֹם חֲמִישִׁי בְּשַׁבָּת קֹדֶשׁ, הַשִּׁיר שֶׁהָיוּ הַלְוִיִּם אוֹמְרִים עַל הַדּוּכָן:

לַמְנַצֵּׁחַ | עַל־הַגּתִּית לְאָסֶף: הַרְנִינוּ לֵאלֹהִים עוּזֵגוּ הָרִיעוּ לֵאלֹהֵי יַעֲקֹב: שְׂאִוּ־זִמְרָה וּתְנוּ־תִּוּ פִּנּוֹר נָעִים עם־נָבֶל: תִּקְעִוּ בַחְדֵשׁ שׁוֹפֶּר בַּמְיָשׁ שׁוֹפֶּר בַּמְיִם עם־נָבֶל: תִּקְעוּ בַחְדֵשׁ שׁוֹפֶּר בַּמִּים חַגּנוּ: כִּי חִק לְיִשְׂרָאֵל הָוּא בַּבִּטְה לְיִשְׁרָאֵל הָוֹם מִעְּכָּם לֵאלֹהֵי יַעֲקֹב: עֵדוּת | בִּיהוֹסֵף שְׂמוֹ בִּבְּעִתוֹ עַל־אָרֵים שְׂכָּת לֹא־יָדַנְעְתִּי בְּצָּבְתוֹ שִׁכְּתוֹ בִּבְּיוֹ מִדְּוֹרְ בְּבַתְּתוֹ בַּבְּבְרָה קָרָאתְ וְאָחַלְּצֶּךָ אָעָּוְךְ בְּסֵתֶּר תַּעַב אָבְּרְנָה: עַל־מֵי מְרִיבָה סֶלָה: שְׁמַע עַמִּי עַבְּיִר בְּתַל עַלִּמִי מְרִיבָה סֶלָה: שְׁמַע עַמִּי עַבִּיר בְּתִּי בְּמִינִי מְרִיבָה סֶלָה: שְׁמַע עַמִּי עַבִּי בְּיִרִבְּה כֵּלְה: שְׁמַע עַמִּי בְּיִרִבְּה כֵּלָה: שְׁמַע עַמִּי

וְאָעִידָה בָּךְ יִשְׂרָאֵל אִם־תִּשְׁמֵע־לִי: לְאֹ־יִהְנֶה בְּבְּ אֵל זֵר וְלָא תִשְׁתַּחְנֶה לְאֵל גַבֶר: אָנֹכִי | יְהֹנְשִּּהִי יאהדונהי אֱלֹהֶיךְ הַמַּעַלְּדְ מֵאֶרֵץ מִצְּרָנִם הַרְחָב־פִּידְ וְאַמַלְאֵהוּ: וְלֹא־שָׁמַע עַמִּי לְקוֹלִי וְיִשְׂרָאֵל לֹא־אָבָה לִי: וְאֲשׁלְּחֵהוּ בִּשְׁרִירְוּת לִבָּם בֹלְכֹוּ אָבָרְנִי לְנִי עַמְיַבְאוֹתוֹ בְּנְתַ עִּמְי שֹׁמֵעַ לִי יִשְׂרָאֵל בִּדְרַכִי יְהַלֵּכוּ: בָּמְעֵם אוֹיְבֵיהֶם אַכְנִיעַ וְעַל צְּרֵיהָם יְּהַלְנֵי וְעַל צְּרֵיהָם אָשְׁרָבִי וְעַל צְּרֵיהָם אָשְׁרָבִי וְמִלְ בִּיְרָכִי אָשִׁנְאֵי יְהֹנְשִּיּהְ מִחְנֵב חִשָּׁה וֹמִצֹּוּר דְּבַשְׁ עִּתְּנִב יְדִי: מְשֹׁנְאֵי יְהֹנְשִּרְיְהֹוֹשִּרְּה מֵחֲנֶב חִשָּׁה וֹמִצֹּוּר דְּבַשְׁ עִּתְּנִב יְנִילְב יִשְׁה וְמִלְּב חִשָּׁה וֹמִצֹּוּר דְּבַשְׁ אַשְׁבְּיֹבְר יִבְּיִב וְשִׁה וְמִבְּיִב וְמִיּבְי וְנִיּאֲר יְהֹנְבִיה מֵחֵנֶב חִשָּׁה וֹמִצֹּוּר דְּבַשְׁ אַשְׂבִילֵהוּ מֵחֲנֶב חִשָּׁה וֹמִצֹּוּר דְּבַשְׁ אַשְׂבִּיעֵר: אַשְּׁבְּיִב וְעִיבְיוֹ בְּעִבְי וְמִיבְי בְּשִׁי אַמִּינְרְיִב יְבְיִי אָשְׁרָב יִנְרִי בְּעִבְי וְמִיּבְי בְּנִי בְּבְישׁ אַנְרְבְּב חִשְּׁה וֹמְנִב וְמִילְנְב וְנִייְיִב וְנִיבְי בְּיִי אֲמִירְנִב וְיִי אֲמִבְינְר בְּנִי בְּנִיבְי וְמִילְנְב וְמִיוֹנְב בְּיִבְיי בְּעִבְי בְּנִי מְנִי מְנִיבְי בְּנְבְיי בְּעִיבְי בְּבְיִי בְּעִבְית וְנִיבְי בְּיִבְים בְּבְּים בְּיִי בְּיִבְיים בְּיִבְייִב וְמִילְב בְּיִבְיי בְּיִבְים בְּיִי בְּיִבְיִים בְּיִבְיים בְּעִרְי: אַנְיִבְיי בְּבִיים בְּבְיִים בְּעַבְיים בְּיִבְיים בְּיִים בְּיִבְיים בְּיִבְיים בְּיִבְיים בְּיִבְיים בְּיִבְים בְּיִבְים בְּיִבְים בְּיִבְים בְּבִיים בְּיִבְים בְּעִבְּים בְּיִים בְּיִבְים בְּיִבְים בְּיִים בְּיִבְים בְּיִבְים בְּיִבְים בְּיִבְים בְּים בְּיִבְים בְּיבְים בְּים בְּיבְים בְּיבְיבְים בְּיבְיבְים בְּיבְיבְים בְּיבְיבְים בְּיבְים בְּיבְיבְים בְּיבְים בְּיבְיוֹם בְּיִים בְּיִבְים בְּיִיים בְּיבְים בְּיִבְים בְּיבְיּים בְּבְּיִבְים בְּבְּיבְים בְּיבְיוּבְים בְּיִבְים בְּיִים בְּבְּים בְּיבְיוּים בְּיִים בְּיִים בְּבְייִים בְּבְיוּים בְּיִבְים בְּבְּבְים בְּבְיּבְים בְּבְּיבְים בְּיִיבְיים בְּיבְיבְּים בְּבְּיבְים בְּיבְּיבְיבְיבְים בְּבְי

Se salta hasta 'Hoshi'enu', página 125:

## Salmo para el Viernes:

הַיּוֹם יוֹם הַשִּׁשִׁי בְּשַׁבָּת קֹדֶשׁ, הַשִּׁיר שֶׁהָיוּ הַלְּוִיִּם אוֹמְרִים עַל הַדּוּכָן:

יְהֹנְצִּיהִ יאהדונהי מָלָךְ גַּאָנִת לָבְשׁ לָבֵשׁ יְהֹנְצִּיהִ יאהדונהי עְזֹ הִתְאַזֵּר אַף־תִּכְּוֹן תַבֵּל בַּל־תִּמְוֹט: נָכְוֹן כִּסְאַדְּ עֵז הִתְאַזֵּר אַף־תִּכְּוֹן תִבֹל בַּל־תִּמְוֹט: נָכְוֹן כִּסְאַדְּ מֵאָז מֵעוֹלָם אָתָה: נָשְׂאָנ נְהָרוֹת דְּכְיָם: מִקְלוֹת בְּעִיאָנ נְהָרוֹת דְּכְיָם: מִקְלוֹת מֵיִם רַבִּים אַדִּירִם מִשְׁבְּרִי־יָם אַדִּיר בַּמְּרְוֹם מִישְׁבְּרִי־יָם אַדִּיר בַּמְּרְוֹם יִאֹשְׁבְּרִי־יָם אַדִּיר בַּמְרוֹם יִהֹנְצִּיה וְבִּיּתְדְּ וְנִאָים: יִאַדֹּתִיךְ | נָאָמְנֹנ מְאֹד לְבִיתְדְּ יְהִיָּה־קֹנָשׁ יְהֹנְמִיךְ וְמִיִם: בַּאֲנָה־קֹנָשׁ יְהֹנְשִּׁיִּ יִאִנהי לְאֹרֶרְ יָמְים:

Después del Salmo diario, excepto el viernes y víspera de Yom Tob, se dice Hoshi'enu

הוֹשִׁיעֵּנוּ | יְהְּוְשִּהַּ יאחדונהי אֱלֹהֵינוּ וְקַבְּצֵנוּ מְן־

הַגְּוֹיִם לְהֹדוֹת לְשִׁם קַּדְשָׁך לְהִשְׁתַבִּׁח בִּתְהִלָּתָך:

בְּרִוּף־יְהֹנְשִּׁה יאחדונהי אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל מִן־הָעוֹלָם|

נְעַד הָעוֹלָם וְאָמֵר כָּל־הָעָם אָמֵוֹ הַלְלוּיִה: בְּּרְוּךְ

יְהֹנְשִּׁה יאחדונהי | מִצִּיּוֹן שֹׁכֵּן יְרוּשְׁיָיִם הַלְלוּיִה: בְּּרְוּךְ

בְּרִוּךְ יְהֹנְשִּׁה יאחדונהי אֱלֹהִים אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל עֹשֵׂה נְפְלַאִוֹת לְבַדְּוֹ: וּבְרָוּךְ שִׁם כְּבוֹדוֹ לְעוֹלָם וְיִמְּלֵא עֹשֵׂה נְפְלַאוֹת לְבַדְּוֹ: וּבְרָוּךְ שִׁם כְּבוֹדוֹ לְעוֹלָם וְיִמְּלֵא עֹשֵׂה כְּבוֹדוֹ לְעוֹלָם וְיִמְּלֵא עֹשֵׂה כִּבוֹדוֹ לְעוֹלָם וְיִמְּלֵא עֹשֵׂה כִּלְיִהְיֹ אָמֵן | וְאָמֵן:

Se recita Kadish Yehé Shelamá. En los días que se agrega algún salmo de los siguientes, se recita "Hoshi'enu" después del mismo, y, seguidamente, el Kadish:

יִתְגַּדֵל וְיִתְקַדֵּשׁ שְׁמֵיה רַבָּא. (אָמֵו): בְּעְּלְמָא דִּי בְּרָא כְרְעוּתֵה. וְיַאְלִידְ מֵלְכוּתֵה. וְיַצְמַח בָּרְקנֵה. וִיקְלִידְ מַלְכוּתֵה. וְיַצְמַח בָּרְקנֵה. וִיקְרֵב מְשִׁיחֵה. (אָמֵו) בְּחַיֵּיכוֹן וּבְיוֹמֵיכוֹן וּבְחַיֵּי וְיִקְרֵב מְשִׁיחֵה. (אָמֵו) בְּעַגָּלָא וּבִוְמַן קָרִיב וְאִמְרוּ זְכֹל בֵּית יִשְׂרָאֵל בַּעֲגָלָא וּבִוְמַן קָרִיב וְאִמְרוּ אַמְרוּ אַמְרוּ (אָמֵן)

יָהֵא שְׁמֵיה רַבָּא מְבָרַה. לְעָלֵם וּלְעָלְמֵי עֶלְמֵיָּא יִתְבָּרַה וְיִשְׁתַּבַּח. וְיִתְפָּאַר. וְיִתְרוֹמֵם. וְיִתְנַּשֵּׂא. וְיִתְהַדָּר וְיִתְעַלֶּה. וְיִתְהַלָּל, שְׁמֵיה דְּקִדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא. (אָמֵו): לְעֵלָּא מִן כְּל־ בּרְכָתָא. שִׁירָתָא. תִּשְׁבְּחָתָא וְנֶחְמָתָא. דַּאֲמִירָן בְּעֶלְמָא וְאִמְרוּ אָמֵן. (אָמֵו):

יְהֵא שְׁלָמָא רַבָּא מִן שְׁמֵיָא. חַיִּים וְשָׂבָע וִישׁוּעָה וְנָחָמָה וְשִׁיזָבָא וּרְפּוּאָה וּגְאֻלָּה וּסְלִּיחָה וְכַפָּרָה (נְרֵיח) וְרֵוַח וְהַצְּלָה. לֵנוּ וּלְכָל־עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל וְאִמְרוּ אַמֵּך. (אָמֵוּ)

עוֹשֶׂה שָׁלוֹם בִּמְרוֹמָיו הוּא בְרַחֲמָיו יַעֲשֶׂה שָׁלוֹם עָלֵינוּ וְעַל כָּל־עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל וְאִמְרוּ אָמֵן. (אָמֵּר)

El rezo continúa en la página 129:

Al día siguiente de Kipur se agrega:

לַמְנַצֵּׁתַ | לִבְנִי־לֹנַת מִזְמְוֹר: רָצִיתָ יְהֹנָפֵּהָ יאהזונהי אַרְצֶּךְ שַׁבְּתְ שְׁבְּית יַצְּקֹב: נָשָׂאתְ צְּנְן עַפֶּּךְ כָּפֻּיתְ כָל־חַטָּאתְם מָנְן עַפֶּּךְ כָּפָּית כָל־חַטָּאתְם סֶלָה: אָסַפְּתָ כָל־עָבְרָתֹּךְ הֵשִׁיבֹוֹתְ מֵחְרוֹן אַפֶּּךְ: שַׁוּבֵנוּ מָלְהַיְ יִשְׁעֵנוּ וְהָפֶּר כַּעַסְךְ עִמְּנוּ: הַלְעוֹלָם תָּאֲנַף־בְּנִוּ וְעַמְּהְ אִמְעֹר תְּחַיֵּגוּ וְעַמְּהְ תִּשְׁוֹב תְּחַיֵּגוּ וְעַמְּהְ יִשְׁמְוֹר בְּדְי יִנְעִיְ וְדִר: הַלֹא־אַתָּה תִּשְׁיִב תְּחַיֵּגוּ וְעַמְּהְ יִשְׁמְוֹר בְּדְי יִבְבֵּר הָאֵל | יְהֹנְפִּהְ יִאִּהְוֹנה כָּי | יְדַבֵּר יְמָעִיְ וְיִשְׁנִה מַה־יְדַבֵּר הָאֵל | יְהֹנְפִּהְי יִאִּנְיּוּ וְנָשְׁבָּר וְנִשְׁבָּוֹ וְנְשִׁלְּה בְּתִּרְצֵנוּ: חֵסֶבְּן וְנִשְׁנְה וְנִשְׁלְוֹם נְשָׁקוֹּ: אֲמֶת מֵאֶרֵין תִּצְמְת וְצָּכְּתְ בְּנִין וְשָׁלְוֹם נְשָׁקוֹּ: אֲמֶת מֵאֶרֵין תִּצְּמְת וְנִשְׁכִוֹ וְנִשְׁלְוֹם וְשָׁלְוֹם נְשָׁקוֹּ: אֲמֶת מֵאֶרֵין תִּצְּמְת וְנִשְׁלְוֹם וְשָׁלְוֹם נְשָׁקוֹּ: אֲמֶת מֵאֶרֵין תִּצְּמְת וְבִּבְּיִת וְשִׁלְוֹם וְשָׁלְוֹם נְשָׁקוֹּ: אֲמֶת מִאָּרִין תִּעְּבְוֹב וְשָׁלְוֹם בְּנִשְׁקוֹ: אָמָלְוֹם וְנְשָׁלְוֹם וְבָּבְיוֹ יִהַלֵּךְ וְיָשֵׁם לְּנִבְין הְבָּלְוֹב וְבָּבְּיִן יִבְּלְבְּיִי וְבִּלְבְיוֹ וְנִשֵּׁם לְּבָבִין בְּבְּנְבִין וְבָּבְּיִן וְנְשֵׁלָם לְבָּנְיוֹ יִהַלְּבְּיוֹ וְנִשֵּׁם לְּנְבְרָךְ בְּבָּבְיוֹ וְבָּבְּיִן וְבָּבְּיִן וְבָּעְבִוּן וְנְשֵׁם לְּנְבָרְן בְּנְמְיוֹן וְנְשֵׁב לְנִבְיִן בְּבִּבְּיִן וְבָּבְּיִים וְבָּבְּיִים בְּנְבְּיִן וְבְבּוֹלְיוֹ יִבּלְּבְיוֹ וְבָּבְּיִם וְנִשֵּם לְנְבָרְן בְּבְּבְיִין וְבָּבְּיִים וְבָּבְיִים בְּנְבְיִים בְּבְּבְיוֹ יְבָּבְּרְיוֹ וְבְבּלְיוֹ יִבּבּלְוִב בְּנִבְיְם בְּנְבְיִים בְּעָבְיוֹ וְבְבּלְיוֹ וְבְבּלְרְיוֹ וְבְבּבְיוֹ וְבִבּלְּים בְּנִים בְּנְבְיוֹ וְבְבּוּן וְבְבּוֹלְים בְּיִים בְּבְּיִים בְּבְּבְים בְּבְּבְיוֹ וְבְבּבְיוֹ וְבְבְּיוֹ בְּבְיוֹ בְּבְּבְיוֹ בְּבְּבְיוֹ בְּבְּיִם בְּבְּיִבְיוּם בְּעְבְּיוֹ בְּבְּבְיוֹם בְּבְּבְיוּ בְּבְּבְיוֹם בְּבְּיִים בְּבְּים בְּבְיבְיוּם בְּבְיּבְיוּים בְּבְּבְיוּיוֹים בְּבְּבְיּבְיוֹים בְּבְּבְיוֹים בְּבְיּבְיוֹי בְּבְים בְּבְּבְּיוּם בְּבְיוּבְיוּיוּבְיוֹים בְּבְּבְיו

En Jhanucá se dice:

מִן מוֹר שִׁיר־חֲנֻכֵּת הַבַּיָת לְדָוֹד: אֲרוֹמִמְךּ יָהֹוָצּהּה יאהדונהי מֶלֹתְּגִי וְלֹא־שִׂמַחְתָּ אֹיָבַי לִי: יְהֹוָצּהּה יאהדונהי שֵּלֹתְּגִי שְׁנִעְתִּי אֵלֶיךְ וַתִּרְבָּאָנִי: יְהֹנְצּהּה יאהדונהי הֶעֶּלְיָתְ מִן־שְׁאוֹל שׁוַעְתִּי אֵלֶיךְ וַתִּרְבָּאָנִי: יְהֹנְצּהּה יאהדונהי הֶעֶּלְיִתְ מִן־שְׁאוֹל וְבִּלְיִ חְיִיכִר קְּדְשִׁוֹ: כִּי לָגַע | בְּאַפּוֹ חַיִּיֶם בִּרְצוֹנְוֹ בַּעָרֵב וְהֹוֹדְּהְ לְזֵכֶר קְדְשִׁוֹ: כִי לָגַע | בְּאַפּוֹ חַיִּיֶם בִּרְצוֹנְוֹ בַּלּ־אָמְוֹט יְלִין בָּכִי וְלַבְּּכֶּק רְבְּהֹ: וְאָנִי אָמַרְתִּי בְּשִׁלְוֹגִי בַּלֹ־אֶמְוֹי לְנוֹלְבֵּי יְהֹנְצִּה יְהֹנְצִּה יְהֹנְצֵּה יְהֹנְצֵּי אִבְּרְרִי עְּזֹ וְמִבְּיִ אֶבְיִי אָבְרְבִי אָמְתְּבָּי הַבְּבְעִי בְּדְמִי בְּרְבְתָּנִ אִּלְּלְּתִי נִבְּקְלִי אָעְלִּבְּי יְהֹנְצֵּבְי יִהְנְצִּבְי הִבְּבְעִי אָבְרִי אָשְׁחַת וְהַבָּצֵע בְּדְמִי בְּבְרְתָּי אָלִידְּ הָּבְּנְעִי אָלִיתְּר בְּבִיי אָבְרְתִּי אָבְרִיתְי אָבְרִי אָבְרְתִּי וְתְנַבְּיִ שִׁמְתְּבִּי יִהְנְצִּבִי יִבְּבְרְתִּי אָבְרִי אָבְרְתִּי בְּבְּבְרִתְּ בְּבְּרִי תְּבָּבְע בְּיְתִי בְּבְּבְרְתִּ בְּבְּרְתִּי אָבְרְרִי אִבְּבְרְתְּ בְּבְּרְתְיִבְּי אַבְּרְרִ בְּבִּבְרְת יִבְּבְּרְתְּ בְּבְּרִי שִׁמְתְּבְּבִי שִׁמְתְּבִי וְנְבִּבְי בְּבְּבְיוֹי בְּבְּבְרִי שִּמְתְוֹבְי וְנִבְּרְתְּבְי בְבְּרִי שִׁמְחָבּי וְבְבּיְרִ בְּבְּרָת יִבְּבְּרְ בְּבְּרְר בְּבְבּרְי בְּיִבְּרְ בִּיְנִבְּי שִׁמְחָבוֹן וְיִנְשִּרְן וְנִבְּיִי בְּבִּבְי יִבְּיִי יִבְּיִי בְּבִּיי בְּיִבְּי בְּבִּיי בְּבִּיי בְּבִּבּרוֹ וְלָאִים בּוֹי וְלָבִי בְּבִּיי יִבְּבְּיִי בְּיִבְּיִי בְּבִּי יִבְּרִי בְּבְּבְּיִי בְּבְּרְיִבְּי בְּבִּרְ בְּבִּיְרִי בְּיִבְּיִבְי בְּבִּבְרִי בְּיִבְּיִי בְּבִּבְיוֹ בְּיִבְּבְים בְּבִיבְיוֹי בְּיִבְּבְּיִי בְיִבְּיִי בְּבְּבִיי בְּבְּבְּיִי בְּבְּבְיי בְּבְּבְיִי בְּבְּבְיי בְּבְּבְיי בְּבְּיִי בְּבְיּבְיּבְּיִי בְּבְּבְּיי בְּבְּבְיי בְּבְּבְיי בְּבְּבְיי בְּבְּבְיי בְּבְּבְיוּ בְּבְּבְיי בְּבְּיִי בְּבְּבְיי בְּבְּבְיי בְּבִּבְייִי בְּבְּבְיי בְּבְּבְּבְיוֹי בְּבְּבְבּי בְּבִיי בְּבְייי בְּבְּיוֹים בְּבְּבְבְבּיי בְּבִּיי בְּבְיי בְּבִייי בְּבְּבְייִיים בְּבְייוֹי בְּבְייי בְּבְּבְייי

# En el Ayuno de Ester y en Purim, se dice:

לַמְנַצֵּחַ עַל־אַיֶּלֶת הַשַּׁחַר מִזְמִוֹר לְדָוִד: אֵלִי אֲלִי לָמָה עַזַבְּהָגִי רְחָוֹק אִישׁוּעָתִי דְּבְרֵי שַׁאֲגָתִי: אֱלֹהִי אֶקְרָא יוֹשֵׁב עַזַבְהָגִי רְחָוֹק אִישׁוּעָתִי דְּבְרֵי שַׁאֲגָתִי: אֱלֹהִי אֶקְרָא יוֹשֵׁב וְלָא תַעֲנֶה וְלַיְלָה וְלֹא־רְוֹמִיֶּה לִי: וְאַנֹכִי תוֹלַעַת וְלֹא זְיִשְׁ חָנְקְנְ וְנִמְיָלְטוּ בְּּךָ בֵּטְחוּ אֲבֹתֵינוּ בְּטְחוּ וְאָנֹכִי תוֹלַעַת וְלֹא זְיִהְוֹנִי עָם: בְּלֹרְאֵי יַלְעְגוּ לִי יַפְּטְירוּ אָלִי הְנִיעוּ רְאשׁ: גִּלֹ אֶל־יְהֹוְשִּּהְי יִבְּלְעִוּ לִּיְיִבְּי וְמִבְּי בְּיִבְיוֹ אָלִי אֶלִיךְ מִבְּי בְּיִבְי מִבְּעָב מִבְּעָן מִבְּטִי מִּבְי אָנִי אַמְרִי עַל־שְׁדֵי צִּלִיך הְשִׁלְכְהִי מֵרְאָם מִבְּעָן אִמִּי אֵלִי אָהָה: אֵלִי בְּיִבְּי, מִבְּעָן אִמִּי אֵלִי אָהִי אֵלִי אָהָה: אֵלִיך הְשְׁבִי מִבְּרָה קְרוֹבְה כִּי־אֵין עוֹזֵר: סְבְבוּנִי אַלְרִה מָלְיִבְ מְמְבִּי, מִרְתָּם מִבְּעָן אִמִין עוֹזֵר: סְבְבוּנִי אַלְּה בִּירְבָּר מְלִבְרָה קְרִבְּר מְרָבְת מְרָבְת מְרָבְת מְרָבְת מְבִין בְּוֹי בְּרָה קְרָבְת מְרָבְת מְבְיר מִבְירָה מְלְבָּר מְעָבְרָה מְלָבְרָה מְרָבְת מְבְירָה מְרָבְת מְבְרָה מְרָבְת מְבְרָה מְנְבְרָה מְרָבְת מְבְּרָה מְבְּרָה מְבְּרָה מְרִבּר מְבְרָה מְרִב מְלָב מְנִין מִיוֹן מִבְרָה מְבְּרָה מְבְּרָה מְבְּרָה מְבְּרָה מְבְרָה מְבְּרָה מְרָבְתְּן מְנִיוֹי בְּרְרָה מְבְרָה מְבְּרָה מְבְרָה מְרָבְתְּן מְנִין מִּיוֹן מִיוֹן מִּבְּיִם מְּבְּרָה מִבְרָה מְבְרָה מְבְרָה מְרָבְתְּם מְמִּנִי בְּיִי בְּרָה מְבְרָה מִּבְּרָה מְיִבּים וּבְּרָה מְיִבְים מִּבְּים מְּבְּרָה מְּיִבְיִם מְּבְיִים מְּבְּים מְבְּיִבְים מִּבְּים מְבְּבְּים מְּבְּים מְּבְּים מִבְּים מְּיִבְּים מְּבְּים מְּבְּים מְּבְּים מְּיִבּים מְיִבְּים מְּבְּים מְּבְּים מְּבְּים מְּבְּים מְּבְּים מְּיִבְיּי מְיּבְים מְּיִבְים מְּבְּים מְּיבְּים מְּיִבְים מְּיבְּים מְּיִבְּים מְיּבְּים מְּיִבְים מְּבְּבְּיִים מְּבְּים מְיּבְּים מְיּים מְיִים מְיִים מְּבְּיים מְּבְּים מְּיִבְּים מְיִבְּים מְיּים מְבְּים מְּבְּים מְיִים מְּבְּיוּ מְבְּיִים מְּיִבְּים מְיִים מְּבְּבְּים מְּיִים מְּבְּים מְיּים מְּיִים מְיִים מְיוֹים מִּיְיוּים מְּבְּים מְיּים מְיִים מְיִי בְּיִים מְיּבְּים מְיּים מְּיוּים מְּבְי

פָּרִים רַבִּים אַבִּירֵי בָשָׁן כִּתְּרוּנִי: פָּצְוּ עָלַי פִּיהֶם אַרְוֹה טֹרָף וְשֹׁאֵג: פַּמַיִם נִשְׁפַּכְתִּי ֹ וְהִתְפֶּרְדֹוּ כְּל־עַצְמֹוֹתָי הָיֵה ָלִבִּי כַּדּוֹנֶג נְמֵס בְּתַוֹך מֵעָי: יָּבֻשׁ כַּהֶּׁרֶשׁ| כּחִׁי וּלְשׁוֹנִי ּאָדְבָּּלְק מַלְקוֹתָג וְלַעֲפַר־מָנֶת תִּשְׁפְּתֵנִי: כִּי סְבָבוּנִי כְּלָבְים עֲדַת מְרִעִים הִקּיפִּוּנִי בָּאֲרִי יָדַיִ וְרַגְלֶי: אֲסַפֵּר בָּל־עַצְמוֹתְי הַמָּח יַבִּרטוּ יִרְאוּ־בִי: יְחַלְּקוּ בְגָדַי לָהֶם וְעַל־ֹלְבוּשִׁי יַפִּילוּ גוֹרֶל: וְאַתָּה יְהֹנָשִּיה יאהדונהי אַל־תִּרְחָק אֲיָלוּתִׁי לְעָזְרָתִי קוּשָׁה: הַאַּילָה מֵחֶרֶב נַפְשָׁי מִיַּד־בָּׁלֶב יְחִידָתְי: הוֹשִׁיעֵנִי מִפָּרָת וּמִקַּרְגֵי רַמִּים עֲנִיתְנִי: אֲסַפְּרָה שִׁמְדְּ לְאֶחָרִ בְּתִוֹךְ קָהָלֹ אֲהַלְלֶנָ: יִרְאֵי יְהֹנָוּ יאהדונהי | הַלְלוּהוּ בְּל־עָרֵע יַנְצַקֹב בַּבְּדֻוּהוּ וָגַוּרוּ מִּשָּׁנוּ בָּל־זֶרַע יִשְׂרָאֵל: כִּי לְא־בָוָה וָלֶא שִׁלַּץ שָנות עָנִי וָלֹא־הָסְתִּיר בָּנֵיו מִבָּגוּ וְבְשַׁוְעָוֹ אֵלָיו ישָׁמֵעַ: מֵאָתָּדְּ תָהַלָּתִי בְּקָהָל רָב נְדָרַי אֲשׁלֵּם נֶגֶד וְרַאָיו: יאַכְלֹוּ עֲנָוֹים | וְיִשְׂבָּעוּ יְהַלְלְוּ יְהֹנִשׁ יאהדונהי דּוְרָשָׁיִו יְחָי יאהדונהי לְעַד: יִזְכְּרָוּ | וְיָשָׁבוּ אֶל־יְהֹוְוּפּיהּ יאהדונהי ּבְּל־אַפְּסֵי־אָרֶץ וְיִשְׁתַּחֲנוּ לְפָנֶידְ בְּל־מִשְׁפְּחָוֹת גּוֹיִם: כִּי ן לַיהֹנָפּה יאהדונהי הַמְּלוּכָה וֹמֹשֵׁל בַּגוֹיָם: אָכְלוּ וַיְּשְׁתַּחֲוֹּוּ | בָּל־דִּשְׁנֵי־אָּגֶרץ לְפָּנֵיו ֻיִכְרְעוּ בָּל־יוֹרְדֵיִ עָפָּגְר וְנַפְּשׁׁוֹ לִא ַחָרָה: זֶרַע יַּעַבְדֶגַוּ יְסָפַּר לַאדֹנָי לַדְּוֹר: יָבֹאוּ וְיַגִּידוּ צִּדְקָתְוֹ ַלְעַם נוֹלָד כִּי עָשָה:

# En la Casa del Enlutado, se dice:

לַמְנַצֵּׁתַ | לִבְנִי־לִוֹרַת מִזְמְוֹר: שִׁמְעוּ־זָאת כָּל־הָעַמִּיִם הַאֲזִינוּ כָּל־יִשְׁבֵּי חֲלֶד: גַּם־בְּנֵי אֲדָם גַּם־בְּנֵי־אִישׁ יַּחַד עָשִׁיר וְאָבְיְוֹן: פָּי יְדַבֵּר חָכְמִוֹת וְהָגִוּת לִבִּי תְבוּנְוֹת: אַשֶּׁה לְמָשְׁלֹ אָזְנֵי אָפְתַּח בְּכִנוֹר חִידָתִי: לָמָה אִירָא בִּימִי רָע עֲוֹן עֲקַבַּי יְסוּבֵּנִי: הַבּּטְחִים עַל־חֵילָם וּבְרָב עְשְׁרָם יִתְהַלֵּלוּ: אָם לא־פָּדָה יִפְּדֶּה אָישׁ לא־יִתֻּן לֵאלֹהִים כָּפְּרוֹ: וְיֵקַר פּּדְיָוֹן נַפְשָׁם וְחָדַל לְעוֹלֶם: וְיחִי־עִוֹד לָגֶצַח לָא יִרְאָה הַשָּׁחַת: כִּי יִרְאֶה | חֲכָּמִים יָמוּתוּ יַחַד בְּסִיל וָבַעַר יאבֵדוּ וְעָזָבִוּ לַאֲחֵרִים חֵילֶם: קּרְבָּם בָּהֵּימוֹ | לְעוֹלֶם מֵשְׁכְּנֹתָם לְדָר וָדֶר קָרָאָוּ בִשְׁמוֹתָם עֲלֵנִ אֲדָמְוֹת: וָאָדָם בִּיקָר בַּל־יָלְיֶן וִמְשַׁל כַּבְּהַמְוֹת וִדְמְוּ: זֶה דַרְכָּם כַּסֶל לָמוֹ וָאַחֲרֵיהֶּם | בְּפִיהֶם יִרְצִוּ סֶלָה: כַּצֹּאָן | לְשְׁאָוֹל שַׁתּוּ בְּוֶת ּוֹרְעֵם וַיִּרְדֹּוּ בָם וְשָׁרִים | לַבֹּקֶר וְצוּרָם לְבַלָּוֹת שְׁאוֹל מִזְּבֵל ֹלְוֹ: אַדְ־אֱלֹהִׁים יִפְדֶּה ֻנַפְשִׁי מִיַּד־שְׁאֲוֹל כִּי יִקְחֵנִי סֶלָה: אַל־תַּירָא כִּי־יַצְשִׁר אָישׁ כִּי־יִרְבֶּה כְּבְוֹד בֵּיתְוֹ: כִּי לְאׁ בְמוֹתוֹ יִקַּח הַכָּל לֹא־וֵרָד אַחֲרָיו כְּבוֹדְוֹ: כִּי־נַבְּשׁוֹ בְּחַיֵּיו יָבָרֶךְ וְיוֹלָדְ כִּי־תֵיטִיב לֶךְ: תֻבוֹא עַד־דְּוֹר אֲבוֹתָיו עַד־נֵּצַח ּלָא יִרְאוּ־אְוֹר: אָדָם בִּיקָר וְלָא יָבִין נִמְשַׁל כַּבְּהַמְוֹת נִדְמְוּ:

וּתְשׁוּעַת צַדִּיקִים מֵיְהֹּוֶשִּרּהּ יאחדונהי אָמְנוּזָּם בְּעַת צָּרָה: וְיַּצְזָרֵם יְהֹוָשִּרָּה יאחדונהי וְיְפַֿלְטָם יְפַּלְטָם מֻרְשָׁעִים וְיוֹשִׁינֵעָם כִּי־חָסוּ בְוֹ:

Los viernes y vísperas de Yom Tob se comienza con "En Kadosh..."

קַנָה אֶל־יְהֹנָפּרְהָּ יאחדונהי חֲזַק וְרַאֲמֵץ לָבֶּךְ וְקַנְה אֶל־יְהֹנְפּרְהִּ יאחדונהי: אֵין־קָדְוֹשׁ כַּיהֹנְפּרְהִּ יאחדונהי פִּי־אֵין בִּלְתָּךְ וְאֵין צוּר כֵּאלֹהֵינוּ: כִּי מִי אֱלוֹהַ מִבּּלְעֲדֵי יְהֹנְפּרְהִּ יאחדונהי וּמִי צוּר זוּלָתִי אֱלֹהֵינוּ: אֵין כֵּאלהֵינוּ. אֵין כַּאדוֹנֵנוּ. אֵין כְּמַלְכֵּנוּ. אֵין כָּאלהֵינוּ. אֵין כָּאלהֵינוּ. אִי כַּאלהִינוּ. אִי כַּאלהִינוּ. אִי כָּאלהִינוּ. אִי כְּאלהִינוּ. נוֹדֶה לֵאלהִינוּ. נוֹדֶה לַאלהִינוּ. נוֹדֶה לְמוֹשִׁיעֵנוּ: בְּרוּךְ לַאדוֹנֵנוּ. נוֹדֶה לְמוֹשִׁיעֵנוּ: בְּרוּךְ אֵלהִינוּ. בְּרוּךְ מַלְכֵּנוּ. בְּרוּךְ אֵלהִינוּ. בְּרוּךְ מִלְכֵּנוּ. בְּרוּךְ מוֹשִׁיעֵנוּ: אַתָּה הוּא אֱלהִינוּ. אַתָּה הוּא אֲדוֹנֵנוּ. אַתָּה הוּא אֲלהִינוּ. אַתָּה הוּא אֲדוֹנֵנוּ. אַתָּה הוּא מוֹשִׁיעֵנוּ: אַתָּה תוֹשִׁיעֵנוּ אַתָּה תִקוּם תְּרַתִם צִיּוֹן. כִּי־עַת לְחָנְנְה כִּי־בָּא מוֹעֵד:

כִּי־בָא מוֹעֵד:

אַתָּה הוּא יְהֹנָוּפּדּהּ יאהדונהי אָלֹהֵינוּ שָׁהִקְּטִירוּ אֲבוֹתֵינוּ לְפָנֵיךּ אֶת קְטְׂרֶת הַפַּמִּים בִּזְמֵן שָׁבֵּית הַמִּקְדָּשׁ קַיָּם כַּאֲשֶׁר צִּוְיתָ אוֹתָם עַל יַד משֶׁה נְבִיאָךְ כַּכָּתוּב בְּתוֹרָתָךְ:

וַיּאֲמֶר ֖ יְהֹנָּ ֽ יְהֹנָת ׁ וְחֶלְבְּנָה סַמִּים וּלְבנְה סַמִּים נָטָף! וּשְׁחֵלֶת ׁ וְחֶלְבְּנָה סַמִּים וּלְבנְה זַכָּה בַּד בְּבֻד יִהְיָה: וְעָשִׂיתְ אֹתָה ֹ קְטֹּרֶת רָקַח מִצְעֵיה רוֹלָח מְמִלָּח טָהוֹר קֹדָשׁ: וְשָׁחַקְתְּ מִכְּנְנִה הָדֵק וְנְתַלָּה מִפְּנָה לִפְנֵי הְעֵיָת בְּאִהָל מוֹעִד אֲשֶׁר אִנְעֵד לְּךָ שְׁמָּה קֹדָשׁ קְנְיָתִים תִּהְיָה לָכֶם: וְנָאֱמֵר וְהִקְטִיר עָלָיו אַהְרָן קְטָרֶת סַמִּים בַּבְּכֶּר בַּבֹּקֶר בְּהֵיטִיבֶוֹ אֶת־הַנֵּרְת יַקְטִירֶנְּה: וּבְהַעֲלֹת אַהְרָן אֶת־הַנֵּרֶת בֵּין הֻעַרְבַּיִם יַקְטִירֶנְה קְטָּרֶת תָּמֶיד לִפְנֵי יְהֹנָשִּהּ, יאהדונהי לְדֹרְתֵיכֶם:

תָּנְוּ רַבָּנָן פִּטוּם הַקְּטְרֶת כֵּיצִד. שְׁלֹשׁ מֵאוֹת וְשִׁשִּׁים וּשְׁמוֹנָה מָנִים הָיוּ בָה. שְׁלֹשׁ מֵאוֹת ּןְשִׁשִּׁים וַחֲמִשָּׁה כְּמִנְיַן יְמוֹת הַחַמָּה מָנֶה בְּכְל־יוֹם. מַחֲצִיתוֹ בַּבְּקֶר וּמַחֲצִיתוֹ בָּעֶרֶב. וּשְׁלֹשָׁה מָנִים יָתַרִים שָׁמֵּהֶם מַכְנִיס כּהֵן גָּדוֹל וְנוֹטֵל מֵהֶם מְלֹא חָפְנָיו בְּיוֹם הַכִּפּוּרִים. וּמַחֲזִירָן לְמַכְתָּשֶׁת בְּעֶרֵב יוֹם הַכּפּוּרִים כְּדֵי לְקַיֵּם מִצְוַת דַּקָּה מִן הַדַּקָה. ּוָאַתַּר עַשָּׂר סַפָּנִים הָיוּ בָה. וְאֵלּוּ הֵן: (ב) בּוְלֵבֶּל (ב) Es bueno contarlos con los dedos (ג) וְהַחֶּלְבְּנָה. (ד) וְהַלְּבוֹנָה. מִשְׁקַל שִׁבְעִים שִׁבְעִים מָנָה. (ה) מוֹר.(ו) וּקְצִיעָה. (ז) וְשִׁבְּלֶת־נַרְךְ. (ה) וָכַרְכּוֹם. מִשְׁקַל שִׁשָּׁה עֲשָׂר שִׁשָּׁה עֲשָׂר מָנֶה. (ט) הַקּוֹשְׁטְ שְׁנֵים עָשָׂר. (י) קּלּוּפָה שְׁלֹשָׁה. (צי) קנָּמוֹן תִּשְׁעָה. בּוֹרִית כַּרְשִׁינָא תִּשְׁעָה קַבִּין. יֵין קַבְּרִיסִין סְאִין תְּלָת וְקַבִּין תְּלָתָא. וְאָם לֹא מָצָא יֵין קַבְּרִיסִין מֵבִיא חֲמַר חִיוָר עַתִּיק. מֶלַח סְדוֹמִית רְבַע. מַעֲלֶה עָשָׁן כָּל־שָׁהוּא. רִבִּי נָתָן הַבַּבְלִי

אוֹמֵר: אַף כָּפַּת הַיַּרְדֵּן כָּל־שֶׁהִיא. אָם נְתַן בָּה יְּבַשׁ פְּסָלָה. וְאָם חָפֵּר אַחַת מִכְּל־סַמְמָנְיהָ חַיָּב מִיתָה:

רַבָּן שִׁמְעוֹן בֶּן גַּמְלִיצֵל אוֹמֵר: הַצְּּרִי צִינוֹ אֶלָּא שְׁרָף הַנּוֹטֵף מֵעֲצֵי הַקְּטָף. בּוֹרִית כַּרְשִׁינָא לְמָה הִיא בָאָה. כְּדֵי לְשַׁפּוֹת בָּה אֶת הַצִּפְּרֶן. כְּדֵי שֶׁתְּהֵא נָאָה. וֵין קַפְּרִיסִין לְמָה הוּא בָא. כְּדֵי שֶׁתְּהֵא נָאָה. וֵהְלְאׁ מֵי לִשְׁרוֹת בּוֹ אֶת הַצִּפּּרֶן כְּדֵי שֶׁתְּהֵא עַזָּה. וַהְלְאׁ מֵי לִּעְרוֹת בּוֹ אֶת הַצִּפּרֶן כְּדֵי שֶׁתְּהֵא עַזָּה. וַהְלְאׁ מֵי רַגְּלֵיִם רַגְּלֵיִם יָפִין לָה. אֶלָּא שֶׁאֵין מַכְנִיסִין מֵי רַגְלַיִם בַּמִּן לָה. אֶלָּא שֶׁאֵין מַכְנִיסִין מֵי רַגְּלֵיִם בַּמִּן לָה. אֶלָּא שִׁמִּנִי הַבְּבוֹד:

תַּנְיָא. רִבִּי נָתָן אוֹמֵר: כְּשֶׁהוּא שׁוֹחֵק אוֹמֵר: הָדֵק הֵיטֵב. הֵיטֵב הָדֵק. מִפְּנֵי שֶׁהַקּוֹל יָפֶּה לַבְּשְׂמִים. פִּטְמָה לַחֲצָאִין כְּשֵׁרָה. לְשָׁלִישׁ וּלְרָבִיעַ לֹא שָׁמַעְנוּ. אָמַר רִבִּי יְהוּדָה זֶה הַכְּלָל. אִם כְּמִדְּתָה כְּשֵׁרָה לַחֲצָאִין. וְאִם חִפֵּר אַחַת מִכְּל־סַמְמָנְיִה חַיָּב מִיתָה:

תָּגֵי בַר קַפָּרָא אַחַת לְשִׁשִּׁים אוֹ לְשִׁבְעִּים שְׁנָה קְּוְתָה בָּאָה שֶׁל שִׁירַיִם לַחֲצָאִין. וְעוֹד תָּגֵי בַר קַפָּרָא אִלּוּ הָיָה נוֹתֵן בָּה קַרְטוֹב שֶׁל דְּבַשׁ אֵין אָדָם יָכוֹל לַעֲמוֹד מִפְּנֵי רֵיחָה. וְלֶמָה אֵין מְעָרְבִין בָּה דְּבַשׁ מִפְּנֵי שֶׁהַתּוֹרָה אָמְרָה כִּי כֹל שְׂאֹר וְכָל־יְבַשׁ לֹא תַקְטִירוּ מִּמֶּנוּ אִשֶּׁה לֵיְהֹנְשִּׁהִיּ יאהדונהי יְבְּאָוֹת עִמְּגוּ מִשְׁהִ מִּיְנְבּיּ יאהדונהי יְבְּאָוֹת עִמְּגוּ מִשְׂגִב־לְנוּ אֱלֹהֵי יַשְּקֹב סֶלָה: יְהֹנְשִּרְיּ, יאהדונהי צְבָאוֹת אַשְׁרֵר אֲלָה יַאֲלָה בַּטְחַ בָּך: יְהֹנְשִּרְיּ, יאהדונהי בְּבָאוֹת בְּיוֹם־קְרְאֵנוּ: וְעְרְבָה הוֹשְׁיִנְיה הַבְּּוֹנְה יִאְנִנוּ בְיוֹם־קְרְאֵנוּ: וְעְרְבָה לֵיתוֹנִה מִנְחַת יְהוּדָה וִירְוּשְׁלָיִם כִּימֵיִ לִּיְתֹנְה מִנְחַת יְהוּדָה וִירְוּשְׁלָיִם כִּימֵיִ עוֹנְם וּכְשְׁנִים קַדְמֹנִיּוֹת:

הָנָא דָבֵי אֵלִיָּהוּ. כָּל־הַשׁוֹנֶה הֲלָכוֹת בְּכָל־יוֹם מָבְטָח לוֹ שָׁהוּא בֶּן הָעוֹלָם הַבָּא. שָׁנָּאֲמַר הַלִיכְוֹת עוֹלָם לוֹ. אַל תִּקְרֵי הַלִּיכוֹת אֶלָּא הַלָּכוֹת: אָמַר רִבִּי אֶלְעָזָר אָמַר רִבִּי חֲנִינָא: תַּלְמִידֵי חֲכָמִים מַרְבִּים שָׁלוֹם בָּעוֹלָם. שֶׁנֶּאֱמַר: וְכָל־בָּנִיךְ לִמּוּדֵי יְהֹוָוּשִּׁהְּ יאהדונהי וְרַב שָׁלוֹם בָּנָיִדְ. אַל תִּקְרֵי בָּנַיִדְ אֶלָּא בוֹנָיִדְ: יְהִי־ שָׁלוֹם בְּחֵילֵךְ שַׁלְוָה בְּאַרְמְנוֹתָיִף: לְמַעַן אַחַי וָרַעָּי אֲדַבְּרָה־נָּא שָׁלוֹם בָּךְ: לְמַעַן בֵּית־יְהֹוָשִּהָּ יאהדונהי אֶלהֵינוּ אֲבַקְשָׁה טוֹב לָדְ: וּרְאֵה־בָנִים לְבָנֶיךְ שָׁלוֹם עַל־יִשְׂרָאֵל: שָׁלוֹם רָב לְאֹקַבֵי תוֹרָתֶדְ וְאֵין לָמוֹ מִכְשׁוֹל: יְהֹוָפּרה יאהדונהי עֹז לְעַמּוֹ יִתָּן. יְהֹוָשִּרְּהָּ יִאהדונהי וְבָרֵךְ אֶת־עַמּוֹ בַּשָּׁלוֹם:

Este Kadish lo recitan los Abelim (Enlutados):

יִתְגַּדֵּל וְיִתְקַדֵּשׁ שְׁמֵיה רַבָּא. (אָמֵן): בְּעְלְמָא דִּי בְּרָא כִרְעוּתֵה. וְיַמְלִידְ מַלְכוּתֵה. וְיַצְמַח בָּרְקְנֵה. וִיקָרֵב מְשִׁיחֵה. (אָמֵן) בְּחַיֵּיכוֹן וּבְיוֹמֵיכוֹן וּבְחַיֵּי דְכֹל בֵּית יִשְׂרָאֵל בַּעֲגָלָא וּבִזְמַן קָרִיב וְאִמְרוּ אָמֵן: (אָמֵן)

יְהֵא שְׁמֵיה רַבָּא מְבָרַך. לְעָלֵם וּלְעָלְמֵי עֵלְמֵיּא יִתְבָּרַך וְיִשְׁתַּבַּח. וְיִתְבָּעֵא. יְתְבָּרַך וְיִשְׁתַבַּח. וְיִתְבָּעֵא. וְיִתְבַּלָּר, שְׁמֵיה דְּקִדְשְׁא בְּּרִיךְ וְיִתְבַּלָּר, שְׁמֵיה דְּקִדְשְׁא בְּּרִיךְ וְיִתְבַּלָּר, שְׁמֵיה דְּקִדְשְׁא בְּּרִיךְ הוּא. (אָמֵן): לְעֵלָּא מִן בָּל־בִּרְכָתָא. שִׁירָתָא. תִּשְׁבְּחָתָא וְנָחָמָתָא. דַּאֲמִירָן בְּעֵלְמָא וְאִמְרוּ אָמֵן. תִּשְׁבְּחָתָא וְנָחָמָתָא. דַּאֲמִירָן בְּעֵלְמָא וְאִמְרוּ אָמֵן. (אָמֵן):

עַל יִשְׂרָאֵל וְעַל רַבָּנָן וְעַל תַּלְמִידֵיהוֹן וְעַל כְּל־תַּלְמִידֵי תַלְמִידֵיהוֹן. דְּעָסְקִין בְּאוֹרַיְתָא קַדְּשְׁתָּא. דִּי בְאַתְרָא הָדֵין וְדִי בְּכָל־אָתָר וְאָתָר. יָהֵא לֶנָא וּלְהוֹן וּלְכוֹן חִנָּא וְחִסְדָּא וְרַחֲמֵי. מִן קָדָם מָארֵי שְׁמַיָּא וְאַרְעָא וְאִמְרוּ אָמֵן. (אָמֵן) יְהֵא שְׁלָמָא רַבָּא מִן שְׁמֵיָּא. חַיִּים וְשָׂבָע וִישׁוּעָה וְנָחָמָה וְשִׁיזָבָא וּרְפּוּאָה וּגְאָלָה וּסְלִיחָה וְכַבָּּרָה (וְרֵוֹח) וְרֵוֹח וְהַצְּלָה. לָנוּ וּלְכָל־עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל וְאִמְרוּ אַמֵּך. (אַמֵּן)

עוֹשֶׂה שָׁלוֹם בִּמְרוֹמָיו הוּא בְרַחֲמָיו יַעֲשֶׂה שָׁלוֹם עָלֵינוּ וְעַל כָּל־עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל וְאִמְרוּ אָמֵן. (אָמֵן)

Quien recita Kadish, dice: בַּרְכִּוּ אֶת יָהֹוְנְהִי הַמְּבֹרָך:

El público responde: בָּרוֹדְ יָאהדונהי הַמְּבֹיְרְדְּ לְעוֹלָם וָעֶד:

Quien dice Kadish, repite: בְּרוֹדְ יָתֹנְהֵי הַמְּבֹרֶדְ לְעוֹלָם וְעָּד:

עְלֵינוּ לְשַׁבֵּחַ לַאֲדוֹן הַכּּל. לָתֵת גְּדֵלְה לְיוֹצֵר בְּעֹבוּ לְשִׁבְּח לַאִּעְנוּ בְּגוֹנִי הָאֲרְצוֹת וְלֹא שְׂמְנוּ בְּנוֹנִי הָאֲרְצוֹת וְלֹא שְׂמְנוּ בְּנוֹנִי הָאֲרְצוֹת וְלֹא שְׂמְנוּ בְּהֶם בְּמִשְׁבְּחְוֹת הָאֲדְמָה. שֶׁלֹא שָׁם חֶלְקֵנוּ בְּהֶם נְּמִיבְּלְ בְּמוֹנָם. שֶׁהֵם מִשְׁתַּחְוִים לְהֶבֶל וְגוֹרְלֵנוּ בְּכָל הְמוֹנָם. שֶׁהֵם מִשְׁתַּחְוִים לְהֶבֶל וְנִיל הְמוֹנָם אֶל אֵל לֹא יוֹשִׁיעַ. וְאָנַחְנוּ וֹנְחַנוּת (Hay que hacer una pequeña pausa y, enseguida, inclinarse).

מִשְׁתַּחְוִים לִפְנֵי מֶלֶךְ מַלְכֵי הַמְּלָכִים הַקְּדוֹשׁ בְּרוּדְ הוּא. שָׁהוּא נוֹטֶה שָׁמִיִם וְיוֹמֵד אָרֶץ. וּמוֹשֵׁב יְקְרוֹ בַּשָׁמִים מִמַּעַל. וּשְׁכִינַת עֵזּוֹ בְּגָבְהֵי מְרוֹמִים. הוּא אֱלֹהִינוּ וְאֵין עוֹד אַחֵר. אֱמֶת מַלְכֵּנוּ וְאֶפֶס זוּלָתוֹ. כַּכָּתוּב בַּתוֹרָה. וְיָדַעְהָּ הַיּוֹם וַהֲשֵׁבוֹתְ אֶל־לְבָבֶךְ כִּי יְהֹנְפִּהִּ יאהדונהי הוּא הַאֶּלהִים בַּשָׁמַיִם מִמַּעַל וְעַל־הָאָרֶץ מִהְּחַת. אֵין עוֹד:

עַל כֵּן נְקַנֶּה לָךְ יְהֹנְפּדְּהְ יִאהונהי אֱלֹהֵינוּ לִרְאוֹת מְּהַרָּה בְּתִּפְאֶרֶת עִזְּדְ לְהַעְבִיר גּלּוּלִים מִן הָאָרֶץ וְהָאֶלִילִים כָּרוֹת יִכָּרִתְּוֹן. לְתַקֵּן עוֹלָם בְּמַלְכוּת שַׁיִּי וְכָל־בְּנֵי בָשֶׁר יִקְרְאוּ בִשְׁמֶךְ לְהַפְּנוֹת אֵלִיךְ שַׁצִי עָכְל־בָּנִי נְבָלּי וְיִדְעוּ בְּלִּיוֹשְׁבֵי תַבֵּל. פָל־רִשְׁעִי־אָרֶץ. יַכִּירוּ וְיִדְעוּ בְּל־יוֹשְׁבֵי תַבֵּל. פָּל־רְשְׁעִי־אָרֶץ. יַכִּירוּ וְיִדְעוּ בְּלּ־יוֹשְׁבֵי תַבֵּל. פָּל־לְשׁוֹן. פָּל־לְבְיוֹ יִמְנִּוֹ יְמִלְּהִינוּ יִכְּרְעוּ וְיִפְּלוּ כִלְּם וְנִיְנִי יִבְּלוּ כִלְּם וְנִלְּבוֹי שִׁמְּךְ יִתְּנְבוֹי וְנִבְּלוּ כַלְם וְנִלְּבוֹי וְנִבְּלוּ כַלְם וְנִבְּלוּ כַלְם וְנִלְבוֹי וְנִבְּלוּ כַלְם וְנִלְכוֹי תִּלְּלוֹךְ עֲלֵיהֶם מְהֵנְה לְעוֹלְם עֵּלִיהָם מְהֵנְה לְעוֹלְם עֵּיִי עִדּ הַמִּלְכוּת שֶׁלְּךְ הִיא. וּלְעוֹלְמֵי עֵד וְנִידְּנִי תִּיִּי בִּי הַמֵּלְכוּת שֶׁלְּךְ הִיא. וּלְעוֹלְמֵי עֵד

תִּמְלְוֹדְ בְּכָבְוֹד. כַּבְּתוּב בְּתוֹרָתָדְ. יְהֹנְצּדִּה יאהדונהי
יִמְלְדְׁ לְעֹלָם וָעֶד: וְנָאֲמֵר וְהָיָה יְהֹנְצּדִּה יאהדונהי
יְמְלְדְּ עַל־בְּל־הָאָרֶץ. בַּיּוֹם הַהוּא יִהְיֶה יְהֹנְצּדְּהִּיּ
יאהדונהי אֶחָד וּשְׁמוֹ אֶחָד: וּבְתוֹרְתְדְ יְהֹנְצּדִּיּ יאהדונהי
יאהדונהי אֶחָד וּשְׁמוֹ אֶחָד: יִבְתוֹרְתְדְ יְהֹנְצּדִּהִי יאהדונהי
יאהדונהי אֱלֹהֵינוּ, יְהֹנְצִּמֹר: שְׁמֵע יִשְׂרָאֵל, יְהֹנְצּדּהִיּ
יאהדונהי אֱלֹהֵינוּ, יְהֹנְצִּדִּהִי יִאְלַהִינוּ, יְהֹנְצִּדְיִ

Algunos acostumbran recitar el siguiente salmo desde el primero de Elul hasta Sheminí 'Atzéret:

לְדָלָד | יְהֹנָפּהּ ישהדונהי | אוֹרָי וַיִשְׁעִי מִמְּי אִירָא יְהֹנָפּהּ ישהדונהי מְעוֹז חַיַּי מִמְי אָפְּחָד: בִּקְרָב עַלֵּי | יְהֹנָפּהּ בְשְׁלִי אָת בְּשָׁיִרִי צָרֵי וְאִיְבֵי לִי הֵמָּה בֵשְׁלִי | מְחַנֶּה לְאׁ יִירָא לִבִּי אָם וְנְפֵּלוּ: אִם תַּחֲנֶּה עָלֵי | מַחֲנֶה לְאׁ יִירָא לִבִּי אִם וְנְפָלוּ: אִם תַּחֲנֶה בְּוֹאת אָנֵי בוֹטֵחַ: אַחַת | שְׁאַלְיֹתִי מֵאֵת יְהֹנְפּהּ ישהדונהי אוֹנָה אְבַבּתֵשׁ שִׁצְלְיֹתִי בְּבִית יְהֹנְפּהּ ישהדונהי פָּל יְמִי חַיִּיִי שְׁבִּית וְהֹנְפּהּ ישהדונהי וּלְבַקֵּר בְּבִיכְלוֹ: יִשְׁבָּוֹת בְּבְבִית יְהֹנְפּהּ ישהדונהי וּלְבַקּר בְּבִיכְלוֹ: לְחָזִוֹת בְּנְעַם יְהֹנְפּהּ ישהדונהי וֹלְבַקּר בְּבִיכְלוֹ: בְּטְתָּר יְבִּבְּלֵם וְמְלָה יָנְיִם רֹאשִׁי עַלֹּ אִבְּלִוֹ בְּצִוֹר יְרוֹמְמֵנִי וְעַהָּה יְנִשְׁה יִרִים רֹאשִׁי עַלֹּ אִבְּר יְרוֹמְמֵנִי וְנִהְנִי וְנַהָּתְּר יִרוֹמְמֵנִי: וְעַהָּה יָרִוּם רֹאשִׁי עַלֹּ

אָיַבַּׁי סָבִיבוֹתַׁי וָאֶזְבְּחָה בָּאָהֶלוֹ זִבְחֵי תָרוּעָה אָשִׁירָה וַאֲזַמְּרָה לַיהֹןְשִּהַ יאהדונהי: שְׁמַע יְהֹןְשִּהַּ יאהדונהי קוֹלָי אֶקְרָא וְחָנֵנִי וַעֲנֵנִי: לְדָּ | אָמַר לָבִּי בַּקְשָׁוּ פָנֶר אֶת פָנֶרךּ יְהֹוָפֵּדּהַ יאהדונהי אֲבַקִשׁ: אַל הַסְתֵּר פָּנָּידִ | מִמֶּנִי אַל הַט בְּאַׁף עַּבְדֶּךָ עָזְרָתִי ֹדָרֶיתָ אַל תִּטְשׁנָר וְאַל תַעַוְבִּנִי אֱלֹהֵי יִשְׁעִי: כִּי אָבִר וָאִמְּר עֲזָבְוּנִי וַיהֹוָמִּיהַ יאהדונהי יַּאַסְפֵנִי: הַוֹרֵנִי יְהֹנָׁוּבּרָהָ יאהדונהי דַּרְבֶּךָ וְנְחֵנִי בְּאַרַח מִישְׁוֹר לְמַעַן שוֹרָרֶי: אַל תִּתְנִנִי בְּנֶפָשׁ צָרָי כִּי קָמוּ בִּי עֵדֵי שָׁקֶר וִיפָּחַ חָמָס: לֹוּלֵא הָאָמַנְתִּי לִרְאָוֹת בְּטוּב יאהדונהי בָּאָרֶץ חַיִּים: קַוֹּה אֶל יְהֹוְאַבּייִ יאהדונהי בְּאָבֶרץ חַיִּים: קוֹיה אֶל יְהֹוְאַבּייִ יאהדונהי

חַזַק וְיַאֲמֵץ לָבֶּדְ וְקוֹּה אֶל יְהֹןְפּּהוּ יאהדונהי:

Es bueno recordar diariamente estos diez temas:

לְשַׁם יִחוּד קוּדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא וּשְׁכִינְתַּה, הֲרֵי אֲנִי מְקַיֵּם מִצְוַת עָשֶׂר זָכִירוֹת, שֶׁחַיָּב אָדָם לִזְכּּר בְּכְל יום, וְאֵלוּ הֵן:

- ּוְצִיאַת מִּצְרַיִם. בּ) וְהַשַּׁבָּת. גּ) וְהַמְּוֹרָ (8
- עַמָּלֵק. הּ) וּמַעֲמַד הַר סִינֵי. (7
- וּמַה שָּׁהָקְצִיפוּ אֲבוֹתֵינוּ לְהַקְּדוֹשׁ־בָּרוּדְ־ (1

הוא בַּמִּדְבָּר וּבִפְרָט בָּעגָל. ז) וּמַה שֶׁיִּעֲצוּ בָּלָק וּבְלְעָם לַעֲשׂוֹת לַאֲבוֹתִינוּ לְמַעַן דַעַת אִדְקוֹת יָהֹוָשִּרָּה יאהדונהי. ה) וּמַעֲשֵׂה מִרְיָם הַנְּבִיאָה. ט) וּמִצְוַת: ייּוְזָכַרְהָּ אֶת־יְהֹוְצּרּהָּ יאהדונהי אֱלֹהֶיךּ כִּי הוא הַנֹּתֶן לְךָּ כֹּחַ לַעֲשׁוֹת חָיִל״. י) וּזְכִירַת יָרוּשָׁלַיִם תִּבָּנָה וְתִכּוֹנֵן בִּמְהַרָה בְּיָמֵינוּ אָמֵן:

Es muy recomendable también recitar los Trece Principios de Fe de Maimónides:

הַרִי אֲנִי מַאֲמִין בָּאֶמוּנָה שְׁלֵמָה, בִּשְׁלֹשׁ עָשְׂרֵה עָקָרִים שָׁל הַתּוֹרָה הַקְּדוֹשָה: אַ שָׁהַקְּדוֹשׁ בָּרוּדְ הוא מָצוּי וּמַשְׁגִּיחַ. ב) וְהוּא אֶחָד. ג) וְאֵין לוֹ גוּף, וָאֵין לוֹ דְּמוּת הַגּוּף. דּ) וְשֶׁהוּא קַדְמוֹן לְכָל קְדוּמִים. ה) וְאֵין עֲבוֹדָה לְזוּלָתוֹ. וּ) וְיוֹדֵעַ מַחְשָׁבוֹת בְּנֵי אָדָם. ז) וּנְבוּאַת מֹשֶׁה רַבֵּנוּ עָלָיו אָמֶת. ה) וְשָׁהוּא אָדוֹן לְכָל הַשַּׁלוֹם הַנְבִיאִים. ט) וְשֶׁהַתּוֹרָה נְתוּנָה מִן הַשְּׁמַיִם. יַן שָׁלֹּא תִשְׁתַּנֶּה בְּשׁוּם זְמַך חַס וְשָׁלוֹם. רוּך הוּא מַעֲנִישׁ לְרְשָׁעִים וּמְשַׁלֵם מּיבּ וְשָׁעִים וּמְשַׁלֵם מּיבּ שָׂכֶר טוֹב לַצַּדִּיקִים. יבּ וְשָׁיָבוֹא מֶלֶךְ הַמְּשִׁיתַ. יג) וְשֶׁהַמֵּתִים עֲתִידִים לְהַחָיוֹת. יְהִי רְצוֹן מִלְּפָנֶיךְ יְהֹוְשִּהַ יִּאַהדונהי אֱלֹהֵינוּ וַאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ, שֶׁתְּכוֹף יִצְרֵנוּ לַעֲבוֹדְתְּךְ כָל יְמֵי חַיֵּינוּ תָּמִיד, אָמֵן כֵּן יְהִי רָצוֹן: לְשֵׁם יִחוּד קוּדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא וּשְׁכִינְתֵּיה, (יאהדונהי) בִּדְחִילוּ וּרְחִימוּ, (יאההויהה) וּרְחִימוּ וּדְחִילוּ, (איההיוהה) לְיַחֲדָא שֵׁם יוֹ"ד קֵ"י בְּנָא"ו קֵ"י בְּיִי בְּיִבוּ בְּיִי בְּיִי בְּיִי בְּיִי בְּיִבוּ בְּבִינוּ בְּלִיוֹ בִשְׁלוֹם, עִם כְּל הַמִּצְוֹת הַפְּלוּלוֹת בָּה לְתַקֵן אֶת שְׁרְשָׁה בְּמָקוֹם עֶלְיוֹן, לַעֲשׂוֹת נַחַת רוּחַ בְּיוֹצְוֹינוּ בְּיִבְנוּ בְּיִבְנוּ בְּיִבְנוּ בִּיֹרְנוּ בִּוֹרְבֵּוֹ בְּיִבוּ בְּיִבְנוּ בִּוֹרְבֵּוּ בְּיִבְנוּ בִּוֹנְבֵּה בִּיְנְנוּ וְמַעֲשֵׂה יַבִינוּ בּוֹנְבָה בִּיְנִנוּ וְמַעֲשֵׂה יַבִינוּ בּוֹנְבָה בִּיֹנוּ בּוֹנְבָּה בִּיֹנוּ בְּלֵינוּ בְּמַבְשֵׁה יַבִינוּ בּוֹנְבָּה בִּינוּ בּוֹנְבָה בּיִבוּ בּוֹנְבָבוּ בִּינוּ בּוֹנְבָה בִּינוּ בּוֹנְבָהוּנוּ בּוֹנְבָהוּי

לַמְנַצָּתַ עַל־הַגִּתִּית לִבְנִי־קֹרַח מִזְמְוֹר: מַה־יָּדִידָוֹת מִשְׁכְּנוֹתֶּיך יְהֹוָנִפּייִ יאהדונהי צְבָאְוֹת: נִכְסְפָּה וָגַם־כֶּלְתָּה | נַפְשִׁי לְחַצְּרָוֹת יָהֹנָוָשִּהַ יאהדונהי לָבָּנ וּבְשָׂוֹרֶג יְּרַבְּנֹוּ אֶל אֵל־חֶנ: בַּם־צָפּוֹר | מָצָאָה בַּיִת וּדְרָוֹר | קֵן לָה ֹאֲשֶׁר־ שָׁתָה אֶפְרֹתֶיהָ אֶת־אֵזְבְּחוֹתִיךְ יְהֹוְנַשִּרּהָ יאהדונהי צְבָאָוֹת מַלְכִּי וַאלֹהָי: אַשְׁרֵי יוֹשְׁבַי בֵיתֶךְ עׁוֹד יָהַלְלָוּדְ פֶּלָה: אַשְׁרֵיְ אֲדָם עְוֹז־לָוֹ בָּךְ מְסִלּוֹת בּלְבָבֶם: עֹבָרָי | בְּעֵמֶק הַבָּכָא מַעְיֵן יִשִׁיתִוּהוּ גַּם־בְּרָכוֹת יַעְטָה מוֹרָה: ֻיַלְכוּ מֵחַיִל אֶל־חָיֵל יַרָאֶה אֶל־אֱלֹהָים בְּצִיְּוֹן: יְהֹוֹנְאַּדּיָּה יאהדונהי אֶלֹהִים אָבָאוֹת שִׁמְעָה תָפִּלָּתִי הַאֲוֹינָה אֱלֹהֵי יַעֲקָב סֶלָה: אֱגֹנֵנוּ רָאֵה אֱלֹהִים וְהַבָּט פְּגֵי מְשִׁיתֶך: כִּי טְוֹב־יָוֹם בַּחֲצֵרֶיך מַאָלֶרְ בָּחַרְתִּי הָסְתּוֹפֵּף בְּבֵית אֱלֹהַיִּ אָדָּוּר בָּאָהָלֵי־רֶשִׁע: כִּי שָּׁמֶשׁ | וּמָגַן ׂ יְהָוָפּיּהּ